

Г. ДИТТЕН

ИЗВЕСТИЯ ЛАОНИКА ХАЛКОКОНДИЛА О РОССИИ

(I, 122.5—126.9)¹

I ЭКСКУРС О „СКИФАХ“

В третьей книге своего исторического труда, состоящего из 10 книг, Лаоник Халкокондил, рассказывая о столкновении между османским султаном Баязидом I (1389—1402)² и Тимурленгом (род. в 1336, ум. в 1405), говорит о росте державы Тимура. Среди его многочисленных походов описываются также те, которые он предпринимал против «скифов», как в архаизированной манере Халкокондил называет татар Золотой Орды³. В этом экскурсе сообщается также об истории и быте «скифов»⁴. О них речь идет уже в первой книге, где говорится о происхождении турок⁵. Халкокондил знает, что оба народа являются

¹ Использованные издания: Лаоника Халкокондила — *Laonicae Chalcosandylae Historiarum demonstrationes, ad fidem codicum recensuit, emendavit, annotationibusque instruxit E. Dalkó, t. I—II. Budapestini, 1922—1927*; Кривоула — *FHG, vol. V, pars prior, edidit, prolegomenis, annotatione, indicibus instruxit C. Müller. Parisiis, 1938, p. LI—LV (Prolegomena); 40—161 (Argumentum и текст с примечаниями); 191—209 (указатель); Георгия Сфрандаи — *Georgii Phrantzae Chronicon minus (PG, t. 156, col. 1023—1083); Georgii Phrantzae Chronicon, ed. J. B. Papadopoulos, vol. I. Lipsiae, 1935 (для I и II книг); Georgius Phrantzes, ex rec. I. Bekkeri. Bonnae, 1838 (для III и IV книг); Дуки — *Ducae Historia Turcobyzantina (1341—1462), ex rec. B. Grecu (Bucureşti), 1958 (= «Scriptores Byzantini», I).***

Использованные переводы: на латинском языке — *Laonici Chalcosandylae Atheniensis Historiarum de origine ac rebus gestis Turcorum, Conrado Clauseo Tigurino interprete. Basileae, 1556; 1562, in: Laonici Chalcosandylae Atheniensis Historiarum libri decem, ex rec. I. Bekkeri. Bonnae, 1843, p. 126—140; на немецком языке — *K. Dieterich. Byzantinische Quellen zur Länder- und Völkerkunde (5.—15. Jhd.), Teil 2: Das Gebiet der neueren Wandervölker. Leipzig, 1912 (= «Quellen und Forschungen zur Erd- und Kulturkunde», Bd. 5), S. 32 f.; 105—107 (с примечаниями на стр. 142 сл., 162 сл.); «Aus dem Geschichtswerk des Laonikos Chalkokondyles», übers., eingeleitet und erklärt von F. Grabler, in: «Europa im XV. Jahrhundert von Byzantinern gesehen». Graz, Wien und Köln, 1954 (= «Byzantinische Geschichtsschreiber», hrsg. von E. v. Ivánka, Bd. 2), S. 29—40 (Der Osten Europas) (с примечаниями на стр. 91—93); на румынском языке — *Laonic Chalcosondil. Exponeri istorice în romîneşte de V. Grecu. Bucureşti, 1958 (= «Scriptores Byzantini», II), p. 89—96.***

² В опубликованной мною ранее работе [Н. Диттен. *Laonikos Chalkokondyles und die Sprache der Rumänen, in: «Aus der byzantinistischen Arbeit der Deutschen Demokratischen Republik», I. Berlin, 1957 (= «Berliner Byzantinistische Arbeiten», Bd. 5), S. 93—105]* на стр. 94, где упоминается имя этого султана, к сожалению, вкралась опечатка; там должно стоять «Баязид I» вместо «Баязид II».

³ *Chalc.*, I, 118.9—130.17. Для идентификации «скифы» — татары Золотой Орды см., например, *Chalc.*, I, 119.5 sq.; 120.4 sq. и 20-23; ср. также ниже, стр. 52, прим. 13. Вообще об использовании архаизма *Σχόδα* см. *Gy. Moravcsik. Byzantinoturcica, II: Sprachreste der Türkvölker in den byzantinischen Quellen. 2. Aufl. Berlin, 1958 (= ВВА, Bd. 11), S. 13 f., а также S. 279—283, s. v. Σχόδα.*

⁴ *Chalc.*, I, 120.11—122.4; 126.10—128.3.

⁵ *Ibid.*, I, 7.10—9.10.

родственными, и придерживается мнения тех, кто, вероятно, правильно, как он считает, видит в турках Σκυθῶν ἀπογόνους⁶, поскольку оба народа похожи друг на друга по образу жизни, быту, языку и одежде⁷.

«Скифы», как сообщает Халкокондил в экскурсе в третьей книге⁸, уже с давнего времени распались на множество племен, которые жили в области, простиравшейся от Дуная до Кавказа⁹. Такой отколовшейся частью «скифов» являются, должно быть, живущие к востоку от этой области в Азии Σαχαταῖοι¹⁰, в приведенном здесь грецизированном названии которых нетрудно узнать чагатаев в Туркестане¹¹, из которых, по словам Халкокондила, должно быть, происходил и Тимур¹². Остальные «скифы» были связаны политически и подчинялись «королю», а именно хану Золотой Орды (κατὰ Οὐρδᾶν τὴν καλουμένην ἀγορὰν τὰ βασιλεία ποιούμενοι)¹³. Кроме того, имелся еще также ἀλλαχοῦ τῆς Εὐρώπης ἐς τὸν Βόσπορον (Киммерийский, а не Фракийский Боспор!) μοῖτρα τούτων οὐκ ολίγη, ἀνὰ τὴν χώραν ταύτην διεσχεδασμένον, ὑπὸ βασιλεῖ ταττόμενον, οἴκου τῶν βασιλέων (а именно ханов Золотой Орды), ὄνομα δὲ τούτῳ Ἀτζιχερίης¹⁴. Под греческим обозначением здесь скрывается имя Хаджи Гирея (Ḥāǧī Girāi), знаменитого хана крымских татар (1420—1466), которые во время его правления стали независимыми от Золотой Орды¹⁵. Большая часть этих татар поселилась на Дунае¹⁶; большинство их, правда, подчинилось султану Баязиду I, после того как он перешел эту реку¹⁷. Остальные жили под властью литовского «короля» Казимира IV (в 1447—1492 гг. также польский король), а не Казимира III Великого (1333—1370), как полагает В. Греку¹⁸.

⁶ Chalc., I, 7.11 sq.

⁷ ἐς ἣθη οὐ πολὺ διεστηκότα καθισταμένους γλώττη σύγγγυς μάλα διαχρῆσθαι ἔτι καὶ νῦν τῇ αὐτῇ (I, 7.13 sq.). — Ἀσίας τὴν κάτω χώραν ἐνοικοῦντα βάρβαρα ἔθνη Τούρκων, Λυθίαν, Καρίαν, Φρυγίαν τε καὶ Καππαδοκίαν, Σκύθαις τὴν ἀπὸ Ταναΐδος ἐπὶ Σαρματίαν χώραν ἐπινημομένους ὁμόγλωττά τε ἐστὶ καὶ ὁμόσκευα (I, 8. 3—6). — Σκύθας τοὺς ἐν τῇ Εὐρώπῃ πρὸς ἑω ἔτι καὶ νῦν διαγενομένους κατὰ τὴν ἀγορὰν καλουμένην τῶν ἐν τῇ Ἀσίᾳ Τούρκων ἐπαίειν οὐ χυλεπῶς, διατῆ τε καὶ σκευῆ ἔτι καὶ νῦν τῇ αὐτῇ ἄμφω τῷ γένει διαχρωμένους (I, 9.4—7).

⁸ Ibid., I, 120.11 sq.

⁹ Халкокондил, следовательно, смешивает татар, которых он в архаизированной манере называет «скифами», с настоящими иранскими скифами древности. Ср. ниже, стр. 80, прим. 241.

¹⁰ Σαχαταῖοι ἐκλήθησαν (Chalc., I, 120. 15 sq.).

¹¹ E. D a r k ó. Op. cit., t. II, p. 334, Index historicus, s. v. Σαχαταῖοι; F. G r a b l e r. Op. cit., S. 91, Anm. 32; Gy. M o r a v c s i k. Op. cit., II, S. 310, s. v. Τζαχαταῖδες.

¹² Chalc., I, 120.17 sq.: ἀφ' ὧν δὴ καὶ Τεμῆρην αὐτὸν οἰοῦνται γεγονέναι τινές.

¹³ Ibid., I, 120.22 sq.; ср. также ibid., I, 119.5 sq.: ἐπὶ Σκύθας... ἐπὶ τὴν ἀγορὰν αὐτῶν τὴν Οὐρδᾶν καλουμένην; I, 120.4 sq.: Σκύθας... καὶ τὴν τούτων ἀγορὰν Οὐρδᾶν καλουμένην. См. также Gy. M o r a v c s i k. Op. cit., I: Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkvolker. 2. Aufl. Berlin, 1958 (= «Berliner Byzantinistische Arbeiten», Bd. 10), S. 237, s. v. Οὐρδᾶν; K. D i e t e r i c h. Op. cit., Teil 2, S. 143; прим. к стр. 32, стк. 24; F. G r a b l e r. Op. cit., S. 91, Anm. 33.

¹⁴ Chalc., I, 120.24—121.2.

¹⁵ См. G. M o r a v c s i k. Op. cit., II, S. 78, s. v. Ἀτζιχερίης; «Enzyklopädie des Islam», Bd. 2. Leiden und Leipzig, 1927, S. 246 f., s. v. Ḥāǧdji-Girai. Ср. также F. G r a b l e r. Op. cit., S. 91, Anm. 34; B. S p u l e r. Die Goldene Horde. Die Mongolen in Rußland 1223—1502. Leipzig, 1943 (= «Das Mongolische Weltreich. Quellen und Forschungen», hrsg. v. E. Haenisch u. H. H. Schaefer, Bd. 2.), S. 157, 168, 170—176; K. S t ä h l i n. Geschichte Rußlands von den Anfängen bis zur Gegenwart, Bd. I. Stuttgart, Berlin u. Leipzig, 1923, S. 216; V. G i t e r m a n n. Geschichte Rußlands, Bd. I. Hamburg, 1949, S. 131; «Очерки истории СССР. Период феодализма. IX—XV вв.» (далее — Очерки. IX—XV вв.), ч. II. М., 1953, стр. 449—451.

¹⁶ Chalc., I, 121.6 sq.: καὶ πολλὰ μὲν τοῦ γένους τούτου αὐτοῦ πρᾶς τὸν Ἰστρον ἐνέμειναν.

¹⁷ Ibid., I, 121.7 sq.: ὧν τὸ πλεόν ἐπὶ Παιαζήτῳ διαβάν τὸν Ἰστρον ὤκισθη.

¹⁸ В. Греку в указателе к своему переводу труда Халкокондила на румынский язык (La onic Chalcocondil. Exruneri...), p. 323, s. v. Cazimir cel Mare) отождествляет этого Казимира с Казимиром III Великим (1333—1370), между тем как последний был только польским королем, поскольку Литва стала связана

Для Казимира IV они оказались весьма полезными в его войне против своих соседей¹⁹.

О крымских же татарах Хаджи Гирея далее говорится, что они живут вокруг «Боспора», т. е. Киммерийского Боспора, нынешнего Керченского пролива, и вокруг «Таврического [полу]острова», т. е. Крыма, который расположен между «Меотийским» (Азовским) морем и «Эвксинским Понтом» (Черным морем)²⁰. Они обложили данью окрестные народы, в том числе крымских готв²¹ и генуэзцев из Кафы (ныне Феодосия); им должна была уплачивать дань также часть «сарматов», т. е. часть жителей России²². В то же время другие «сарматы», живущие в направлении к Черному морю, а также к «океану», платили дань τῷ μεγάλῳ Σκυθῶν βασιλεῖ τῶν ἐν τῇ ἀγορᾷ (= Οὐρδάν)²³, хану Золотой Орды, с тех пор как татары частично поработили «сарматов», частично разграбили их земли и на долгое время оккупировали их территорию. Потому «сарматы» были обязаны ежегодно уплачивать дань²⁴. Впрочем, то, что под античным наименованием народа «сарматы» подразумеваются русские, доказывает сам Халкокондил еще в первой книге: *Σαρματίας τῆς νῦν οὐτῶ Ῥωσίας καλουμένης*²⁵.

династически с Польшей только с 1386 г., когда Польша перешла под власть Ягеллонов. Вернее всего, здесь имеется в виду Казимир IV (1447—1492), брат польского (с 1434) и венгерского (с 1440) короля Владислава III (как венгерского короля — Владислава IV), погибшего в сражении с турками при Варне (1444). Еще при его жизни (с 1440) этот Казимир, родившийся в 1427 г., был великим князем Литовским [ср. Th. Schieman n. Rußland, Polen und Livland bis ins 17. Jahrhundert, Bd. 1. Berlin, 1886 (= «Allgemeine Geschichte in Einzeldarstellungen», hrsg. v. W. Oncken, 2. Hauptabt., Teil 10), S. 566—570; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 551—554]. Так как он умер только в 1492 г., то, следовательно, он был жив, когда Халкокондил писал свой труд [между 1480 и 1490 г.: см. E. D a r k ó. Zum Leben des Laonikos Chalkondyles. BZ, Bd. 24, 1923/24, S. 35 f.; Gy. M o g a v e s i k. Op. cit., I, S. 392]. В связи с этим становится более ясным, почему Халкокондил употребляет настоящее время τὴν διαίταν ἔχουσι (Chalc. I, 121.10 sq.); см. след. прим.], чего В. Греку также не учел (ср. ниже, стр. 90—92).

¹⁹ Chalc., I, 121.9—12: τὸ δὲ ὑπολειφθὲν μέρος αὐτοῦ πέραν τοῦ Ἰστροῦ «παρὰ Καζιμήρῳ τῷ βασιλεῖ Λιτουάνων τὴν διαίταν ἔχουσι, τὴν γῆν νεμόμενοι ἐς ἔτι καὶ νῦν, ἐς τε τὸν πρὸς τοὺς περιόχους αὐτῶ πόλεμον συμβαλλόμενοι τὰ κράτιστα. Ср. также I, 72.5—9: Σκυθῶν τῶν νομαδῶν μοῖραν οὐκ ὀλίγην, γένος... ὑπὸ Καζιμήρῳ τῷ βασιλεῖ ταπτόμενον ὑφ' ἧ δὴ καὶ Σκύθαι οἱ νομαδες ταπτόμενοι στρατεύονται ἢ ἂν ἐξηγήται... О татарах, поселившихся в Литве, см. Д. Александрович. Литовские татары. Краткий исторический очерк. Баку, 1926; A. S z y s z m a n. Osadnictwo karaimskie na ziemiach Wielkiego Księstwa Litewskiego. Wilno, 1936; S. K r y c z y ŋ s k i. Tatarzy Litewscy. Próba monografii historyczno-etnograficznej. Warszawa, 1938 (= «Rocznik Tatarski», t. 3); R. B ä c h t o l d. Südwestrußland im Spätmittelalter. Territoriale, wirtschaftliche und soziale Verhältnisse. Basel, 1951 (= «Basler Beiträge zur Geschichtswissenschaft», hrsg. v. E. Bonjour, W. Kaegi, F. Stähelin, Bd. 38), S. 23; G. R h o d e. Die Ostgrenze Polens. Politische Entwicklung, kulturelle Bedeutung und geistige Auswirkung, Bd. 1: Im Mittelalter bis zum Jahre 1401. Köln u. Graz, 1955, S. 354. Ср. также F. G r a b l e r. Op. cit., S. 88, Anm. 13 (к Халкокондилу — I, 72.5—9); S. 91, Anm. 35 (к месту, о котором идет речь).

²⁰ Chalc., I, 121.14—16: οἱ δὲ περὶ τὸν Βόσπορον καὶ τὴν Ταυρικὴν νῆσον καλουμένην, διείργουσαν λίμνην τε τὴν Μαϊώτιδα καὶ τὸν γε Εὐξεινον πόντον.

²¹ Ср. E. S c h w a r z. Die Krimgoten. «Saeculum», Bd. 4, 1953, S. 156—164. Эти готы названы Халкокондилом просто Γότθοι (Chalc., I, 121.18; II, 37.21), а их страна — Γοτθία (Chalc., II, 37.19); ср. также K r i t. I m b r., I, 68.7 (Γότθοι — «вестготы»); Georg. P h r a n t z., Chron. minus, col. 1051 B; Chron. maius, I, 200.25 P (Γοτθία в Крыму) и далее, например, N i c. G r e g., I, 36.14 (ed. Bonnæ) (Γοτθοί в Крыму); Act. patr. Const., ed. Miklosich-Müller, II, Index, p. 591, s. v. Γοτθία (Крымская митрополия); Not. Graec. episc., in: Hier. Syn. et Not. Graec. episc., ed. Parthey, Index, p. 344, s. v. Γοτθία (архиепископство и позднее Крымская митрополия).

²² См. ниже, прим. 25.

²³ Ср. выше, стр. 52, прим. 13.

²⁴ Chalc., I, 121.16—122.4.

²⁵ Ibid., I, 31.2 sq. Ср. также заметки на полях к Σαρματία (I, 122.5) в рукописи L (см. критический аппарат к этому месту в издании Э. Дарко): ἡ Ῥωσία

С этого места начинается собственно экскурс о России («Сарматии») и других соседних странах и народах²⁶, который должен быть в центре моего исследования, причем я хочу заняться не столько вопросами композиции и параллелями с экскурсами Геродота, а также не столько формальной стороной (способ рассмотрения, который мог бы, разумеется, привести к весьма интересным результатам), сколько, напротив, намереваюсь сделать попытку истолковать текст этого экскурса с точки зрения его исторического, этнографического и географического содержания.

После экскурса о России продолжается экскурс о «скифах»²⁷ и следуют дальнейшие географические и исторические известия об этом народе — как о крымских татарах, так и о Золотой Орде²⁸; между прочим, речь идет о разбойничьих набегах крымских татар на соседей — черкесов, мингрелов и русских (Τζαρχάζων καὶ Μιγχερλίων καὶ Σαρματῶν). После этих набегов они по дешевке продают награбленную добычу в Кафе венецианским и генуэзским торговцам.

II ЭКСКУРС О РОССИИ И ДРУГИХ СТРАНАХ ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ

Вернемся, однако, к экскурсу о России, который входит составной частью в экскурс о «скифах». В этот экскурс также включены географические, этнографические и исторические известия о других народах Восточной Европы; при этом Халкокондил описывает сначала русских, затем рассказывает о пермяках, немцах в Пруссии, жмудинах, чехах, поляках, литовцах и жителях «Черной Богдании» и снова возвращается к русским.

О РОССИИ (САРМАТИИ)

Прежде всего речь идет о географическом положении России: Σαρματία²⁹ μὲν οὖν διήκει ἀπὸ Σκυθῶν τῶν νομάδων³⁰ ἐπὶ Δῆκας τε καὶ Λιτουάνους (I, 122.5 сл.) — «Сарматия (т. е. Россия) простирается от кочевников-скифов (т. е. татар) до даков и литвинов (литовцев)». Под архаизированным названием «даки» следует понимать румын³¹, которые,

καλουμένην. См. примеры из труда Халкокондила: Σαρματία — I, 14.23; 31.2; 121.5. sq.; 19; 122.1; 5; 16—17; 20; 123.4; 13; 125.4; 126.5; 127.12; 193.2; II, 68.11; 158.22; 277.22; Σαρμάται — I, 31.20; 72.10; 121.20; 122.12; 123.9—11; 125.1; 6; 10; 18; 126.1; 5; 127.1; 193.2; II, 277.17. Однако и Дука и Георгий Сфрандзи употребляют только Ῥωσι(σ)ία. У Дуки см. Index nominum et regum в издании V. Grecu (p. 467, s. v. Ῥωσι(σ)ία); у Сфрандзи — Chron. minus, col. 1027 C; 1062 C; Chron. maius, I, 114.13 p; p. 254.15; 312.12; 325.4B.

²⁶ Chalc., I, 122.5—126.9.

²⁷ Ibid., I, 126.10 sq.: Ἐπίνεμι δὲ ἐπὶ Σκύθας τοὺς νομάδας и т. д.

²⁸ Ibid., I, 126.10—128.3.

²⁹ В рукописи L на полях заметка: ἡ Ῥωσία καλουμένην. Ср. выше, стр. 53, прим. 25.

³⁰ К вопросу об обозначении татар как Σκυθῶν οἱ νομάδες здесь (Chalc., I, 123.5), а также, например, Chalc., I, 123.23, см. географическо-исторический труд Энея Сильвия Пикколомини (папы Пия II, 1458—1464) о Европе (Aeneae Sylvii Piccolomini postea Pii II papae Opera geographica et historica. Helmstadii, 1699), например, p. 228: Nomades Scytharum.

³¹ Ср. H. Ditten. Op. cit., S. 93. Примеры из труда Халкокондила: Δακία — I, 31.15; 71.16; 72.1; 73.10—11; 74.17; 93.19; 160.12—13; 172.8; 17; 190.18; 20; 191.6; 8; 23; 203.25; II, 17.9; 36.13; 21; 37.12; 108.23; 109.4; 15; 17; 127.18; 250.3; 23; 251.13; 16; 19; 253.9; 11; 17; 255.2; 257.9; 23; 258.9; 11; 261.25; 262.14; 265.21; 267.3—4; 271.16; 279.24; 295.26; Δάξ — II, 151.12; Δῆκες — I, 64.5; 67.8; 68.3; 69.23; 71.16; 18; 72.11; 122.6; 125.6; 11; 127.11; 161.1; 21; 172.18; II, 31.6; 81.21; 92.2—3; 97.20; 103.21; 104.14; 108.13; 17; 20; 109.20; 22; 110.16; 127.21; 134.3; 13; 23; 135.6; 17; 22; 254.3; 255.20; 22; 257.3; 11; 261.19; 262.15; 264.16; 22; 265.5; 10⁷;

как говорит Халкокондил в другом месте, разделяются на два княжества, на «Богданию» и на область, расположенную непосредственно на Дунае³² (Молдавию и Валахию)³³. Русские как соседи румын, а именно молдаван, упоминаются также в одном месте еще не разбиравшегося нами экскурса о Литве, включенного в экскурс о России, где сказано, что «Черная Богдания» простирается от «даков на Дунае», т. е. Валахии, до литовцев и русских (I, 125.4—7: ἡ μὲν μέλαινα Πογδανία . . . ἀπὸ Δακῶν τῶν παρὰ τὸν Ἴστρον ἐπὶ Λιτουάνους καὶ Σαρμάτας διήκει). Это относится к тому времени, когда Халкокондил писал свой труд, а также к более раннему периоду и, конечно, только к русским как народу, поскольку соседние с Молдавией области, населенные русскими, образовали тогда часть Великого княжества Литовского³⁴, которое во второй половине XIV в. продвинулось до Днестра³⁵ (или Польского королевства). С середины XIII в. Литва завладела почти всеми белорусскими и украинскими областями, находившимися под татарским игмом, и подчинила их своему господству³⁶. Указание, что Россия простирается до литовцев, никак не противоречит этому: русский народ был тогда соседом литовцев, и русские княжества, не находившиеся под литовским господством, граничили с Великим княжеством Литовским.

Затем Халкокондил сообщает о языке русских³⁷: он говорит, что они являются γένος τῶν Ἰλλυριῶν φωνῇ τὰ πολλὰ διαχρόμενον (I, 122.6 сл.) «народом, который в основном пользуется иллирийским языком». Это указание повторяется в конце экскурса (I, 126.1—9), где Халкокондил занимается вопросом происхождения («origo») этого народа³⁸.

О том, что следует понимать под явно архаизированным наименованием Ἰλλυριοί, Халкокондил говорит в других местах своего труда. Что под ним отнюдь не подразумеваются албанцы, свидетельствует уже одно то, что последние повсюду обозначены их нынешним названием,

13; 23; 266.4; 8; 267.1; 276.7; 280.1; Δακοί — II, 58.2; 82.22; 90.17; 125.9; 253.25; но также Βλαχία — II, 258.7; Βλάχοι — I, 31.16; II, 92.1. Кривовул для обозначения румын также употребляет архаизм Γέται. Примеры: ср. 8; I, 14.7; 14.17 (единственное число); IV, 10.1; 2 (единственное число); 3; 6—7; 10; Γετικὴ (sc. χώρα) — II, 7.1 (у Халкокондила Γέται, помимо Δῆκες, — предполагаемые предки венгров; см. Chalc., I, 67.24—68.3); между тем Δῆκες, как и Παίονες, означают венгров и у Кривоула, ср., например, I, 14.15; 14.17; 16.10; II, 6.3; 7.1—2; 6; 8.1; 9.2; 18.4; IV, 10.2; V, 4.1; Δαχία — II, 18.1. Однако Дука и Сфрандзи употребляют только название Βλαχία и Βλάχοι; у Дуки см. Index nominum et regum изд. Греку, р. 455, s. v. Βλαχία и Βλάχοι; у Сфрандзи — Chron. minus: Βλαχία col. 1031 B (μεγάλη); 1072 D (μεγάλη); 1073 A (μικρά); 1079 A; Βλαχοί — col. 1063 A; Chron. maius: Βλαχία — I, 86.23; 122.26 p (μεγάλη); p. 414.8 (μεγάλη); 16 (μικρά); 451.3; 5 B; Βλάχοι — I, 94.20 (вместе с Μολδοβλάχοι); 22; 95.2 p.

³² Chalc., I, 73.1—3; ἐς δύο μέντοι διηρημένον ἀρχάς, ἔστε τὴν Πογδανίαν καὶ αὐτὴν παρ' Ἴστρον χώραν. См. также ниже, стр. 87.

³³ См. H. Ditten. Op. cit., S. 94. f.; F. Grabler. Op. cit., S. 92, Anm. 45.

³⁴ Ср. R. Bächtold. Op. cit., passim; Atlas по истории средних веков, изд. 2-е. М., 1956, стр. 38 сл.; о различных степенях господства Литвы в этих областях см. также G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 339 f.

³⁵ Ср. G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 220, 348, 368; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 544 сл. См. также ниже, стр. 86, где речь идет о литовско-молдавской границе: (sc. ἡ Λιτουανία) τῇ μελαίνῃ Πογδανία ἕμορος τὰ πολλὰ οὐσα (Chalc., I, 125.18 sq.).

³⁶ Ср. G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 325—380; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 475—556 (глава пятая).

³⁷ Это указание, конечно, должно относиться к русским, а не к литовцам, как правильно заметил Греку (V. Gressu. Op. cit., p. 91, п. 2), однако, насколько мне известно, оно никогда иначе и не понималось. Ср., например, латинский перевод Клаузера в боннском издании (р. 131); K. Dieterich. Op. cit., Teil 2, S. 105. 25 f.; F. Grabler. Op. cit., S. 31.

³⁸ Ср. стр. 89, прим. 296 и 297.

а именно как Ἀλβανοί³⁹. В одном месте (II, 277.16) об Ἰλλυριοί говорится: καλοῦνται δὲ οὗτοι τὰ νῦν Βόσνοι; в другом (II, 26.10 сл.): Πόσθνη δὲ ἡ χώρα αὕτη (sc. τῶν Ἰλλυριῶν) καλεῖται. Таким образом, под «иллирийцами» здесь следует понимать боснийцев⁴⁰. Далее, в последнем цитированном отрывке говорится, что эта область (Босния) является гористой и суровой и простирается ἐπὶ Ἰλλυριούς, τοὺς πρὸς τὸν Ἴόνιον (sc. κόλπον) φκτισμένους παρὰ τὴν θάλασσαν — «до иллирийцев, живущих у моря, около Ионийского залива» (т. е. Адриатического моря), а именно до «иллирийцев» далматинского побережья (II, 26.11—13). Отсюда мы видим, что Халкокондил знает также других «иллирийцев», в данном случае «далматинцев», и это название народа мы действительно снова находим в первом цитированном выше отрывке, где в связи с замечанием: καλοῦνται δὲ οὗτοι (sc. οἱ Ἰλλυριοί) τὰ νῦν Βόσνοι, говорится: ἀλλ' οἱ μὲν Δαλμάται καὶ Μοσοὶ ἅμα καὶ Τριβαλλοὶ καὶ πρὸς γε ἔτι Σαρμάται τοῦτοις τὴν αὐτὴν ἔενται τὴν φωνὴν καὶ τῷ παντὶ παραπλησίαν, ὡς μὴ χαλεπῶς συνιέναι ἀλλήλων αὐτούς (II, 277.16—19). В связи с этим ставится вопрос о происхождении всех этих родственных по языку — как мы в дальнейшем увидим еще более ясно — славянских народов⁴¹. Затем Халкокондил отвергает отождествление Ἰλλυριοί = Ἀλβανοί⁴², которое мы встречаем, например, у его современника — историографа Кривоцула из Имброса⁴³. Несмотря на то, что народы, именуемые Ἰλλυριοί (λαχεῖν τοῦνομα τοῦτο Ἰλλυριούς καλουμένους), говорят на совершенно различных языках (γέννη. . . σφίσι διενηροχότα πάντων ἐς τὴν φωνήν) и это название, как он его употребляет, является неправильным (εἰ δὲ μὴ τοῦνομα αὐτὸ ἐς γένος τοῦτο ὀρθῶς εἴρηται), однако он имеет право использовать его в отношении страны, населенной народами, обозначенными им как «иллирийцы», поскольку она, несомненно, является страной древних иллирийцев (διὰ δὲ τὴν χώραν, ἣν ἐνοικοῦν, φαίνεται τὴν Ἰλλυριῶν, ἄξιόν ἐστι φέρεσθαι οἱ τοῦνομα τοῦτο — II, 278.1—22). В заключение Халкокондил дает еще раз определение

³⁹ Chalc., passim, например, I, 24.1—2; 12; 45.17; 75.17; 196.15; 197.5 II, 16.22; 17.1; 29.20; 30.14; 92.9; 169.21; 174.6; 176.15; 205.2; 17 и т. д. Ср. также Е. Б. Веселаго. Известия Лаоника Халкокондила об албанцах. ВВ, X, 1956, стр. 133—160. Дука и Сфрандзи также употребляют название Ἀλβανοί (или Ἀλβανίται) для обозначения албанцев. У Дуки см. Index nominum et rerum изд. Греку, р. 454, s. v. Ἀλβανίται Ἀλβανοί; у Сфрандзи — Chron. minus: Ἀλβανίται — col. 1030 C; 1064 A; 1064 D; 1066 C; Ἀλβανίται — col. 1074 B; 1075 D; Chron. maius: Ἀλβανίται — I, 121.7 p.; p. 383.8; 14 sq.; 385.4; 389.5; 391.11; 20 B; Ἀλβανίται (Ἀλβανητία) — I, 86.22 p.; p. 425.13 sq.; 430.1 B; Ἀλβανία — p. 385.23 B.

⁴⁰ Ср. Н. Ditten. Op. cit., S. 101, Anm. 4. Примеры из труда Халкокондила: Ἰλλυριός — II, 279.22; 284.23 sq.; 285.5; Ἰλλυριοί — I, 23.15; 18; 23; 24.2; 9; 30.21; 31.19; 49.13; 54.22; 61.9; 94.18; 122.6; 126.1; 4; 7; 174.10; 204.4—6; II, 26.6; 9—10; 12; 15; 22; 27.2; 178.14; 202.17; 19; 216.24; 277.13—14; 278.1—2; 12; 17 sq., 20; 26; 279.3; 280.2; 4; 6; 11; 15; 21; 281.5; 8; 18; 22; 282.16; 23; 283.15; 17; 22; 284.3; 12; 285.10; 16; 287.9; 11; 19; 22; 24; 288.5; 18; 289.6; 15; 17; 293.12; 295.26; 296.15; 304.21; Ἰλλυρικὸν γένος — II, 27.1; 278.11; 14. Кривоцул называет боснийцев Βόστροι: ep. 10; I, 14.7(?); III, 2.1—2; IV, 15.1; 5; 11; 16.9; V, 4.1; 5.1—2; 6.1 (часто вместе с названием народа Δαλμάται; примеры для Δαλμάται у Кривоцула: ep. 10; I, 14.7; III, 2.1; IV, 15.1; 11; V, 4.1). Ср. также Georgii Phrantzae Chron. minus, col. 1065 C; Chron. maius, I, 95.16 p.; p. 387.1 sq. B.

⁴¹ Chalc., II, 277.19—278.1.

⁴² Ibid., II, 278.1—4; 12 sq. Ср. Н. Ditten. Op. cit., S. 101, Anm. 4.

⁴³ Ср. Н. Ditten. Ibidem. Примеры употребления Кривоцулом названия Ἰλλυριοί в смысле: Ἀλβανοί: ep. 10; I, 14.6—7; 74.1; III, 1.1—2; 16.1; 5; 7; 19.3; 22.4; IV, 15.2; 16.7; V, 11.1; 4—5; 7—10; 12.1; 3; 6; 16.1—2; 5. В одном месте рукописи (III, 19.3) относительно названия Ἰλλυριῶν (в тексте) на полях стоит Ἀλβανῶν (ср. критический аппарат к этому месту у К. Мюллера — FHG, vol. V, pars prior, p. 131); впрочем, у Кривоцула вообще не встречается термин Ἀλβανοί. Возможно, что Халкокондил был уже знаком с трудом Кривоцула и полемизировал против отождествления Ἰλλυριοί = Ἀλβανοί именно у этого историка.

Ἰλλυριοί, как он понимает это название народа: καλείσθωσαν δέ μοι τῷ ὀνόματι τούτῳ Ἰλλυριοί οἱ περὶ τὸν Ἴόνιον (sc. κόλπον) οἰκοῦντες ἄχρις ἄκρας Ἰστρίας καλουμένης πρὸς τῷ μυχῶ τοῦ κόλπου... καὶ οἱ περὶ τὴν ταύτῃ μεσόγειον οἰκοῦντες Ἰλλυριοί (II, 278.26—279.3—см. также II, 278.4—10).

Итак, Халкокондил употребляет название Ἰλλυριοί для обозначения славян всего Адриатического побережья и прилегающих к нему внутренних областей. Хотя он знает, что античные иллирийцы говорили на ином языке, чем обозначаемые им так же славяне, жившие на территории древней Иллирии, несмотря на это, он использует название древних иллирийцев для ныне живущих там славянских племен, поскольку любит архаизировать⁴⁴.

Приведем встречающиеся далее места, в которых речь идет о родстве языков славян и где снова появляется название Ἰλλυριοί. Мы встречаем в приведенном выше перечне родственных по языку славянских народов⁴⁵ два архаических названия — Μυσοί («мэзийцы»)⁴⁶ и Τριβαλλοί («трибаллы»)⁴⁷. Сам Халкокондил (I, 26.11 сл.) объясняет: Βουλγάρους μὲν τοῦτους, οὓς γε Μυσοὺς ὀνομάζομεν, Σέρβους δὲ ἐκείνους <οὗς> καὶ Τριβαλλοὺς⁴⁸.

⁴⁴ Прекрасным примером того, что архаизмы встречаются иногда еще и в наше время, является наименование французов в новогреческом языке («галлы» — οἱ Γάλλοι). Название «иллирийцы» для обозначения южных славян употреблялось даже в новое время; в качестве примера можно привести наполеоновские «Иллирийские провинции».

⁴⁵ См. выше, стр. 56.

⁴⁶ Μυσοί или Μυσία имеет у Халкокондила два значения: 1) «мэзийцы» — архаизированное название вместо «болгары»; 2) Мизия — область в северо-западной части Малой Азии (например, Μυσία — Chalc., I, 13.3; 35.15; 60.8; 145.5; Μυσοί — Chalc., I, 116.5; ср. Μυσοί — Crit. Imbr., IV, 11.6; Μυσία — Ducas, p. 33.19; 75.7; 323.3, изд. Греку).

⁴⁷ Халкокондил употребляет оба эти названия, поскольку область античных мэзийцев частично совпадает с областью, населенной болгарами, а область античных трибаллов — с областью, населенной сербами. Примеры из труда Халкокондила: Μυσός — II, 98.15; Μυσοί — I, 19.10; 20.1; 26.12; 30.7—8; 9; 31.19; 33.8; 34.16; 35.5; 45.15; 49.7; 93.16; 170.17; II, 137.23; 270.5; 277.17; 278.10; Μυσία — I, 33.7; 126.6; II, 125.2; Τριβαλλός — I, 49.21; 50.17; 51.1; 53.2; 198.5; 14; II, 90.8; 126.8; 138.20; 196.8; Τριβαλλοί — I, 14.21 sq.; 15.14; 25; 16.17; 19.9; 20.3; 23.3—5; 8—11; 24.12; 26.12; 30.8; 19; 31.19; 32.21; 33.3; 35.5; 45.17; 49.1—2; 53.14; 16 sq.; 54.15; 67.9; 75.17; 93.16; 94.16; 18; 126.6; 139.11; 141.6; 146.9; 161.21; 165.10 sq.; 166.11; 168.16; 169.18; 170.3; 12; 20; 172.15; 199.21; II, 20.8; 10; 14; 23.20; 25.6; 33.9; 13; 34.1; 5; 59.4; 81.22; 82.22; 89.14; 97.23; 99.6; 112.16; 124.18; 125.2; 7; 16; 131.5; 137.11; 138.1; 15; 22; 139.9—10; 22; 142.24; 176.21; 177.3; 17; 179.1; 202.15; 216.20; 217.1—3; 7; 14; 270.5; 277.17; 278.9; 280.24; 281.2—3; 6; 8—9; 22; 295.23; 297.14; 298.12. См. также, Gy. Moravcsik. Op. cit., II, S. 207—209, s. v. Μυσία, Μυσοί; S. 329, s. v. Τριβαλλοί. Критовул употребляет те же архаизированные наименования для обоих этих народов. См., например, I, 14.6; II, 22.2 (Μυσοί); II, 7.1; 8.3; 12.2; 17.2; V, 19.3 (Μυσία); ср. 5; I, 14.6; 74.1; II, 6.1; 7.1—2; 4; 8.3; 9.1; 17.2; 18.1; 20.1; 10—11; 21.2; 22.2; IV, 3.7; 15.2 (Τριβαλλοί); II, 19.7 (Τριβαλλίς sc. γῆ). Ср. также у Дуки в издании Греку — Index nominum et rerum, p. 464, s. v. Μυσοί; p. 469, s. v. Τριβαλλοί и Τριβαλλός, а также Chron. maius, I, 44.17; 19 p (Μυσοί). Дука и Сфрандзи вообще употребляют названия Βουλγαροι и Σέρβοι. У Дуки см. Index nominum et rerum в изд. Греку, p. 456, s. v. Βουλγαρία и Βουλγαροι; p. 467, s. v. Σερβία и Σέρβοι; у Сфрандзи см. Chron. minus: Σερβία — col. 1051 B; 1053 D; 1054 C; 1054 D; 1055 A; 1055 D; 1056 A; 1056 B; 1061 D; 1063 A; 1064 B; 1064 C; 1065 B; 1065 C; 1072 C; 1077 A; Σέρβοι — col. 1063 A; Chron. maius: Βουλγαρία — I, 47.17; 51.23; 59.9; 63.5; 9; 19; 85.5; 87.1; 92.12 p; p. 313.1 B; Βουλγαροι — I, 43.20; 50.22; 60.13 p; p. 322.9 sq. B; Βουλγαροκτόνος — p. 313.18 sq. B; Σερβία — I, 32.11; 47.10; 16; 51.23; 62.5; 85.5; 8; 11; 87.1; 90.11; 20; 92.12; 97.26; 200.14 p; p. 213.3; 215.4; 216.17; 220.3; 6; 21; 221.1; 17; 323.10; 325.22 sq.; 384.2; 7; 11 sq.; 386.7; 18; 413.5; 447.2 B; Σέρβοι — I, 50.22 p; p. 322.9; 326.6 B. См. также Gy. Moravcsik. Op. cit., II, S. 98—106, s. v. Βουλγαρία, Βουλγαροι; S. 207—209, s. v. Μυσοί.

⁴⁸ Ср. также, Chalc., I, 32.16 sq.: τοὺς... Βουλγάρους, οὓς κάτω Μυσίαν καλοῦσιν οἱ ἄμεινον Ἑλληνικῆς ἐπαῖοντες φωνῆς. Интересным является также даваемое ранее объяснение терминов ἄνω и κάτω Μυσία (I, 32.10—16). Под ними Халкокондил

Сербы (Τριβαλλοί) обозначаются (I, 23.15) как Ἰλλυριῶν γένος, затем — τῆ τε φωνῆ παραπλησίᾳ χρώμενοι ἐκείνοις (sc. τοῖς Ἰλλυριοῖς) (I, 23.17), а вскоре после этого (I, 23, 21 сл.) об обоих этих народах (сербах и «иллирийцах») говорится: φωνῆ τε γὰρ ἀμφοτέροι τῆ αὐτῆ χρώνται ἔτι καὶ νῦν, καὶ ἦθεσι τοῖς αὐτοῖς καὶ διαίτῃ. Вслед за этим снова отвергается отождествление Ἰλλυριοί = Ἀλβανοί⁴⁹ и говорится о территории, населенной сербами и албанцами⁵⁰. Несколько далее, говоря о болгарах и сербах, Халкокондил, хотя он прежде всего занимается «origo» славян⁵¹, снова указывает на родство славянских языков и далее продолжает: τὸσονδε μέντοι ἐπίσταμαι, ὡς τοῖς ὀνόμασι ταῦτα δὴ τὰ γένη διεστηκότα ἀλλήλων ἦθεσι μὲν οὐκέτι, γλώττῃ δὲ καὶ φωνῆ τῆ αὐτῆ χρώμενοι κατὰδηλοῖ εἰσὶν ἔτι καὶ νῦν (I, 31.9—12) — «насколько, однако, я знаю, эти народы, несмотря на различные названия, очевидно, и сейчас еще пользуются одним и тем же языком и наречием, в то время как их обычаи больше не являются теми же самими». Как и влахи (румыны), славяне также жили рассеянно на большой территории⁵². О последних далее говорится: οὕτω (т. е. как влахи в Пинде и в Румынии) δὴ κἀνταῦθα τοὺς τε Τριβαλλοὺς καὶ Μυσοὺς καὶ Ἰλλυριοὺς καὶ Κροατίους καὶ Πολάνους καὶ Σαρμάτας τὴν αὐτὴν ἐπίσταμαι ἰέντας φωνῆν (I, 31.18—20). Отсюда Халкокондил делает заключение: τοῦτο τὸ γένος ταῦτό τε καὶ ἐν καὶ ὁμόφυλον ἑαυτῷ (I, 31—21 сл.).

В этом последнем перечне славянских народов названы также Поланови, поляки. Об их родстве с русскими речь идет также в одном месте рассматриваемого здесь экскурса о России, где говорится: Πολάνοι δὲ ἔχονται Σαρματῶν, καὶ τῆ φωνῆ τοῦτων νομίζουσι (I, 124.2—125.1). В перечне славянских языков у Халкокондила⁵³ мы не находим только Воэмои (чехов)⁵⁴, о которых, впрочем, часто идет речь⁵⁵.

От языка русских Халкокондил переходит к их религии: καὶ διαίτῃ τε καὶ ἦθεσι τοῦ Ἰησοῦ νόμοις ἐπήκοοι⁵⁶, ἐπὶ τοὺς Ἑλληνας μᾶλλον τετραμμένοι οὐ πάνυ συμφέρονται τῷ Ῥωμαίων ἀρχιερεῖ, Ἑλληνικῶν δὲ ἀρχιερεῖ χρώνται, καὶ τούτῳ πείθονται τὰ ἐς θρησκείαν τε καὶ διαίταν σφίσι. καὶ ἦθεσι τοῖς αὐτοῖς Ἑλλήνων διαχρώμενοι (I, 122.7—11) — «в своем быте и в обычаях они следуют законам христианства; ориентируясь при этом больше на греков⁵⁷,

отнюдь не понимает того, что мы обычно понимаем под «Moesia superior» или «inferior». Ср., напротив, (ἄνω) Μοισία у Критулу: II, 7.1; 8.3; 12.2; 17.2; V, 19.3, особенно II, 17.2; ср. также Chron. maius, I, 95.15 p; p. 312.11; 403. 4 В. Относительно отождествления Τριβαλλοί = сербы ср. также Chalc., I, 32.20 sq.: ὁ τῆς Σερβίας κράτης, ὁ τῶν Τριβαλλῶν ἡγεμῶν.

⁴⁹ Chalc., I, 23.22—24.2 (I, 24.2—11 о происхождении албанцев). Ср. также выше, стр. 56, прим. 42.

⁵⁰ Chalc., I, 24.11—17.

⁵¹ Ibid., I, 30.19—31.9.

⁵² Ibid., I, 31.12—18. По поводу этого места (I, 31.12—20) см. также Н. Ditten. Ср. cit., S. 100 f.

⁵³ Ср. Н. Ditten. Op. cit., S. 100 f. и особенно S. 105, Anm. 3. В целом же относительно слова ὁμόγλωσσος, встречавшегося у Геродота, который послужил образцом для Халкокондила, см. Н. Ditten. Op. cit., S. 94, 95—98 f., 100—105 и особенно S. 102—104 и 105, Anm. 3.

⁵⁴ Ср. Chalc., I, 67.9 sq.: Воέμοις, τοὺς Κεχίους καλουμένους; II, 35.15 sq.: τοὺς Τζέχους, τοὺς Воεμίους καλουμένους.

⁵⁵ Ср. ниже, стр. 82, прим. 233.

⁵⁶ Такую конъектуру дает Куртц (E. Kurtz. Zu Laonicos Chalkokondyles. ВЗ, Bd. 25, 1925, S. 114); Э. Дарко, напротив, придерживается стоящего в рукописи ἐποικοι. Я отдаю предпочтение конъектуре Куртца; ἐποικοι, по моему мнению, может быть только опиской при написании слова ἐπήκοοι, которая, как мне представляется, основана на одинаковом произношении букв η и οι в новогреческом языке.

⁵⁷ Ср. Herod., IV, 78: πρὸς τὰ Ἑλληνικὰ μᾶλλον τετραμμένος. См. также ниже, стр. 90.

они вовсе не считаются⁵⁸ с римским первосвященником (т. е. папой), но имеют греческого первосвященника (т. е. православного митрополита)⁵⁹ и повинуются ему в том, что касается их религии и быта; у них те же обычаи, что и у греков». Это место показывает, что для Халкокондила понятие *θηρασκεία* тесно связано с понятиями *ἥθη* и *δαίαια*. Нравы и быт являются основными элементами культуры, которая, с другой стороны, тесно связана с религией⁶⁰.

Русские, таким образом, являются греко-православными, но *σκευῆ τῆ Σκοθῶν παραπλησίᾳ προσχρῶνται* (I, 122.1 сл.) — «их одежда походит на татарскую одежду»⁶¹.

В дальнейшем речь идет о территориальном делении России и о важнейших городах. Прежде всего сообщается о *τὰ μέντοι πρὸς Εὐξεινον πόντον Σαρματῶν γέννη, ἀπὸ Λευκοπολίχνης καλουμένης* (I, 122.12 сл.) —

⁵⁸ Ср. Herod., I, 173; II, 44; 80; IV, 13; 154; VI, 59; 60 (см. также J. E. Powell. A Lexicon on Herodotus. Cambridge, 1938, p. 343, s. v. *συμφέρω*, Pass. 5).

⁵⁹ Здесь именно православного митрополита, а не митрополита греческой национальности (несмотря на то, что, например, еще в 1441 г. смещенный митрополит киевский Исидор (см. ниже, стр. 62, прим. 81) был греком по национальности, как и многие его предшественники (см. K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 149), так как если бы Халкокондил имел в виду «греческую нацию», то он сказал бы не *Ἑλληνικῆς*, а *Ἑλληνί* (ср. Chalc., I, 2.16; II, 111.5, 252.1, 301.5, 8). Однако у Халкокондила также сказано: *Ἑλληνικοὶ μὲν παῖδες ἀπὸ Βοζαντίου, <οὗς> εἶχεν παρ' αὐτῷ βασιλεὺς (т. е. османский султан), ἐς μέγα ἐχώρησαν δυνάμειος* (II, 197.2 сл.) и напротив: *παῖδα τὸ γένος Ἑλλήνα* (II, 111.5). В совокупности я насчитал у Халкокондила 17 мест, где встречается *Ἑλληνικός* и т. д.: I, 2.12; 14.18; 20.15; 25.12; 27.5; 32.17; 33.16; 88.1; 122.9; 124.7; 153.21; II, 106.5; 155.7; 197.2; 219.5; 226.16; 228.11, в которых оно связывается со следующими существительными: *φωνή*, *δαίαια*, *γένος*, *χώρα*, *πόλις*, *στράτευμα*, *φρούριον*, *καὺς*, *ξίφος*, *μέδμινος*, *παῖδες*, *ἀρχιερεὺς*.

⁶⁰ Может быть, правильно, что Халкокондил, в отличие, например, от автора *Chronicon maius* (см., например, *Chron. maius*, p. 328.20—378.9 В), не интересовался специально вопросами веры (см. Е. В. Веселаго. К вопросу об общественно-политических взглядах и мировоззрении византийского историка XV века Лаоника Халкокондила. «Вестник МГУ», серия IX. Исторические науки, 1960, № 1, стр. 48), хотя он должен был быть священником, если вместе с Дарко (E. Dargó. Neue Beiträge zur Biographie des Laonikos Chalkokandyles. BZ, Bd. 27, 1927, S. 276—285) считать, что Лаоник — адресат некоторых писем Михаила Апостолиса (см. «Letters inédites de Michel Apostolis», ed. H. Noiret. Paris, 1889. «Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome», fasc. 54) — является именно нашим автором, Халкокондилом (ср. Gy. Moravcsik. Op. cit., I, S. 392); однако вообще в историческом труде Халкокондила, и прежде всего в этнографических экскурсах, встречается термин *θηρασκεία* наряду с другими терминами, как *γλώττα* (или *φωνή*), *σκευῆ*, *ἑσθῆς*, *νόμοι* и т. д. (ср. H. Ditten. Op. cit., S. 104, Anm. 4). Примеры употребления *θηρασκεία* у Халкокондила: I, 4.18; 5.3; 6.1; 3; 66.16; 67.18; 82.21; 95.12; 20—21; 96.2—3; 20 sq.; 97.16; 99.3; 111.17; 112.17; 115.15; 122.10; 123.21; 124.15; 20; 132.14; 16; 23—24; 167.16; II, 62.11; 67.19; 68.1; 4; 130.3; 180.17; 20—21; 186.14; 24; 187.2; 223.18; [249.5;] 275.7; 15; 296.10. По моему мнению, Халкокондил интересовался не религией как таковой, но религией как историческим явлением в жизни народов и как важным элементом их культуры; указывают, помимо вышеупомянутого места в тексте, также на другие места, где слово *θηρασκεία* не употребляется и заменяется *δαίαια* и *ἥθη* (например, Chalc., I, 66.14 sq.; 124.6 sq.; 125.1 sq.; 16—18). Значение, которое придает религии Халкокондил, очень хорошо выясняется, как я полагаю, из тех мест, где глагол *πολιτεύεσθαι* связывается с *θηρασκεία* или с охватывающими по своему значению *δαίαια καὶ ἥθη*: Chalc., I, 66.14—17; 95.21—96.3; II, 223.17 sq. Мне, правда, представляется, хотя Дарко этого и не отметил, что последнее из названных мест или является позднейшей интерполяцией или же представляет собой недостаточное обработанный Халкокондил и приспособленный к архаизированному стилю его труда материал, поскольку рядом с другими выражениями раздела (Chalc., II, 223.5—224.14: экскурс о Грузии) необычный для Халкокондила способ выражения *τῆν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ θηρασκείαν* кажется мне подозрительным (ср., однако, также Chalc., II, 186.14: «τῆν τοῦ κυρίου Ἰησοῦ θηρασκείαν»). В отношении значения слова *πολιτεύεσθαι* ср. также Chalc., I, 2.19 — важное место введения (пророчество о государственном возрождении греческого народа).

⁶¹ Ср. также V. Gressu. Op. cit., p. 63, n. 5; p. 91, n. 5.

«о племенах России, которые живут в направлении к Черному морю»; их области начинаются у *Λευκοπολίχνη* — «белого городка», в котором мы без труда узнаем бессарабский пограничный город на Днестре — турецкий Аккерман (турецк. ак означает «белый», *kerman* — «лагерь», «укрепленное место», «склад») ⁶², по-русски называемый Белгородом и по-румынски Четатеа Альба (*Cetatea Albă*); в другом месте (I, 125.4 сл.) он характеризуется как резиденция князя «Черной Богдании» (Молдавии): *ἡ μὲν μέλαινα Πορδανία, ἡ ἐν τῇ Λευκοπολίχνη καλούμενῃ τὰ βασιλεία ἔχουσα* ⁶³. Там и начинается Россия, т. е., как мы видели, территория, населенная русским народом, но не территория Русского государства, поскольку почти все украинские княжества тогда уже подчинялись Великому княжеству Литовскому ⁶⁴ и местные князья были вассалами великого князя Литовского ⁶⁵.

Согласно Халкокондилу, *ἡγεμονίαι τε διαλαχάνουσι τὰ πολλὰ, τὸ τε Μοσχόβιον τε καὶ Κίεβος καὶ Τοφάρι* ⁶⁶ *καὶ Χωρόβιον* (такова рукописная традиция — I, 122.13—15). Таким образом, среди княжеств (*ἡγεμονίαι*) упомянуты *Μοσχόβιον* — Москва, *Κίεβος* — Киев ⁶⁷, *Τοφάρι*, под которым явно подразумевается Тверь, нынешний Калинин на Верхней Волге (что также отмечает в своем переводе Ф. Граблер) ⁶⁸, и *Χωρόβιον*, который Л. Ф. Тафель ⁶⁹ предположительно исправил на *Χαρχόβιον*. С этой конъектурой впоследствии согласились как Э. Дарко, последний издатель истори-

⁶² См. J. Th. Zenker. *Türkisch-Arabisch-Persisches Handwörterbuch*, Teil 1—2. Leipzig, 1876—1877, S. 746; Kirmen — «Lager, befestigter Platz, Stapelplatz». Akkirmen — «der weiße Stapelplatz». Под своим славянским названием, которое он снова носит теперь, Белгород (ныне Белгород Днестровский) упоминается еще в древнерусской Воскресенской летописи (ПСРЛ, т. VII. СПб., 1856, стр. 240: «На усть Днѣстра надъ моремъ Бѣлгородъ...»). В средние века он был важнейшим торговым пунктом на пути, проходившем из Германии и Польши через Бессарабию и дальше в Азию. Ср. БСЭ, т. 4, стр. 411, ст. «Белгород Днестровский»; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 639 сл.; N. Jorga. *Geschichte der rumänischen Volkes in Rahmen seiner Staatsbildungen*, Bd. 1. Gotha, 1905 (= «Allgemeine Staatengeschichte», hrsg. v. K. Lamprecht, 1. Abt.: *Geschichte der europäischen Staaten*, Bd. 34), S. 176, 188—192, 304 f., 357. До начала XV в. генуэзцы имели здесь свой опорный пункт (N. Jorga. *Op. cit.*, Bd. 1, S. 189 f.); затем город перешел во владение молдавских князей, которые неоднократно его укрепляли (N. Jorga. *Op. cit.*, Bd. 1, S. 304 f., 318, 355; БСЭ, т. 4, стр. 411). Согласно Н. Йорге (*op. cit.*, Bd. 1, S. 357; ср. также Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 644), город в 1484 г. сдался туркам, султан которых Баязид II похвалялся, что вместе с этой крепостью он получил «ключ и ворота ко всей Польше, России, Татарии и к Черному морю». С этого времени город носил турецкое название «Аккерман» (см. N. Jorga. *Op. cit.*, Bd. 1, S. 189—191, 368; БСЭ, т. 4, стр. 411; ср. также K. Dieterich. *Op. cit.*, Teil 2, S. 162; S. 107.5, Anm.; F. Grabler. *Op. cit.*, S. 92, Anm. 44; N. Jorga. *Studii asupra Chiliei și Cetății-Albe*. București, 1900; A. H. Зограф. Древний город Тира—Белгород—Аккерман. КСИИМК, вып. VIII, 1940, стр. 63—67).

⁶³ Ср. N. Ditten. *Op. cit.*, S. 94 f. Здесь находилась резиденция родственника молдавского князя Стефана II — его племянника Александра II, который также был здесь похоронен (1455 г.). (N. Jorga. *Geschichte des rumänischen Volkes*..., Bd. 1, S. 190, 323). Столицей Молдавии была тогда, правда, Сучава в принадлежавшей впоследствии (с 1772 до 1919 г.) Австрии части Буковины (Южной Буковине). О значении Четатеа Альба (*Cetatea Albă*) см. предыдущее прим.

⁶⁴ Украинская Червоная Русь (Восточная Галиция) была, правда, польской.

⁶⁵ См. G. Rhode. *Op. cit.*, Bd. 1, S. 339 f.; R. Vachtold. *Op. cit.*, S. 13—23; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 497 сл., 509—517.

⁶⁶ Конъектура Л. Ф. Тафеля вместо традиционного *τὸ φάρι* (см. критический аппарат к данному месту в издании Э. Дарко).

⁶⁷ См. ниже, стр. 61.

⁶⁸ F. Grabler. *Op. cit.*, S. 31; точно такое же объяснение дает Э. Дарко в «Историческом указателе» своего издания (II, 338).

⁶⁹ См. критический аппарат к II, 122.14 в издании Э. Дарко, а также предисловие последнего (стр. VII).

ческого труда Халкокондила, так и Ф. Граблер⁷⁰ и В. Греку⁷¹ в своих переводах. Благодаря этой конъектуре украинский город Харьков — поскольку именно это и хотели вывести с помощью конъектуры — признавался более древним, чем на самом деле. Халкокондил умер около 1490 г., как это можно заключить из нескольких изданий его трудов, и написал свой труд в 80-х годах XV в.⁷² Достаточно было бы только заглянуть в энциклопедический словарь или посмотреть на соответствующую карту в историческом атласе, чтобы доказать несостоятельность этой конъектуры: ведь Харьков основан только в XVII в., точнее — около 1655 г.⁷³; таким образом, это произошло почти через 200 лет после составления труда Халкокондила! Район, где расположен нынешний Харьков, находился во времена Халкокондила еще вне территории русских княжеств; он входил в состав пограничной области между Литвой и татарами.

Итак, старая конъектура привела бы к абсурду. Но что же тогда можно поставить на это место? Посмотрим, какие русские города вообще упоминаются Халкокондилем. Кроме загадочного Χορόβιον, названы также Μοσχόβιον (Москва), Κίεβος (Киев), который тогда уже в течение длительного времени — примерно с 1362 г. — принадлежал Великому княжеству Литовскому⁷⁴, и Τοφάρι (Тверь). Кроме того, несколько позднее упоминается также Новгород (Οὐγκράτης), о чем речь будет идти ниже⁷⁵. Эти города в действительности были самыми значительными городами России в XV в.⁷⁶ До второй половины этого столетия Новгород и Тверь, старые противники возвышавшейся Москвы, отстаивали свою независимость (Новгород — до 1478 г., Тверь — до 1485 г.)⁷⁷. С другой стороны, Киев, бывшая столица Древней Руси, принадлежал тогда, как уже было сказано, могущественному Великому княжеству Литовскому, которое находилось в династической унии с Польшей. Киев, «мать городов русских»⁷⁸, в качестве столицы Киевской земли оставался крупным городом. Когда русский митрополит впервые (в 1299 г.) переселился во Владимир и позднее (после 1326 г.) в Москву⁷⁹, он все же продолжал

⁷⁰ F. Grabler. Op. cit., S. 31.

⁷¹ V. Grecu. Op. cit., p. 91. 21; n. 7.

⁷² См. E. Darkó. Zum Leben des Laonikos Chalkondyles, S. 35 f.; Gy. Moravcsik. Op. cit., I, S. 392.

⁷³ См., например, БСЭ, т. 46, стр. 79, ст. «Харьков»; «Der Große Brockhaus», Bd. 2. 16. Aufl. Wiesbaden, 1953, S. 581, s. v. «Charkow». «Εγκυκλοπαιδικόν Λεξικόν (Ἐλευθεροδάκτυς)», т. 12, Ἀθῆναι, 1931, σελ. 836, ἀρθρ. «Χάρκοβον».

⁷⁴ Ср. G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 332; Ann. 171; R. Bächtold. Op. cit., S. 20; Очерки IX—XV вв., ч. II, стр. 521; «Історія Української РСР», т. I. Київ, 1953, стр. 108.

⁷⁵ См. ниже, стр. 67—71.

⁷⁶ Ср. Th. Schieman. Op. cit., Bd. 1, S. 299; см. также K. Stählin. Op. cit., Bd. 1, S. 200—202.

⁷⁷ Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 283, 324; БСЭ, т. 30, стр. 74, ст. «Новгородская феодальная республика»; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 284 сл.; БСЭ, т. 19, стр. 423, ст. «Калинин»; там же, т. 42, стр. 53. ст. «Тверское княжество». Ср. также Th. Schieman. Op. cit., Bd. 1, S. 312 f., 328 f.; В. О. Ключевский. Соч., т. 2. М., 1957, стр. 112; K. Stählin. Op. cit., Bd. 1, S. 202 f., 213 f.; V. Gitermann. Op. cit., Bd. 1, S. 134, 138 f., 141; P. Johansen. Nowgorod und die Hanse, in: «Städtewesen und Bürgertum als geschichtliche Kräfte. Gedächtnisschrift für Fritz Rörig». Lübeck, 1953, S. 141; H. Koch. Die ältere Geschichte der Slawen, in: «Die Neue Propyläen-Weltgeschichte», Bd. 2. Berlin, 1940, S. 538.

⁷⁸ В. О. Ключевский. Соч., т. 1. М., 1956, стр. 198, 318, 319; см. также K. Stählin. Op. cit., Bd. 1, S. 103, 169, 208 f.

⁷⁹ Ср. В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 23 сл.; Th. Schieman. Op. cit., Bd. 1, S. 288—292; K. Stählin. Op. cit., Bd. 1, S. 96, 145 f.; V. Gitermann. Op. cit., Bd. 1, S. 123; Очерки IX—XV вв., ч. II, стр. 192, 202.

именоваться киевским митрополитом (так назывался, например, еще в 1441 г. смещенный Исидор)⁸⁰.

Возникает вопрос, какой же другой значительный в то время город может скрываться за явно искаженным названием Χωρόβιον? Ведь Халкокондил говорит только о самых крупных городах России. Таким городом тогда, несомненно, был Псков, по-немецки — Плескау. Благодаря помощи, которую этот город оказал Москве в ее борьбе с Новгородом, он смог сохранить формальную независимость вплоть до 1510 г.⁸¹ Поправка Ψωχόβιον вместо Χωρόβιον, которую я хочу предложить, оправдана, на мой взгляд, и с точки зрения палеографии. Поскольку все рукописи предлагают здесь Χωρόβιον вместо Ψωχόβιον, а непосредственно перед этим явно ошибочно стоит τὸ φάρι вместо Τοφάρι, следует думать, что это имело место уже в полной ошибке первоначальной копии рукописи, составленной самим Халкокондилем. К такому заключению приходит Дарко в предисловии к своему критическому изданию (р. XI—XIV; Stemma, р. XIII)⁸² на основании двух явно интерполированных мест, которые имеются во всех традиционных рукописях. Дарко говорит следующее: «Textus genuinus nonnumquam in omnibus codicibus, praesertim quod ad nomina propria attinet, corrupte traditur» (р. XIV)⁸³. Ясно, что собственные имена в тексте — тем более трудно читаемой рукописи — всегда являются особенно большим источником ошибок. В дальнейшем я еще раз вернусь к предлагаемой мной конъектуре Ψωχόβιον⁸⁴.

О перечисленных княжествах — Москве, Киеве, Твери и, как я хочу предложить, Пскове — говорится, что они являются πόλεις ὑπὸ τυράννοισ ἐυδυνάμεναι (I, 122.15)⁸⁵; тем самым они явно противопоставляются не

⁸⁰ Об Исидоре, митрополите Киевском, см. Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 261 сл.; «Энциклопедический словарь», т. 25. СПб., 1894, стр. 364 сл., ст. «Исидор»; G. Ostrogorsky. History of the Byzantine State. Oxford, 1956, p. 501 f.; Th. Schiemanн. Op. cit., Bd. 1, S. 300—310; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 180; «Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche». 3. Aufl., hrsg. v. A. Hauck, Bd. 6. Leipzig, 1899, S. 46—48, s. v. Ferrara—Florenz; ibid., Bd. 14. Leipzig, 1904, S. 445, s. v. Orientalische Kirche; ibid., Bd. 17. Leipzig, 1906, S. 249, s. v. Rußland; «Die Religion in Geschichte und Gegenwart. Handwörterbuch für Theologie und Religionswissenschaft». 2. Aufl., hrsg. v. H. Gunkel und L. Zscharnack, Bd. 2. Tübingen, 1928, Sp. 73, s. v. Einigungsbestrebungen; ibid., Bd. 3. Tübingen, 1929, Sp. 751, s. v. Kiew; ibid., Bd. 4. Tübingen, 1930, Sp. 249, s. v. Rußland; 3. Aufl., hrsg. v. K. Gallig, Bd. 2. Tübingen, 1958, Sp. 380, s. v. Einigungsbestrebungen; Bd. 3, Tübingen, 1959, Sp. 1271, s. v. Kiew; «Lexikon für Theologie und Kirche», 2. neubearb. Aufl. des Kirchlichen Handlexikons, hrsg. v. M. Buchberger, Bd. 5. Freiburg in Breisgau, 1933, Sp. 625, s. v. Isidor v. Kiew; 2. Aufl., Bd. 5. Freiburg, 1960, Sp. 788, s. v. Isidoros v. Kiew. Об Исидоре см. также Chalс., II, 68.1—13; 69.1—6; 163.5—10 (см. ниже, стр. 90, прим. 302); Ducas, p. 267.19 sq.; 315.7—18, изд. Греку; Georgii Phrantzae Chron. minus, col. 1062 C (τοῦ Καρθηναλίου Ῥωσσίας); Chron. maius, p. 254.15 (τῷ δὲ χαρδινάλῳ Ῥωσσίας); 325.4B (τοῦ καρθηναλίου Ῥωσσίας).

⁸¹ Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 285 сл., 367; В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 112; Th. Schiemanн. Op. cit., Bd. 1, S. 287, 363—368; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 238 f.; Н. Koch. Op. cit., Bd. 2, S. 538; V. Gitermann. Op. cit., Bd. 1, S. 140. См. также ниже, стр. 63—64.

⁸² Ср. также E. Darkó. Zum Leben des Laonikos Chalkondyles, S. 37—39 и, с другой стороны, K. Güterbock. Laonikos Chalkondyles. «Zeitschrift für Völkerrecht und Bundesstaatsrecht», Bd. 4, 1910, S. 94—96.

⁸³ Ср. также E. Darkó. Zum Leben des Laonikos Chalkondyles, S. 39.

⁸⁴ См. ниже, стр. 64—65.

⁸⁵ Ссылаясь на Chalс., I, 73.1—5, где говорится о «народе даков», следовательно, о румынах: «οὐ πάνυ τι εὐδυνάμειται», а князя Валахии названы «τύραννος», E. B. Веселаго (указ. соч., стр. 47 и прим. 23) считает, что «тирания» является для Халкокондила якобы чем-то отрицательным; однако мне кажется, что тот факт, что εὐδυνάμειται может быть сказано также о стране, где есть τυράννιδες, а

монархическому, а «аристократическому», т. е. республиканско-олигархическому, образу правления Новгорода⁸⁶, который является ἐς ἀριστοκρατίαν τετραμμένη (I, 122.18 сл.). Эти четыре княжества, говорится далее, ἐς τὴν μέλαιναν οὐθῶν ὑπὸ σφῶν αὐτῶν καλουμένην Σαρματίαν τελοῦσι (I, 122.15 сл.) — «принадлежат к Черной, как сами они называют, Руси. И напротив, племя, живущее у Северного Океана, они называют Белой Русью»: τὰ δὲ πρὸς ὠκεανὸν ὑπὸ τὴν ἄρκτον οἰκουμένα γένη λευκὴν Σαρματίαν καλοῦσι (I, 122.16—18).

Эти сведения, правда, не согласуются прямо с моей конъектурой Ψωρόβιον из Χωρόβιον, поскольку Псков, который вначале был лишь пригородом Новгорода⁸⁷, в действительности находился скорее πρὸς ὠκεανὸν ὑπὸ τὴν ἄρκτον, как и Новгород, и относился бы скорее к «Белой Руси», чем к «Черной Руси»; кроме того, по форме своего государственного управления Псков ближе был к Новгороду, который, как говорит Халкокондил, являлся ἐς ἀριστοκρατίαν τετραμμένη⁸⁸ и не походил на другие города, которые названы πόλεις ὑπὸ τυράννους εὐθιυόμεναι⁸⁹. Однако какой же другой город можно тогда иметь в виду? Это может быть еще Ростов Великий, который в XI—XII вв. был самым значительным городом в районе Верхней Волги⁹⁰ (не следует смешивать этот Ростов со значительно более известным ныне Ростовом-на-Дону). Оставшуюся часть Ростовского княжества его князья продали Москве в 1474 г.⁹¹ Ко времени, к которому относятся известия Халкокондила, а именно к середине XV в. — об этом речь будет впереди⁹², — существовало еще самостоятельное Ростовское княжество. Можно представить себе, что при переписывании ῥωσόβιον превратилось в Χωρόβιον.

именно о Германии (I, 65.6—11), показывает, что τυραννίς и τυράννος являются у Халкокондила лишь синонимами ἡγεμονία и ἡγεμών; эти выражения Халкокондил употребляет как в I, 65.16 sq. (экскурс о Германии), так и в I, 73.3—5 (цитированное выше место о румынах) совершенно в одном и том же значении. То же самое относится и к приведенному Е. Б. Веселаго (указ. соч., стр. 46 и прим. 24) месту, где идет речь об итальянских τυράννοι и о ἡγεμών Милана (Chalc., II, 79.12 sq.); в конце того же абзаца (Chalc., II, 79.20—23) говорится, наоборот, αἱ τῆς Ἰταλίας ἡγεμονίαι и τὸν Μεδιολάνου τυράννον. Место из excursus о России (Chalc., I, 122.12—15), не приведенное Е. Б. Веселаго, является доказательством того, что τυραννίς (или τυράννος) и ἡγεμονία (или ἡγεμών) являются синонимами «ἡγεμονίαι... ὑπὸ τυράννοισι...».

⁸⁶ См. ниже, стр. 68.

⁸⁷ С XIV в. (1348 г.) Псков был самостоятельным. См. Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 190; В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 91; БСЭ, т. 35, стр. 250, ст. «Псков»; Th. Schiemanн. Op. cit., Bd. 1, S. 287; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 118 f., 148; V. Gitermann. Op. cit., Bd. 1, S. 108; O. Brunner. Europäisches und russisches Bürgertum. «Vierteljahrschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte», Bd. 40, 1953, S. 18.

⁸⁸ См. Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 167—191; В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 92—97; P. Johansen. Op. cit., S. 124—126; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 117 f.; V. Gitermann. Op. cit., Bd. 1, S. 115—117. Ср. также ниже, стр. 68.

⁸⁹ Возможно, это смешение основано на том, что Псков был тогда в очень хороших отношениях с Москвой, но не с Новгородом. См. Th. Schiemanн. Op. cit., Bd. 1, S. 287, 299; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 163 f., 205—207, 213, 215; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 190 сл., 285 сл., 323, 540; БСЭ, т. 35, стр. 250.

⁹⁰ БСЭ, т. 37, стр. 238, ст. «Ростов». Ср. также Очерки. IX—XV вв., ч. I, стр. 322; В. О. Ключевский. Соч., т. 1, стр. 316 сл.; 321 сл.; Th. Schiemanн. Op. cit., Bd. 1, S. 121—126; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 95 f., 101—105, 108, 135; H. Koch. Op. cit., Bd. 2, S. 537; V. Gitermann. Op. cit., Bd. 1, S. 90.

⁹¹ Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 273; В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 112; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 202.

⁹² См. ниже, стр. 89—94.

Таким образом, кроме Пскова, это мог бы быть еще Ростов, поскольку названия остальных, тогда еще самостоятельных княжеств — Ярославского (формально самостоятельного до 1463 г.) и Рязанского (до 1517 или 1521 г.)⁹³ — вообще не подходят. Однако я отдаю предпочтение конъектуре $\Psi\omega\chi\acute{o}\beta\rho\iota\omicron\nu$, несмотря на оба противоречащих ей указания: $\mu\acute{\epsilon}\lambda\alpha\iota\nu\alpha$ $\Sigma\alpha\rho\mu\alpha\tau\acute{\iota}\alpha$ и $\acute{\omicron}\pi\acute{o}$ $\tau\upsilon\rho\acute{\alpha}\nu\tau\omicron\upsilon\varsigma$ $\epsilon\delta\delta\upsilon\tau\omicron\rho\acute{\omicron}\mu\epsilon\nu\alpha\iota$, так как Псков безусловно был более важным городом; вспомним в этой связи титул Ивана III Великого (1462—1505), который еще до окончательного присоединения Пскова к Московскому государству именовал себя «Государь всея Руси и великий князь Владимирский, и Московский, и Новгородский, и Псковский, и Тверской, и Пермский, и Югорский, и Болгарский, и иных» (земель)⁹⁴. Псков был тогда столь важен, что заслуживал упоминания; Ростов же, напротив, этого не заслуживал. Если моя конъектура $\Psi\omega\chi\acute{o}\beta\rho\iota\omicron\nu$ является правильной, то тогда сведения Халкокондила о государственном устройстве и географическом положении этого города, как было сказано, неверны.

Россия тогда распадалась, как мы установили ранее, на две части: на «Черную Русь» и «Белую Русь». Согласно этому делению, к «Черной Руси» принадлежит $\tau\acute{\alpha}$ $\pi\rho\acute{o}\varsigma$ $\epsilon\delta\delta\epsilon\iota\omicron\nu\omicron\nu$ $\rho\acute{o}\nu\tau\omicron\nu$ $\Sigma\alpha\rho\mu\alpha\tau\acute{\omicron}\nu$ $\gamma\acute{\epsilon}\nu\eta$ с городами Москвой, Киевом, Тверью и Псковом (или Ростовом)⁹⁵, в то время как $\tau\acute{\alpha}$ $\pi\rho\acute{o}\varsigma$ $\acute{\omega}\kappa\epsilon\alpha\nu\acute{o}\nu$ $\acute{\omicron}\pi\acute{o}$ $\tau\eta\upsilon$ $\acute{\alpha}\rho\chi\tau\omicron\nu$ $\gamma\acute{\epsilon}\nu\eta$ с Новгородом, о котором далее говорится особо, относятся к «Белой Руси». Эти названия, указывает Халкокондил, употребляют сами русские.

Приведенные сведения представляют большой интерес, поскольку в современном значении Белоруссия отнюдь не является северной частью России и в настоящее время так называется западная часть области расселения восточных славян, граничащая на западе с областью расселения латышей, литовцев и поляков. Ко времени разделов Польши, а также позднее это понятие было еще уже, а именно: под Белой Русью тогда понимали область Верхнего Днепра с городами Смоленском, Витебском и Могилевом, между тем как Черная Русь также составляла часть нынешней Белоруссии, а именно область, расположенную к северу от Пинских болот (Полесья)⁹⁶; на карте же середины XVII в. встречается название «Черная Русь» («Russie Noire») для области, расположенной далее к юго-западу⁹⁷. С другой стороны, была еще также Червоная Русь, которая составляла часть области с населением, говорившим на украинском языке, в основном позднейшую Восточную Галицию, исключая, однако, земли, простирающиеся почти до местности к югу от Люблина; на упомянутой карте XVII в. эта область названа «Черной Русью».

Равным образом, в противоположность сведениям, сообщаемым Халкокондилом, название «Белая Русь» мы находим на карте XV в. для

⁹³ Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 273; «Очерки истории СССР. Период феодализма. Конец XV в.—начало XVII в.». М., 1955, стр. 110; В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 112; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 202f., 239; V. Gitterman n. Op. cit., Bd. 1, p. 141.

⁹⁴ В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 124. См. также стр. 89, прим. 298.

⁹⁵ См. выше, стр. 63 сл.

⁹⁶ Ср. здесь и в дальнейшем: R. Trautmann. Die slavischen Völker und Sprachen. Eine Einführung in der Slavistik. Leipzig, 1948, S. 140; H. Ludat. Farbenbezeichnungen in Völkernamen. «Saeculum», Bd. 4, 1953, S. 139—142; M. Vasmer. Russisches Etymologisches Wörterbuch, Bd. 1. Heidelberg, 1953, S. 73, s. v. Белорус; N. P. Vakar. The Name «White Russia». «The American Slavic and East European Review», vol. 8, № 3, 1949, p. 201—213; В. И. Ламанский. Бѣлая Русь. «Живая старина», 1891, т. I, № 3, стр. 243—250; см. также особо о «Черной Руси»: G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 326; Очерки. IX—XV вв., ч. I, стр. 671; «История Белорусской ССР», т. I. Минск, 1954, стр. 61.

⁹⁷ Карта Боллана (Beauplan) от 1665 г. в кн.: M. Hrushevsky. A History of the Ukraine, 3rd ed. New Haven, London and Oxford, 1948, p. 268.

обозначения области, расположенной к востоку от Днепра, а именно для обозначения Великого княжества Московского на карте Николая Кузанского, составленной в 1491 г.: «*Russia alba sive Moskovia*». В точно таком же смысле название «Белая Русь» употреблялось в XV в. византийцами (Иоанном VII Палеологом в 1438 г. на Феррарском соборе)⁹⁸ и поляками⁹⁹. Латинские документы называют Ивана III Московского «князем Белой Руси» — «*Joannes, dux albae Russiae*» (1472 г.)¹⁰⁰. Это обозначение для Суздальской земли употреблял еще Андрей Боголюбский в XII в., т. е. до татарского господства¹⁰¹. На Западе название «Белая Русь» должно было стать известным еще в XIII в.¹⁰² Однако древнерусская летопись Нестора еще не знает разделения России на «Белую», «Черную» и «Червоную» Русь¹⁰³.

С другой стороны, название «Белая Русь» («*Russia blanca*») для обозначения крайнего Севера России, в противоположность «Червонной Руси» («*Russia rossa*»), встречается в 1548 г.¹⁰⁴, что уже больше соответствует терминологии, употребляемой Халкокондиллом; однако южная часть России, простирающаяся вплоть до Твери и Пскова (или Ростова), названа им «Черной Русью».

Таким образом, как мы уже видели, содержание понятий «Белая», «Черная» и «Червонная» Русь¹⁰⁵ с течением времени значительно изменилось.

Что же, собственно, означают эти наименования, связанные с цветом? Делалось много попыток объяснить их присутствие в русской топонимике, которые, однако, привели к совершенно различным результатам. Так, одни авторы при объяснении таких наименований ссылались на различный цвет одежды¹⁰⁶, волос и в связи с этим на различие в социальном положении¹⁰⁷, в частности на то, что в Древней Руси низшие слои городского населения назывались «черными людьми»¹⁰⁸. Другие связывали название «Белая Русь» с существованием в нынешней Белоруссии множества местных названий, в состав которых входит «Бело-»¹⁰⁹. Еще одна попытка толкования видит в «Белой Руси» первоначально свободную, независимую от татар Русь или свободную от татар территорию Московского государства — в противоположность подпавшей под власть

⁹⁸ ПСРЛ, т. 6. Софийские летописи. СПб., 1853, стр. 153.

⁹⁹ А. Потембня. Белая Русь. «Живая старина», 1891, т. I, № 3, стр. 119 (цит. по: N. P. Vakar. Op. cit., S. 202).

¹⁰⁰ См. N. P. Vakar. Op. cit., S. 202.

¹⁰¹ В. О. Ключевский. Соч., т. 1, стр. 289; K. Stählin. Op. cit., Bd. 1, S. 96.

¹⁰² Д. Н. Анучин. К вопросу о белорусской территории. В кн.: «Курс белорусоведения». М., 1918—1920, стр. 95 (цит. по: R. Trautmann. Op. cit., S. 140).

¹⁰³ H. Ludat. Op. cit., S. 140.

¹⁰⁴ Ibidem.

¹⁰⁵ Ibidem.

¹⁰⁶ Е. Карский. Белоруссы, т. 1. Варшава, 1903, стр. 116—118.

¹⁰⁷ R. Smal-Stockij. The Origin of the Word «Ruś». «Slavistica» (Українська вільна Академія наук. Інститут слов'янознавства), vol. 6. Winnipeg, 1949, p. 14.

¹⁰⁸ Ср. M. Djakonov. Skizzen zur Gesellschafts- und Staatsordnung des alten Rußland. Breslau, 1931, S. 82; Очерки. IX—XV вв., ч. I, стр. 127; K. Stählin. Op. cit., Bd. 1, S. 118; V. Gittermann. Op. cit., Bd. 1, S. 116. См. также ниже, стр. 69, прим. 133.

¹⁰⁹ Г. Ильинский. К вопросу о происхождении названия «Белая Русь». «Slavia. Časopis pro slovanskou filologii», t. 6, 1927—1928, str. 388—393. Название «Червонная Русь» связывали также непосредственно с названием города Червень (к северо-западу от Львова). См. А. Потембня. Указ. соч., стр. 118 сл.; Очерки. IX—XV вв., ч. I, стр. 358.

Литвы «Черной Руси»¹¹⁰. Правда, к тому времени, к которому относятся сведения Халкокондила, Москва еще была обязана данью хану Золотой Орды; лишь Иван III (1462—1505) впервые окончательно прекратил уплату дани¹¹¹. Поэтому наименование Московской Руси «Белая Русь» в смысле независимости ее от татар тогда еще не было пригодным — ее можно было назвать независимой только по отношению к Литве; в то же время это название уже больше подходило к Новгороду, поскольку он меньше испытывал татарский гнет¹¹². Иными словами, эта попытка объяснения — соответственно модифицированная — лучше всего соответствовала бы тому, что сообщает Халкокондил, если бы под «Белой Русью» понимали, так же как и он, не Московское, а Новгородское государство.

Исходя из всех этих попыток, Г. Людат в своей работе пытается дать общее решение вопроса о наименованиях народов по цветам¹¹³. Он приходит к заключению, что известная издавна в различных частях Азии и космологически обоснованная «цветная символика» была перенесена во время переселения народов восточными кочевыми племенами в Восточную и Центральную Европу; однако в результате глубоких изменений и в связи с тем, что европейским народам была чужда эта символика, первоначально твердо определенная система сильно модифицировалась и ее основное значение постепенно было забыто¹¹⁴.

То, что на территории Восточной Европы особенно часто встречаются названия, в которые входят именно «белый» и «черный» цвета, Г. Людат объясняет тем, что при продвижении степных народов на запад появлялись, вероятно, главным образом названия для западных («белых») и северных («черных») племен¹¹⁵. С обозначением «белый» — «западный», «черный» — «северный», «красный» — «южный» можно сравнить названия «Черное море» (на севере) и «Красное море» (на юге), исходящие из представления о мире древних иранцев, а также турецкое название Средиземного моря *ak deniz* («Белое море» — на западе),

¹¹⁰ См. А. Потехня. Указ. соч., стр. 117 сл.; N. P. Vakar. Op. cit., S. 209 f. (указатель литературы, S. 212 f.). Ср. также «История Белорусской ССР», т. I, стр. 61.

¹¹¹ Ср. Th. Schieman. Op. cit., Bd. 1, S. 338 f.; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 219—221; V. Gitermann. Op. cit., Bd. 1, S. 143 f.; R. Bächtold. Op. cit., S. 138 f.; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 287—292.

¹¹² В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 98; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 219—221; V. Gitermann. Op. cit., Bd. 1, S. 119; БСЭ, т. 30, стр. 67, ст. «Новгород»; ср., однако, Chalc., I, 121, 20—122.1.

¹¹³ H. Ludat. Op. cit., S. 138—155.

¹¹⁴ Ibid., S. 155. Соображения против этого вывода Людата выдвинул О. Притсак (O. Pritsak. Orientierung und Farbsymbolik. Zu den Farbenbezeichnungen in den altaischen Völkernamen. «Saeculum», Bd. 5, 1954, S. 376—383, Anm. 2 к S. 376). Автор этой статьи на основе китайских, монгольских, мусульманских и византийских источников считает, что алтайские народы сначала были «ориентированы на север» (север=черный, восток=голубой, запад=белый или желтый, юг=красный), а поэтому *qaqa* (черный=север) приняло значение «большой, великий, главный», а позднее также «чистый, без примеси». Поскольку у алтайских народов правая сторона предпочиталась левой и у племен, ориентированных на север, восток находился справа, позднейший переход к ориентированию на восток у определенных племен является вполне понятным; поэтому у них с этого времени для обозначения наиболее значительного, ценного стало применяться *kök* (голубой=восток) вместо употреблявшегося до сих пор *qaqa* (см. выше). Несмотря на то, что монголы Чингис-хана перешли позднее к ориентированию на юг, они, однако, продолжали более всего ценить «голубой». С другой стороны, то, что «черный» употреблялся для низших классов, а именно для покоренных народов, а «белый» — для высших классов, господствующего слоя, Притсак связывает с обычаем гуннов, по которому всякий предвавший перед государем должен выкрасить свое лицо в черный цвет.

¹¹⁵ H. Ludat. Op. cit., S. 152.

которое было воспринято также греками и болгарами, правда, для обозначения только Эгейского моря: по-гречески оно называется *Ἄσπρη Θάλασσα*, а по-болгарски — Бяло море¹¹⁶. В эту систему входят также названия «Черная Богдания»¹¹⁷, «Черная Валахия» (Северная Валахия, Молдавия) — в противовес «Белой Валахии», как по-венгерски называлась Западная Валахия¹¹⁸, но к ней не подходят наименования «Белая Русь» на севере и «Черная Русь» на юге¹¹⁹. Сам Людат признает, что обозначения «белый» для запада и «черный» для севера в действительности не всегда совпадают; он полагает, что такого рода названия ведут свое происхождение от тех времен, когда наименования в географическом отношении еще соответствовали своему первоначальному значению¹²⁰.

С точки зрения татар и других ранее их переселившихся в Европу степных народов, которые поселились к югу и юго-востоку от области, населенной русскими, название «Черная Русь» могло иметь основание, поскольку южные русские племена жили к северу от них, а русские «к Северному Океану» находились, с их точки зрения, далее к западу.

Значительный интерес представляла бы предпринятая заново попытка на основе привлечения всех пригодных для использования материалов специально изучить первоначальное значение цветных наименований в России и выяснить причины их изменений в процессе исторического развития.

К сожалению, мне, а также Г. Людату была недоступна опубликованная в 1940 г. в Югославии статья А. В. Соловьева¹²¹, которую цитирует В. Греку^{121а} в своем переводе труда Халкокондила в связи с местом, о котором сейчас идет речь¹²². Из краткой рецензии на эту статью в *«Byzantinische Zeitschrift»*¹²³ можно прийти к выводу, что Соловьев связывает употребление таких наименований, значение которых он также понимает в географическом смысле, с татарами; однако это не соответствует значительно более древнему названию «Белая Русь».

В области, обозначенной им как «Белая Русь», Халкокондил называет в качестве единственного города *Οὐγκράτης*, под которым может подразумеваться только Новгород Великий. У Халкокондила сказано: *πρὸς μέντοι ἄκταν ὀλίγη πόλις Οὐγκράτης καλομένη, ἐς ἀριστοκρατίαν τετραμμένη, ὄλβον τε παρέχεται καὶ αὐτὴν εὐδαιμονία ὑπερφέρουσα τῶν ἄλλων τῆς Σαρματίας πόλεω, τῆς τε λευκῆς καὶ μελαίνης οὕτως καλουμένης* (I, 22. 18—21) — «в направлении к океану (т. е. к Балтийскому морю)¹²⁴ расположен город,

¹¹⁶ Ibid., S. 151 f.

¹¹⁷ Например, Cha l c., I, 125.4; 19; II, 37.12; 256.10; 12; 263.15 sq.; 20. См. также ниже, стр. 87, прим. 281.

¹¹⁸ H. Ludat. Op. cit., S. 142.

¹¹⁹ Впрочем, на Севере России есть Белое море, но это название может быть понято с точки зрения азиатских народов как «море на западе».

¹²⁰ H. Ludat. Op. cit., S. 153.

¹²¹ См. А. В. Соловьев. Белая и Черная Русь. Опыт историко-политического анализа. «Сборник Русского археологического общества в королевстве Югославии», т. 3. Београд, 1940, стр. 29—66 и краткую рецензию Ф. Дальгера на эту статью (BZ, Bd. 40, 1940, S. 312 f.). О новом употреблении названия «Белая Русь» с 1667 г. (Андрусовский договор) см. прежде всего: N. P. Vakar. Op. cit., S. 210 f.

^{121а} Кроме статьи N. Župančić. Značenje barvnega atributa v imenu «Crvena Hrvatska». «Etnolog», kn. 10—11, 1937—1939, str. 355—376.

¹²² V. Grecu. Op. cit., S. 91, Anm. 8.

¹²³ См. выше, прим. 121.

¹²⁴ Ср. Aeneae Sylvii Piccolomini... Opera geographica et historica, p. 278: «Eam» (sc. Livoniam) «alluit ab occidenti mare Balticum, quod plebique veterum oceanum esse putaverunt». См. также ниже, стр. 72.

который называется Ункратис (или Унгратис) и имеет аристократическую форму правления; он является богатым городом и отличается своим благосостоянием среди других городов России, как так называемой Белой, так и Черной (Руси)».

Хотя в Новгороде в позднее средневековье, до его покорения Московским государством в 1478 г. имелся князь, власть последнего по сравнению с другими русскими князьями была весьма ограниченной¹²⁵. Со второй половины XII в. в результате воздействия многочисленных факторов оформилось особое политическое положение Новгорода. С 1196 г. Новгород имел право приглашать князя, откуда он хотел, т. е. выбирать себе князя из любой линии княжеской династии¹²⁶. Наряду с князем существовал выборный посадник, согласие которого было обязательным для всех действий князя как в судебных, так и в административных делах. До своего вступления в должность князь должен был заключить с городом договор¹²⁷. В псковской летописи один новгородский князь XV в. назван «воеводой, князем кормленым, о ком было им стояти и боронитися», т. е. защищать и сражаться за новгородцев¹²⁸. Важную роль в жизни города играло вече, общее собрание горожан. Бывали случаи, когда город разделялся на два враждебных лагеря и образовывал два веча. Вече избирало уже упоминавшегося посадника¹²⁹. Вече, законодательный орган города, не имело, однако, законодательной инициативы, оно могло только отвечать на поставленный вопрос «да» или «нет». Законодательная инициатива находилась полностью в руках совета господ, в котором были представлены знатные боярские роды. Этот боярский совет приобрел в политической жизни Новгорода несравненно большее значение, чем вече, которое обычно было лишь послушным орудием в его руках¹³⁰. Политический строй Новгорода, несмотря на существование веча, был олигархическим. Характерно, что «с XII вплоть до XV в. посадники избирались только из числа двух или трех самых могущественных боярских родов»¹³¹.

Жизненным нервом города Новгорода была его торговля. Благодаря своему выгодному географическому положению он имел широкие международные связи, в том числе с Ганзой, у которой был в Новгороде свой гостиный двор (Peterhof)¹³². По своему социальному положению вторым сословием в Новгороде были «житые люди», которые хотя и не причислялись к знатым боярским родам, однако, как и последние, владели земельной собственностью. От обоих этих сословий следует отличать сословие собственно купцов, которые вели торговлю благодаря капиталам, ссужаемым им обоими высшими сословиями. Они стояли гораздо ближе к простому народу — к так называемым

¹²⁵ Ср. здесь и далее: Очерки. IX—XV вв., ч. I, стр. 334—357; ч. II, стр. 167—186; В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 54—104 (на стр. 58—79 специально говорится о положении новгородских «князей»). Ср. также К. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 116—118; V. Gittermann. Op. cit., Bd. 1, S. 111—116; P. Johansen. Op. cit., S. 124—126; O. Brunner. Op. cit., S. 20 f.; G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 370.

¹²⁶ В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 61.

¹²⁷ Там же, стр. 60, 62—63.

¹²⁸ Там же, стр. 66.

¹²⁹ Там же, стр. 69, 70.

¹³⁰ Там же, стр. 72 сл.; O. Brunner. Op. cit., S. 9, 20.

¹³¹ P. Johansen. Op. cit., S. 126.

¹³² В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 58—59, 65; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 119 f.; V. Gittermann. Op. cit., Bd. 1, S. 108—111; O. Brunner. Op. cit., S. 9 f.; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 170. См. также ниже, стр. 77, прим. 193.

«черным людям»¹³³. Благодаря своей торговле Новгород был тогда столь процветающим и могучим, что сложилась поговорка: «Кто может идти против бога и Великого Новгорода?»¹³⁴ Архитектурные памятники, такие, как новгородский Кремль с великолепной церковью св. Софии (XI в.) и многими другими церквями, и в наши дни свидетельствуют о прошлом величии этого города¹³⁵.

Итак, можно считать несомненно установленным, что под Οὐγκράτης подразумевается Новгород: он расположен в направлении к северному «океану», т. е. к Балтийскому морю; во главе города стоят олигархи, а не могущественный князь; город богат и превосходит в этом отношении другие города России.

Своеобразно название, которое дает городу Халкокондил. Известно, что склонные к архаизированию византийцы, если они не заменяли средневековое название античным (ср. *Σαρματία* — Россия) или же не переводили его на классический греческий язык, когда ясно его значение (ср. *Λευκοπολίχνη* — Белгород, *Celatea Albă*, *Ἀσπρόκαστρον*, Аккерман), по мере возможности старались хотя бы «причесать» название на греческий манер. Таким образом, можно допустить, что Халкокондил вторую составную часть названия — «город» — переделал в *κράτης*, что звучит вполне по-древнегречески (вспомним многочисленные личные названия с этим элементом в качестве второй составной части). Ясно ли было Халкокондилу значение названия «Новгород» (если он его так услышал), я не берусь решать. Можно было бы ответить на этот вопрос положительно, поскольку, как мы видели, Халкокондил правильно перевел «Белгород» как *Λευκοπολίχνη*; следовательно, значение слова «город» было ему, по-видимому, понятно. Однако, как видно из письма вселенского патриарха от 26 июля 1401 г.¹³⁶, перечня греческих епископов XIV в.¹³⁷, равно как и из названий, приведенных в *Chronicon maius* Георгия Сфрандзи^{137a}, а также некоторых народных хроник XVI в. или даже более позднего времени¹³⁸, в которых этот город назван по-народному *Ἀσπρόκαστρον*, Халкокондил перевел это народное греческое название на свой архаизированный язык и при переводе даже не имел перед глазами славянской или румынской формы этого названия.

Поскольку он безусловно был сведущим в латинском и итальянском языках¹³⁹, то и первая составная часть — «нов» — также должна

¹³³ В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 78—80. Ср. также выше, стр. 65, прим. 108.

¹³⁴ Ср., например, «Geographisch-statistisches Comptoir- und Zeitungslexicon, nach den neuesten Quellen bearb. v. B. Ritter. 2. Aufl. Leipzig, 1838, S. 748, s. v. Nowgorod, 2; H. A. Daniel. Lehrbuch der Geographie für höhere Lehranstalten, 73. Aufl. Halle, 1891, S. 304; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 119; V. Gitermann. Op. cit., Bd. 1, S. 105.

¹³⁵ БСЭ, т. 30, стр. 69 сл., ст. «Новгород»; «Энциклопедический словарь», т. 41. СПб., 1897, стр. 243, ст. «Новгород»; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 115, 120; V. Gitermann. Op. cit., Bd. 1, S. 117.

¹³⁶ ММ, II, p. 529, № 667.

¹³⁷ H. Gelzer. Beiträge zur russischen Kirchengeschichte aus griechischen Quellen. «Zeitschrift für Kirchengeschichte», Bd. 13, 1892, S. 253 f.

^{137a} Georgii Phrantzae Chron. maius, p. 308.10 B.

¹³⁸ «Historia Turcorum», ed. Zoras, p. 127.16; 18; «Ekthesis Chronike», ed. Sathas («Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη», т. 7. Βενετία, Παρίσιον, 1894), p. 592.1, 598.24; «Historia politica», p. 54.17, 63.4 B.

¹³⁹ См. K. Güterbock. Laonikos Chalkondyles. «Zeitschrift für Völkerrecht und Bundesstaatsrecht», Bd. 4, 1910, S. 78; Gy. Moravcsik. Op. cit., I, S. 391. Ср., например, Chalc., I, 179. 17 sq. (Κλιμάχοι = Scaligeri); II, 43.22; 48.9 sq. (Γήπονος = Terra di Lavoro, ср. F. Grabler. Op. cit., S. 57, 59); II, 46.17 sq. (Ἄρχιοι = Orsini, ср. F. Grabler. Op. cit., S. 58); II, 50.15 (ἡ Μείων =

была быть понятной ему: латинское *povus* очень сходно со славянским «новъ». Составную часть «ново» сербского названия населенного пункта «Ново Брдо» Халкокондил передал фонетически: *Νοβόπουρον*¹⁴⁰. Почему же он этого не сделал в данном случае? Если он пользовался устным источником, то это можно объяснить слуховой ошибкой. О передаче по-гречески второй составной части — «город» — уже говорилось раньше; впрочем, можно предположить, что Халкокондил слышал это название на одном из южнославянских языков, в которых «город» звучит как «град»¹⁴¹. Ф. Граблер¹⁴² полагает, что, возможно, *Οὐγκράτης* является записью немецкой формы названия Новгорода — «Naugard»¹⁴³. Но эта форма употреблялась в землях ордена и в ганзейских городах Северной Германии¹⁴⁴, из которых Халкокондил упоминает только Гамбург¹⁴⁵, Бремен (?)¹⁴⁶ и Кельн¹⁴⁷. Я считаю, что если бы предположение Ф. Граблера было правильным, то следовало бы ожидать, что Халкокондил должен был бы сообщить еще кое-какие сведения о прибалтийских ганзейских городах, и прежде всего о Любеке, о котором идет речь в сочинении его современника Ласкариса о поездке в северные страны¹⁴⁸.

Под другим названием, а именно *Νεμογαρδάς*¹⁴⁹, Новгород упо-

Minorca; ср. F. Grabler. Op. cit., S. 61, 96, Anm. 89); II, 268. 16 sq. (*Κυριακός* = *Dominicus*, *Dominicus*); ср. также Кириака Анконского (ed. R. Sabbadini, in: «Miscellanea Ceriani». Milano, 1910, p. 203 sq.; цит. по: W. Miller. *The Last Athenian Historian: Laonikos Chalkokondyles*. JHS, vol. 42, 1922, p. 36, n. 2) о юном Халкокондиле: «egregie Latinis atque Graecis litteris eruditum». Ср. также ниже, стр. 89, прим. 298.

¹⁴⁰ Chalc., II, 125.6 (так исправил здесь Э. Дарко традиционное *νοβόπουρον*); ср. также II, 176.21; 196.10.

¹⁴¹ «Град» в русских названиях населенных пунктов, как, например, в современных образованиях «Ленинград», «Волгоград», «Целиноград» и т. д., происходит из церковно-славянского языка, т. е. за счет влияния древнеболгарского языка на русский.

¹⁴² F. Grabler. Op. cit., S. 91, Anm. 38.

¹⁴³ В кн. «Liv-, Est- und Curländisches Urkundenbuch, begründet von F. G. v. Bunge, fortgesetzt von H. Hildebrand, Bd. 7—9. Riga u. Moskau, 1881, 1884, 1889 (с приложенным к ней Sachregister, bearb. von B. A. Hollander. Riga u. Moskau, 1900), я обнаружил следующие формы названий: Nowgrat, Nowgrad, Nougat; Nowgarte; Nowgard, Nougard, Naugart, Naugard; Nowgraden; Nowgarden, Nougarden, Naugarden; Nouwerden, Nowerden; Nouwarden. Ср. ниже, прим. 152, где приводятся латинизированные формы названий; из них формы «Nugardia» и «Nogardia» можно сопоставить с названиями «Nowgard» и «Nougard».

¹⁴⁴ Ср., однако, употребляемому поляком Матиашом из Михова латинизированную форму названия Новгорода — «Nugardia» (см. прим. 143 и 152), которая могла бы подкрепить точку зрения Ф. Граблера.

¹⁴⁵ Chalc., I, 65.14.

¹⁴⁶ Ibid., I, 66.1: вместо традиционного *βλένης* Э. Дарко делает конъектуру *Βρένης* (см. соответствующее место в критическом аппарате издания Э. Дарко). Ср. также F. Grabler. Op. cit., S. 17, 88, Anm. 5.

¹⁴⁷ Chalc., I, 65.13. Ср. также F. Grabler. Op. cit., S. 87, Anm. 4.

¹⁴⁸ Впервые издано: Ст. Δάμπρος. *Κανατός Δάσκαρις καὶ Βασίλειος Βατάτζης. Παρνασσός*, т. 5. Ἀθήναι, 1881, σελ. 705 ἐξ.; мною использовано комментированное издание: Laskaris Kananos' *Reseanteckningar från de nordiska länderna*. Upsala—Leipzig, 1902 (= «Smärre byzantinska skrifter», utgifna och kommenterade af V. Lundström, Heft 1). Название Любек встречается там в форме *Λουβήκ* (стр. 16, 19; ср. также комментарий на стр. 28 сл.). Ср. немецкий перевод сообщений о поездке Ласкариса у Ф. Граблера (F. Grabler. Op. cit., S. 99—105).

¹⁴⁹ Такова рукописная традиция; вместо нее делают следующие конъектуры: *Νεογαρδα*, *Νεούγαρδα*, *Νεβογαρδάς*, но все они отвергаются Моравчиком в критическом аппарате его издания (см. следующее прим.). Однако в месте, посвященном России, содержащемся в так называемой «Записке готского топарха» («*Toparcha Gothicus*») (X—XI в.), и у Никифора Григоры (XIV в.) Новгород вообще не встречается. См. F. Westberg. *Die Fragmente des Toparcha Gothicus (Anonymus Tauricus)*. «Записки имп. Академии наук», серия 8, ист.-филолог. отделение, т. 5,

минался более чем за 500 лет до этого Константином Багрянородным¹⁵⁰.

Традиционная форма Οὐγκράτης — в первой ее составной части, — по моему мнению, или основана на слуховой ошибке автора (если мы предположим, что он пользовался устным источником), или произошла по недосмотру первого переписчика рукописи Халкокондила¹⁵¹. Слышал ли Халкокондил название города в русской форме (Новгород), южнославянской (Новиград) или польской (Novogród), я решать не берусь: за польскую форму могла бы говорить польская форма названия Лифляндии («Inflanty»), которую Халкокондил употребляет в следующем предложении¹⁵². Мне кажется, что было бы ошибкой усматривать в первой составной части прибалтийско-финский элемент, связывая его с финским uusi¹⁵³, эстонским uus («новый») и поселившимся в XV в. в окрестностях Новгорода многочисленным прибалтийско-финским племенем водь¹⁵⁴, поскольку пока нет никаких доказательств, что в этих языках Новгород носит название U(n)grati(s) или U(n)-krati(s).

вып. 2. СПб., 1901, стр. 14—19; Nicephori Gregorae Historiae Byzantinae libri postremi (III), ab I. Bekkero nunc primum editi. Bonnae, 1855, p. 199.12—24; 512.2—518.5.

¹⁵⁰ Constantine Porphyrogenitus. De administrando imperio. Greek text ed. by Gy. Moravcsik. Budapest, 1949, p. 56.

¹⁵¹ Ср. выше, стр. 62.

¹⁵² Chalc., I, 122.22. Ср. ниже, стр. 72 сл. Поляк Матиаш из Михова (XVI в.) в своем «Tractatus de duabus Sarmatiis» употребляет рядом латинизированные формы названий Nugardia, Novogardia, Novogrodia; ср. «Polonicae historiae corpus». Ex bibliotheca Ioan. Pistorii Nidani, t. 1. B sillage, 1582, p. 145 sq. Ср. также у Энея Сильвия (ум. в 1464 г.) — *ibid.*, t. 1, p. 4 (= Aeneae Sylvii Piccolomini... Opera geographica et historica, p. 278); Nogardia и у Александра Гвагнии (Alessandro Guagnini, 1538—1614) — Sarmatiae Europae descriptio. Spiraе, 1581, p. 82 sq.: Novogrodia, Novogardia.

¹⁵³ О финском uusi и соответствующих ему формах в других финско-угорских языках см. В. Collinder. Finno-Ugric Vocabulary. An Etymologic Dictionary of the Uralic Languages. Stockholm, 1955, p. 121.

¹⁵⁴ Как известно, Новгород расположен в области, некогда населенной прибалтийско-финскими племенами [P. Johansen. Op. cit., S. 122; M. Vasmer. Beiträge zur historischen Völkerkunde Osteuropas, II: Die ehemalige Ausbreitung der Westfinnen in den heutigen slavischen Ländern. «Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften», Phil.-hist. Klasse, 1934, S. 373—387; *idem*. Die alten Bevölkerungsverhältnisse Rußlands im Lichte der Sprachforschung. Berlin, 1941 (= «Preußische Akademie der Wissenschaften. Vorträge und Schriften», H. 5), S. 22]; так, например, название оз. Ильмень (древнерусское Ильмѣрь), в непосредственной близости от которого расположен Новгород, восходит к финскому Ilmajär(v)i — «Озеро плоты» (M. Vasmer. Beiträge..., II, S. 373; *idem*. Die alten Bevölkerungsverhältnisse..., S. 22). Упомянутая Халкокондилом Тверь (Товѣри), древнерусская Тѣхвѣрь, также может быть сопоставлена с эстонским Tähtvere (название местности близ Тарту) и финским Tihvetjärvi (название хутора близ Вьюбрга — Виипури) (M. Vasmer. Beiträge..., II, S. 370). Кроме того, одна из пяти «пяти» Новгородского государства называлась «Водской» — по имени ныне почти вымершего племени водь (ср. W. K. Matthews. Medieval Baltic Tribes. «The American Slavic and East European Review», vol. 8, 1949, p. 135, n. 45; L. Hakulinen. Handbuch der finnischen Sprache. Wiesbaden, 1957, S. 1; БСЭ, т. 8, стр. 393, ст. «Водский язык»; стр. 394, ст. «Водь». Страну «Водь» немецкие рыцари Ливонского ордена называли «Watland». Ср., например, «Liv-, Est- und Curländisches Urkundenbuch», Bd. 9, S. 661, № 1006). Это племя (древнерусское «водь» или «воть»), которое вошло в состав Новгородского государства (W. K. Matthews. Op. cit., p. 135, n. 45), до славянской колонизации населяло всю область вокруг Новгорода (В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 56; K. Stählin. Op. cit., Bd. 1, S. 115; P. Johansen. Op. cit., S. 122). Из названий пяти городских районов («концов») Новгорода два также связаны с названиями прибалтийско-финских народов: «Людин конец» и «Неревский конец». Первое название, кроме значения «людской район», может быть объяснено

О ЛИФЛЯНДИИ (ЛИВОНИИ)

После указания на могущество и богатство Новгорода далее говорится: *καὶ διήκει ἐπ' ὠκεανὸν αὐτῆ ἡ χώρα, Ἰνφλάντη¹⁵⁵ καλουμένη. ἐνθα δὲ ὀρμίζονται καὶ αἱ ἀπὸ Δανίας¹⁵⁶ νῆες καὶ Γερμανίας, φορτία φέρουσαι Βρετανικά τε καὶ Κελτικά ἐς τῆδε τὴν χώραν* (I, 122.21—24) — «и до океана (т. е. до Балтийского моря) простирается страна, которая называется Инфлянты (Inflanty). Там бросают якорь корабли как из Дании, так и из Германии, которые привозят в эту страну бретанские (т. е. английские) и кельтские (т. е. французские) грузы». К. Дитерих¹⁵⁷ переводит это место неверно («эта страна простирается вплоть до океана и называется Лифляндией»), поскольку при таком переводе следует полагать, что «Белая Русь», о которой только что шла речь, имеет еще и другое название — «Inflanty», что, конечно, совершенно неверно. Указательное местоимение οὗτος у Халкокондила должно относиться к следующему далее слову (ср., например, I, 31.2 сл.: *Σαρματίας τῆς νῦν οὕτω Ῥωσίας καλουμένης*; I, 125.4: *καὶ οὗτοι ἡ μὲν μέλαινα Πογδανία¹⁵⁸*; II, 268. 6 сл.: *αἰτίαν δὲ ταύτην ἐπενεγκῶν βασιλεύς...*, *ὅτι...*). Правильно переводит Граблер¹⁵⁹: «И простирается вплоть до океана страна, которая называется Inflante (Livland — Лифляндия)». Следует, конечно, принять во внимание, что Халкокондил, говоря о «Белой Руси» и Новгороде, указывает, что они лежат *πρὸς ὠκεανόν*, в то время как о Лифляндии сказано, что она простирается *ἐπ' ὠκεανόν*; *πρὸς*, безусловно, означает здесь «в направлении к», а *ἐπί* — напротив, «вплоть до».

Представляет интерес прежде всего сообщаемое здесь название Лифляндии — *Ἰνφλάντη*. Искажение названия «Livland» нельзя отнести за счет самого Халкокондила. В рукописи это название передается как *Ἰνφλάστη*; Э. Дарко, правильно решив, что речь здесь идет о Лифляндии (так он и объясняет это в Index historicus своего издания)¹⁶⁰, исправил его на *Ἰνφλάντη*. Еще до него К. Дитерих установил, что под *Ἰνφλάστη* подразумевается Лифляндия¹⁶¹. В. Греку, напротив, полагает,

также как «район веси»; «весь» (как называется этот народ в древнерусской нестеровской летописи) также является прибалтийско-финском племенем, его язык носит название Lüüdin—Kieli. С другой стороны, название «Черевский конец» может быть связано или с названием города Нарвы, или же с неизвестным народом Норова (Нарома) нестеровской летописи (ср. P. Johansen. Op. cit., S. 129 и Anm. 8). Три выходящие из Новгорода дороги также носят названия прибалтийско-финских племен: Водская, Чудская, или Эстонская (на Нарву), и Карельская дорога (к устью Невы) (P. Johansen. Op. cit., S. 129).

¹⁵⁵ Традиционным является *Ἰνφλάστη*; ср. критический аппарат к этому месту в изданиях Э. Дарко.

¹⁵⁶ Так дает Э. Дарко, следуя Л. Ф. Тафелю; рукописная традиция предлагает *δαχίας* (см. критический аппарат к этому месту). Эту традицию отстаивает В. Греку (op. cit., p. 92, n. 2; ср. также p. 59, n. 4. См. Chalcs., I, 65.5, где рукописи наряду с *δανίαν* и *δαχίαν* дают также *δασίαν* и *δαστίαν*). Кроме того, в I, 64. 18 (в рукописях *δαστίαν*) и I, 80.9 (в рукописях *δατίας*) речь идет также о Дании. Ласкарис (p. 15.27; 16.14, ed. V. Lundström; ср. также V. Lundström. Op. cit., p. 26) называет страну *Δατία*, и это название повторяется у Халкокондила (I, 80.9; см. выше). Трудно решить, какой форме следует отдать предпочтение; возможно, что уже сам Халкокондил, следуя разным источникам, употреблял различные формы названий; ср., например, *Βόσνοι* (II, 277.16) наряду с *Πόσθη* (II, 26.10), равно как *Πογδανία* (I, 72.3, 73.2) наряду с *Πογδανία* (I, 125.4; 19; II, 263.16; 20).

¹⁵⁷ Ср. Chalcs., I, 80.6 sq.: *τῆς Βρετανικῆς Ἀγγλίας οὕτω καλουμένης νήσου.*

¹⁵⁸ См. H. Ditten. Op. cit., S. 95—99; особенно, S. 96.

¹⁵⁹ F. Grabler. Op. cit., S. 31.

¹⁶⁰ E. Darkó. Op. cit., t. II, p. 319.

¹⁶¹ K. Dieterich. Op. cit., Teil 2, S. 105. 41; ср. также S. 162, Anm.

что под традиционным *ivflásti* следует понимать Эстонию (Эстляндию)¹⁶². Однако, по моему мнению, дело обстоит очень просто: *Ivflánti* является не чем иным, как польским названием Лифляндии — «Inflanty»; искажение немецкого названия «Лифляндия» также следует отнести на счет польского языка, а не Халкокондила. К сожалению, мне не удалось установить, с какого времени употребляется это польское название Лифляндии; под словом «Инфлянты» в БСЭ говорится: «Инфлянты (искаженное Лифляндия) — польское название в XVI—XVIII вв.»¹⁶³. Но, как мы видим, это польское название Лифляндии является еще более древним, предшествующим приобретению Лифляндии Польшей в XVI в. (1561). Это название явно перешло к полякам через русских, живших в Литве, или через Тевтонский рыцарский орден в Пруссии. Грамматически «Inflanty» является множественным числом.

В древнерусской летописи Нестора литовский народ называется «любы», «либь» и «ливь»¹⁶⁴. Однако уже в составленной на русском языке «Летописи великих князей литовских»¹⁶⁵ говорится: «... мештер[ъ] Лифляньски... в Лифлянты». Позднее Livland вообще именовалась русскими «Лифляндией» (собственно Livland без Эстляндии и Курляндии) или латинским названием «Ливония»¹⁶⁶ (Livland в широком смысле, вместе с Эстляндией и Курляндией)¹⁶⁷. Латинизированное название страны «Ливония» встречается в составленных на латинском языке хрониках и грамотах¹⁶⁸, а также у современника Халкокондила Ласкариса Канана (*Λιβονία*)¹⁶⁹. Когда в 1660 г. по Оливскому миру Польше удалось удержать за собой меньшую часть Лифляндии, нынешнюю Латгалию, эта область получила название «województwo Inflantskie», а позднее (в 1677 г.) — «księstwo Inflantskie». В период до первой мировой войны из этих земель были образованы «инфлянтыские уезды» Витебской губернии¹⁷⁰.

В Лифляндии (или Ливонии), говорит Халкокондил, бросают якорь корабли из Дании и Германии, они привозят в эту страну английские и французские товары. Это сообщение представляет собой интересный

¹⁶² V. Gressu. Op. cit., S. 92, Anm. 1. Ф. Граблер же (op. cit., S. 31), напротив, принимает как поправку Э. Дарко *Ivflánti*, так и толкование «Лифляндия».

¹⁶³ БСЭ, т. 18, стр. 328, ст. «Инфлянты»; ср. также «Энциклопедический словарь», т. 25. СПб., 1894, стр. 287, ст. «Инфлянты»; «Wielka Ilustrowana Encyklopedia», Powszechna, t. 6. Kraków [s. d.], str. 282, s. v. Inflanty; «Słownik języka polskiego», przez M. S. B. Linde, t. 2. Lwów, 1855, str. 206, s. v. Inflancyk, Inflanty; str. 650, s. v. Liwonia; «Vollständiges Handwörterbuch der deutschen und polnischen Sprache», Bd. 1, 2. Aufl. Wien, 1911, S. 360.

¹⁶⁴ См., например, ПСРЛ, т. I. СПб., 1846, стр. 2, 5; «Повесть временных лет», ч. I. М.—Л., 1950, стр. 10, 13; ср. также БСЭ, т. 25, стр. 105, ст. «Ливы».

¹⁶⁵ Цит. по «Liv-, Est- und Curländisches Urkundenbuch», Bd. 8, S. 423, Anm. 2.

¹⁶⁶ БСЭ, т. 25, стр. 102, ст. «Ливония»; стр. 292, ст. «Лифляндия»; «Энциклопедический словарь», т. 34. СПб., 1896, стр. 654—657, ст. «Ливония»; стр. 841—847, ст. «Лифляндская губерния». По-латышски «ливь» — *libietis* (K. Mühlenbachs. Lettisch-deutsches Wörterbuch, redigiert, ergänzt und abgeschlossen von J. Endzeļin, Bd. 2. Riga, 1925—1927, S. 476). Лифляндия по-латышски называется ныне *Vidzeme*, из *vidus zeme* — «внутренняя страна»; ср. K. Mühlenbachs. Op. cit., Bd. 4, Riga, 1929—1932, S. 581; по-эстонски — *liivlane*; по-фински *liiviläinen*. Лифляндия по-эстонски — *Liivimaa*, по-фински — *Liivimaa* (A. E. Graf. Estnisch-deutsches Wörterbuch. Tartu, 1937, S. 210; Pekka Katarata. Finnisch-deutsches Wörterbuch, 2. Aufl. Helsinki, 1939, S. 314).

¹⁶⁷ Ср. V. Lundström. Op. cit., S. 27.

¹⁶⁸ Ср., например, «Liv-, Est- und Curländisches Urkundenbuch», Bd., 8, S. 636, №. 1026.

¹⁶⁹ Laskaris Kananos', ed. V. Lundström (см. выше, стр., 70 прим. 148), p. 15.28 сл. Рукописная традиция, правда, дает *λιβονίας*, но еще С. Лампрос сделал исправление на *Λιβονίας* (ср. V. Lundström. Op. cit., S. 27).

¹⁷⁰ «Энциклопедический словарь», т. 25, стр. 287; L. Arbusow. Grundriß der Geschichte Liv-, Est- und Kurlands. 4. Aufl. Riga, 1918, S. 230, 288 (Anm. 2).

отклик в далекой Греции на торговлю немецкой Ганзы и Дании. Основываясь на том, что для Лифляндии использовано польское название, я полагаю, что Халкокондил получил эти сведения прямо или опосредствованно от устного польского источника¹⁷¹.

О ЗАДОНСКОЙ СТРАНЕ

После этих сообщений о Новгороде и Лифляндии следует указание на расстояние от Дона до «Бретанского океана» и до «страны кельтов», т. е. до Северного моря и Франции: ἀπὸ μὲν οὖν Τανάϊδος ἐς ὠκεανὸν τὸν Βρετανικὸν καὶ ἐπὶ τὴν Κελτῶν χώραν εἴη ἂν ὁδὸς τὸ μακρότατον ἡμερῶν πέντε καὶ τριάκοντα τὸ οἰκοῦμενον ἐπὶ μῆκος (I, 122.24—123.3) — «путь же от Танаиса (Дона) до Бретанского океана (Северного моря) и до страны кельтов (Франции) может занять, пожалуй, самое большее 35 дней, вдоль по обитаемой местности». Я не берусь решать, почерпнул ли Халкокондил эти сведения из более старых письменных источников или же они основаны на его собственных расчетах; может быть, он пользовался при этом картой. У Геродота, Страбона и Клавдия Птолемея я не нашел соответствующего указания. Геродот, которому Халкокондил подражает по форме изложения¹⁷², вообще еще не упоминает о Британских островах.

Далее в порядке противопоставления говорится: ἐπὶ πλάτος δὲ τὸ μὲν ὑπὲρ τὸν Τανάϊν χώραν εἶναι¹⁷³ μεγίστην, ἀπὸ Σαρματίας ἔστε ἐπὶ τὴν Ἀσσυρίων χώραν. Σκῦθαι νέμονται τῆνδε. ἔστι μὲν οὖν, ὡς ἔμοιγε καταφαίνεται, τὰ ὑπὲρ τὸν Τανάϊν χώρα μεγίστη δὴ τῶν ἐν τῇ Εὐρώπῃ κατ' ἄμφω, μῆκος τε δὴ καὶ πλάτος ἐπὶ μῆκιστον διήκουσα (I, 123.3—8) — «но по своей ширине территория по ту сторону Дона является громадной страной; она простирается от Сарматии (России) до страны ассирийцев. Ее населяют^{173a} скифы (т. е. татарские племена). Вообще же, как мне кажется¹⁷⁴, территория по ту сторону Дона является самой большой страной в Европе¹⁷⁵: как по длине, так и по ширине она имеет наибольшую протяженность».

Название «страна ассирийцев» требует объяснения. Что именно подразумевал Халкокондил под «страной ассирийцев», показывают другие места в его сочинении. В одном месте (I, 156.8 сл.) говорится о тимуриде Јиϋϋ (Τζοχίης)¹⁷⁶: ἐν τῷ Ταβρέζῃ πόλει εὐδαίμονι Ἀσσυρίων τὰ βασιλεία ποιητάμενος — «после того, как сделал своей столицей Тавриз, богатый город ассирийцев». Вскоре после этого (I, 157.1 сл.) Халкокондил сообщает о том, что персы οἰκοῦσι τε Ταβρέζῃν τε καὶ Καγινὸν καὶ Νιγετίην, πόλεις εὐ-

¹⁷¹ См. ниже, стр. 92. Больше сведений о Ливонии и Северной Европе мы находим у современника Халкокондила Ласкариса, который называет в Ливонии (Лифляндии в широком смысле) города Ригу (Ῥήγα) и Ревель (Ῥηβοῦλε) (p. 15. 28—16.34, ed. V. Lundström) и далее, кроме Дании (Δατία), упоминает также Швецию (Σουήτζια), Норвегию (Νορβεγία) и даже Исландию (Ἰσλάντη) (p. 15.13—27; 16.43—17.57). Тот факт, что Халкокондил вообще не упоминает о соседней с Россией Швеции, не является столь уж удивительным, так как с 1397 г. по Кальмарской унии она была династически связана с Данией; кроме того, граница между Швецией и Новгородом проходила на дальнем севере (Финляндия).

¹⁷² Ср. места, приведенные в кн.: J. E. Powell. Op. cit., p. 259, s. v. ὁδός, 3.

¹⁷³ Анаколүф, который часто встречается у Халкокондила в подражание стилю Фукидида [Ср. W. Lüdtke. Untersuchungen zum Satzbau des Thukydides. Phil. Diss. Kiel. Altona, 1930, S. 29—31; E. Dargó. Op. cit., t. II, p. 355 (Index grammaticus)].

^{173a} Ср., например, Herod., IV, 177 (о других местах см. J. E. Powell. Op. cit., p. 230, s. v. νέμω 5. med.)

¹⁷⁴ Ср., например, Herod., I, 58.

¹⁷⁵ Ср. Chalc., I, 66. 1—3: ἔστι δὲ γένος τοῦτο (sc. οἱ Γερμανοί)... μετὰ γε Σκυθῶν τῶν νομάων δεύτερον; ср. также Herod., III, 94; V, 3.

¹⁷⁶ См. Gy. Moravcsik. Op. cit., II, S. 314, s. v. Τζοχίης.

δαίμονας τῶν Μήδων καὶ Ἀσσυρίων χώρας — «населяют Тавриз¹⁷⁷ (Кацвин) (?) и Нахичевань (?), богатые города Мидии и Ассирии». Немного далее Халкокондил говорит (I, 157.7—9) о Ḫihān-šāh (Τζανισᾶς), князе карачоюнлу¹⁷⁸: Ἀσσυρίων τὴν χώραν καταστρεφάμενος Ταβρέζην τε ἑαυτῷ ὑπηγάγετο — «он покорил страну ассирийцев и подчинил себе Тавриз». Это место показывает, что под «страной ассирийцев» Халкокондил понимал не только страну древних ассирийцев, но и область вокруг Тавриза, т. е. Азербайджан.

По его мнению, самой большой страной Европы является, таким образом, страна, расположенная к северу от Кавказа — Северный Кавказ и примыкающие к нему с севера и востока территории. Эту страну населяют «скифы», т. е. татары. Еще и ныне как к северу, так и к югу от Кавказа имеется ряд тюркско-татарских народов, как, например, собственно татары, башкиры, казахи-киргизы, ногайцы, кумыки, карачаевцы, балкары и азербайджанцы. В XV в. территория, о которой идет речь, была, вероятно, еще больше, чем ныне, заселена тюркско-татарскими племенами. Важно также отметить, что Халкокондил относит эту область к Европе; в этом отношении он следует за Геродотом¹⁷⁹, который считал границей между Европой и Азией не Дон, как полагали, например, Страбон и Клавдий Птолемей¹⁸⁰, а Фасис, нынешний Рион, который впадает в Черное море к северу от Батуми.

О ПЕРМЯКАХ

После этих указаний о странах, расположенных к югу и востоку от России, следуют сообщения о финско-угорском народе пермь¹⁸¹, живущем на северо-востоке нынешней европейской части России: Πέρμιοι δὲ οἰκοῦσι τὸ πρὸς βορρᾶν ὑπὲρ τοὺς Σαρμάτας, ὅμοροι δὲ εἰσι Σαρματῶν, καὶ φωνὴν τὴν αὐτὴν ἔχουσι οἱ Σαρμάται τοῖς Πέρμιοις. Λέγεται δὲ περὶ Περμίων τὰδε, ὡς ἔστι γένος ἀπὸ ἄλλας τὸ πλεόν τοῦ βίου σφίσι ποιούμενον καί... (I, 123.9—12) — «Пермяки же населяют область к северу от русских, они являются соседями русских, и русские говорят на том же языке, что и пермяки. О пермяках говорят, что они являются племенем, которое большую часть средств к существованию добывает охотой и...»¹⁸². Как показывают некоторые рукописи и слово καί в конце, следует констатировать, что здесь был оставлен пробел, в котором должны были сообщаться сведения о пермяках. Халкокондил, очевидно, умер до того, как окончательно отшлифовал свой труд и смог заполнить еще остающиеся пробелы¹⁸³.

Халкокондил, таким образом, сообщает о пермяках, что они говорят на том же языке, что и русские, или, вернее, что русские говорят на

¹⁷⁷ См. E. Darkó. Op. cit., t. II, p. 337 (Index historicus), s. v. Ταβρέζης, Ταβρέζη.

¹⁷⁸ См. Gy. Moravcsik. Op. cit., II, p. 308, s. v. Τζανισᾶς.

¹⁷⁹ Herod., IV, 45; Прокопий (Procopius. De bello Gothico, IV, 2.28; 6.1 sq.; De aedificiis, VI, 1.7 sq.) также считает границей между Европой и Азией Фасис, а не Танаис. Ср. также Agathemerus, I, 3 («Geographi Graeci minores», e codicibus recognovit Carolus Müller, vol. II. Parisii, 1864, p. 472. 1—6): «Ὅροι ἡπειρῶν... Ἀσίας δὲ καὶ Εὐρώπης οἱ μὲν ἀρχαῖοι Φάσιν ποταμόν... οἱ δὲ ὕστερον (νεώτεροι)... Τανάιν ποταμόν». См. по этому вопросу RE, 1. Reihe, Hlbbd. 38, col. 1188, s. v. Phasis (6) (E. Diel); RE, 2. Reihe, Hlbbd. 8, col. 2165 f., s. v. Tanais (Der Tanais als Grenze) (Herrmann).

¹⁸⁰ Ср. Strabo, I, 4.7; VII, 4.5; XI, 1.1; 1.5; 2.1; 7.4; Ptolem., Geograph., V, 9.1; VII, 5.6; VIII, 10.2.

¹⁸¹ Ср. Gy. Moravcsik. Op. cit., I, p. 395; II, p. 251, s. v. Πέρμιοι.

¹⁸² См. критический аппарат к этому месту в издании Э. Дарко.

¹⁸³ См. E. Darkó. Op. cit., p. XII. Ср. также Gy. Moravcsik. Op. cit., I, p. 392.

том же языке, что и они. Пермьяки, под которыми следует понимать зырян (собственное название коми) в Северо-Восточной Руси и которые ныне живут главным образом в Коми АССР и в Коми-Пермяцком национальном округе, являются, как я уже указывал, финно-угорским народом, и их родным языком, конечно, является не русский. Вместе с вотяками (или удмуртами) они принадлежат к пермяцкой группе финских народов¹⁸⁴. В отношении языка они впервые отделились от вотяков после 800 г. н. э., как показывают общие заимствования пермских языков из языка волжских болгар, предшественника нынешнего чувашского языка. Именно в тот период, когда происходили эти заимствования, еще не разделившиеся пермяки должны были обитать на Каме к северу и северо-востоку от Казани. Позднее, с постепенным переселением зырян, единые прежде пермяки разделились. Уже в IX в. н. э. зыряне, следуя по течению рек Камы, Печоры, Вычегды и Северной Двины, должны были достигнуть района близ Белого моря, поскольку к этому времени относятся сообщения англосакса Отера (Othere), который упоминает о живущих там «беормах» (Beormas)¹⁸⁵. Эти сведения были сообщены ему викингами, которые, как известно, расширили свои экспедиции вплоть до этих мест; в древнорманском языке название пермяков дошло до нас в форме *Vjarmar*¹⁸⁶. На основе изучения топонимики мы можем проследить область распространения пермяков: на севере пермские названия местностей доходят до района Архангельска и Онеги (расположенной у устья одноименной реки), на западе — до Онежского озера, Белого озера и далее за Вологду, на юге — до района к северу от Верхней Волги между Горьким (ранее Нижний Новгород) и Казанью¹⁸⁷.

Из несторовской летописи мы знаем также их название — «пермь» (ПСРЛ, т. I, стр. 2, 5). В более поздних русских летописях область, расположенная к западу от Урала, по рекам Каме, Вычегде и Печоре, обозначается как Пермская земля¹⁸⁸. Еще в XI—XII вв. новгородцы обложили пермяков данью. С XIII в. Пермская земля постоянно упоминается среди волостей Новгорода; так назывались удаленные от Новгорода области, которые не принадлежали к старым новгородским пятнам, а были приобретены лишь позднее¹⁸⁹. Во второй половине XIV в. жители страны были обращены в христианство Стефаном Пермским; к этому же периоду относится начало русской колонизации. Еще в XIV в. здесь начало усиливаться влияние Москвы, а в 1472 г. пермяки окончательно были включены в состав Московского государства¹⁹⁰.

Ошибку Халкокондила в сообщении, что пермяки и русские говорят на одном и том же языке, можно объяснить тем, что к тому времени,

¹⁸⁴ Об этом и последующем см. M. Vasmer. Beiträge..., IV: Die ehemalige Ausbreitung der Lappen und Permier in Nordrußland. «Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften», Phil.-hist. Klasse, 1936, S. 257—261; Очерки. IX—XV вв., ч. I, стр. 734—738; ч. II, стр. 455—461.

¹⁸⁵ См. M. Förster. Altenglisches Lesebuch. Heidelberg, 1921, S. 37.

¹⁸⁶ Ср. J. Fritzner. Ordbog over det gamle norske Sprog, t. I. Oslo, 1954, p. 144. s. v. *vjarmar*.

¹⁸⁷ См. M. Vasmer. Beiträge..., IV, S. 257 f.; idem. Die alten Bevölkerungsverhältnisse Rußlands, S. 31.

¹⁸⁸ Ср. БСЭ, т. 32, стр. 511, ст. «Пермская земля».

¹⁸⁹ См. В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 57; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 119; V. Gittermann. Op. cit., Bd. 1, S. 108; Очерки. IX—XV вв., ч. I, стр. 735.

¹⁹⁰ См. В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 112; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 163, 179, 211, 215; J. Kulischer. Russische Wirtschaftsgeschichte, Bd. 1. Jena, 1925 (Handbuch der Wirtschaftsgeschichte, hrsg. v. G. Brodnitz), S. 162, 168; V. Gittermann. Op. cit., Bd. 1, S. 141; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 455—459; БСЭ, т. 32, стр. 511.

к которому относятся известия Халкокондила, пермяки уже в течение длительного времени находились под властью Новгорода и, следовательно, русское влияние благодаря торговле, колонизации и христианизации уже широко распространилось среди них¹⁹¹. Впрочем, к югу от этой области была расположена Вятка (Хлынов, нынешний Киров), которая была весьма значительной колонией Новгорода¹⁹². Сообщение Халкокондила о языке пермяков следует понимать так же, как и место о языке пруссов, о чем речь пойдет дальше.

То, что пермяки жили охотой, является понятным, так как большая часть их страны была покрыта тайгой и мало пригодна для сельского хозяйства. Дорогие меха, которые поставляли Пермь и другие северные области, пользовались большим спросом на новгородском рынке¹⁹³.

Пермяки наряду с двумя другими финно-угорскими народами, мордвой и мещерой, упоминаются также другим византийским писателем XV в., а именно учителем Лаоника Халкокондила знаменитым Георгием Гемистом Плифоном, в географическом трактате, содержащем поправки к сочинению Страбона *Γεωγραφικά*¹⁹⁴. Здесь также сообщается о пермяках, что они добывают себе средства к существованию охотой: ἔθνος ἄβιον Περμίου καλουμένους ἀπὸ θήρας μόνης ζῶντας (гл. 6, стр. 444 в издании О. Диллера) — «бедный народ, называющийся пермяками и живущий исключительно охотой». Моравчик в одной из своих статей, специально посвященной исследованию 6-й главы географического трактата Плифона, пришел к выводу, что Халкокондил, вероятно, почерпнул свои сведения о пермяках из сообщений своего учителя Плифона, если только оба они не использовали один и тот же источник. Характерно, однако, что в сочинении Плифона нет имеющегося у Халкокондила указания, что пермяки и русские говорят на одном и том же языке. Это, как мне представляется, скорее указывает на то, что оба они пользовались общим источником, если только не предположить, что сам Халкокондил не читал трактата Плифона, а основывался лишь на устном указании своего учителя, который в своем письменном трактате ничего не сообщает о языке пермяков. С другой стороны, возможно, что Халкокондил заимствовал сообщение о языке пермяков из другого источника. По мнению Моравчика, источником Плифона является флорентийский географ Паоло Тосканелли (1397—1482)¹⁹⁵, на которого под именем Παῦλος ὁ Φλωρεντίνος Плифон действительно ссылается как на авторитет, правда, не в 6-й, а в предшествующей, 5-й главе, где вносятся коррективы в сообщения Страбона о географическом облике Северной Европы.

¹⁹¹ Cp. K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 98.

¹⁹² В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 99; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 119, 179, 201, 215; V. Gitermann. Op. cit., Bd. 1, S. 140.

¹⁹³ См. P. Johansen. Op. cit., S. 130, 133. Cp. также L. K. Goetz. Deutsch-russische Handelsgeschichte des Mittelalters. Lübeck, 1922 (Hanseatische Geschichtsquellen, N. F., Bd. 5), S. 248—259; J. Kulischer. Russische Wirtschaftsgeschichte, Bd. 1, S. 148 f., 155; idem. Allgemeine Wirtschaftsgeschichte des Mittelalters und der Neuzeit, Bd. 1: Das Mittelalter. 2. unveränderte Aufl. München, 1958, S. 261f.; B. Schier. Wege und Formen des ältesten Pelzhandels in Europa. «Archiv für Pelzkunde», Bd. 1, 1951, S. 37f., 45—59, особенно 45. См. также Очерки. IX—XV вв., ч. I, стр. 735 сл.; V. Gitermann. Op. cit., Bd. 1, S. 109; O. Brunner. Op. cit., S. 11.

¹⁹⁴ Последнее издание труда Плифона было осуществлено О. Диллером (A. Diller. A Geographical Treatise by Georgius Gemistus Pletho. «Isis», vol. 27, 1937, p. 441—451; текст — на стр. 442—446, анализ — на стр. 446—451); более старое издание — J. A. Goezius, in: «Anecdota Graeca». Norimbergae, 1798, p. 90—96. Название Περμιοι встречается в гл. 6 (стр. 444) и Περμία χώρα — в гл. 9 (стр. 445). Cp. Gy. Moravcsik. Op. cit., I, S. 478; II, S. 251, s. v. Περμιοι.

¹⁹⁵ Gy. Moravcsik. A bizánci Plethon a finnugor népekről. «Magyar Nyelv», vol. 41, 1945, p. 65—71, особенно p. 69 sq.

О ПРУССИИ И О БОРЬБЕ ПРОТИВ „ВАРВАРОВ“

Далее Халкокондил говорит о ряде других восточноевропейских народов и в заключение вновь обращается к русским. На этих известиях я остановлюсь несколько более кратко. Сначала речь идет о *Προουσία*: Ἦ μέντοι πρὸς ὠκεανὸν διήκουσα Σαρματία ἐπὶ Προουσίαν καλουμένην χώραν διήκει καὶ ἐπὶ τοὺς παύτη λευκοφόρους Ναζηραίους καὶ ἱερὸν τὸ ἐν τῇδε τῇ χώρᾳ. δοκοῦσι δὲ γένος τοῦτο εἶναι Γερμανοί, καὶ φωνῇ τῇ αὐτῶν ἐκείνων προσχρώμενοι καὶ διαίτη [часть] России простирается до страны, называемой Пруссией¹⁹⁶, — до живущих там назарейцев, одевающихся в белое, и до религиозного ордена в этой стране. Этот народ кажется немцами, у него тот же язык и образ жизни, что у немцев.

Совершенно очевидно, что здесь речь идет о Тевтонском ордене. Известно, что одеждой членов этого ордена был белый плащ с черным крестом, как нам точно описал современник Халкокондила Ласкарис (р. 16. 32—34, ed. V. Lundström). Ветхозаветное название *Ναζηραῖοι* для монахов¹⁹⁷ встречается, впрочем, и у Халкокондила¹⁹⁸, и у других византийских авторов с давних времен¹⁹⁹; например, еще в XIV в. это название употребляет Никифор Григора²⁰⁰.

Когда Халкокондил говорит, что прилегающая к «океану» часть России, в том числе республика Новгород²⁰¹, простирается вплоть до «Пруссии», то мы должны понимать под «Пруссией» все государство ордена — как собственно «Пруссию», так и Ливонию — территорию объединившегося в 1237 г. с Тевтонским орденом ордена Меченосцев, который с того времени принял одежду и устав Тевтонского ордена²⁰², так как собственно Пруссия не граничила с Россией и даже с Новгородской Русью. В этой связи следует отметить, что новгородская улица, которая вела к ливонской столице Риге, называлась «Прусской улицей»²⁰³.

Поскольку Халкокондил говорит о высшем слое «прусов», т. е. об орденских рыцарях, его указание, что они говорят по-немецки, вполне понятно: его следует понимать так же, как и сообщение о том, что пермяки говорят по-русски. Разговорным языком коренного населения был тогда, конечно, не немецкий язык. Язык древних пруссов, принадлежащий к балтийской ветви индоевропейских языков, исчез²⁰⁴ спустя

¹⁹⁶ Здесь также можно усматривать различие между *πρὸς* и *ἐπὶ* (ср. выше, стр. 72).

¹⁹⁷ См. «*Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche*», Bd. 13. Leipzig, 1903, p. 653—655, s. v. Nasiräat; «*Die Religion in Geschichte und Gegenwart*», Bd. 4. Tübingen, 1930, S. 416 f., s. v. Nasiräer. Ср. также F. Grabler. Op. cit., S. 91, Anm. 39; Carolus du Fresne du Cange. *Glossarium ad scriptores mediae et infimae Graecitatis*. Lugduni, 1638, p. 983 sq., s. v. *Ναζηραῖος*.

¹⁹⁸ Ср. Chalco. I, 34.6; 46.4 sq.; 91.7; 12; 13; 15; 193.23; 194.2; II, 17.20; 56.11; 75.10; 78.21; 121.18; 122.7; 162.8; 180.17.

¹⁹⁹ См. C. du Cange. Op. cit., p. 983 sq.

²⁰⁰ Nicephori Gregorae *Byzantina historia*, cura L. Schopeni, vol. II. Bonnae, 1830, p. 896.21 (см. прим. Boivinus на стр. 1294: τῶν Ναζηραίων); «*Hominum scilicet, qui austeriorem vitae disciplinam professi sunt*». Ср. также Niceph. Greg., vol. III. Bonnae, 1855, p. 513.11.

²⁰¹ См. выше. стр. 63 и 67 сл.

²⁰² См. L. Arbusow. Op. cit., S. 41f. K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 115; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 827.

²⁰³ См. P. Johansen. Op. cit., S. 129; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 75, 180.

²⁰⁴ E. Fraenkel. *Die baltischen Sprachen*. Heidelberg, 1950, S. 24; W. K. Matthews. Op. cit., S. 128; J. Endzelin. *Altpreußische Grammatik*. Riga, 1944, S. 11 f.

долгое время после Халкокондила, примерно около 1700 г.; латышский же и эстонский языки существуют и поныне, а на ливском языке также еще говорят в некоторых деревнях вокруг мыса Колкасраг (Domesnäs) на крайнем севере Курляндии²⁰⁵.

Далее речь идет об очень красивых и весьма благоустроенных городах в орденских землях (πόλεις περικαλλεῖς καὶ εὐνομούμενας ἐς τὸ κράτιστον) (I, 123.17 сл.), под которым подразумеваются Данциг, Кенигсберг, Рига, Ревель и т. д.²⁰⁶

Из последующего текста ясно видно, что именно понимает Халкокондил под названием βαρβαροι (I, 123.18—124.3). Он сравнивает Тевтонский рыцарский орден (ιερόν) с подобными институтами в Испании и на Родосе (τὸ ἐν Ἰβηρία ἱερόν... καὶ ἐν τῇ Ῥόδῳ ἐνοικοῦν Νάζηραίων γένος²⁰⁷, т. е., как я полагаю, с военным орденом Сант-Яго испанской реконквисты²⁰⁸ и с орденом Иоаннитов (Госпитальеров) на Родосе, а затем говорит: ταῦτα γὰρ δὴ τὰ τρία ἱερά ἀνά τὴν οἰκουμένην, ἐς τὴν τοῦ Ἰησοῦ θρησκείαν ἐπὶ τοὺς βαρβάρους ψικημένα δὴ καταφανῆ ἐστὶ, τὸ τε ἐν Ἰβηρία πρὸς τοὺς ταύτη τῶν Λιβύων διαβάντας, καὶ Προυσίων πρὸς τε τοὺς Σαμάωτας καὶ Σκυθῶν τοὺς νομάδας²⁰⁹, αὐτοῦ ταύτη ἀγχοῦ τὸ παλαιὸν ψικισμένους, καὶ Ῥοδίων δὲ πρὸς τοὺς ἐν Αἰγύπτῳ τε καὶ Παλαιστίνῃ διὰ τὸν τοῦ Ἰησοῦ τάφον καὶ πρὸς τοὺς ἐν Ἀσίᾳ βαρβάρους (I, 123.19—124.3) — «назначение этих трех орденов явно состоит в том, чтобы сражаться за христианскую веру против варваров (т. е. нехристиан) в различных частях ойкумены, а именно: [орден] в Испании против пришельцев из Африки (т. е. мавров)²¹⁰, прусский орден — против жмудинов (т. е. язычников — нижних литов-

²⁰⁵ БСЭ, т. 25, стр. 105, ст. «Ливский язык» и «Ливы»: в 1949 г. их было еще около 1000 чел.; L. Hakulinen. Op. cit. S. 1: «существует еще около 800 ливов»; W. K. Matthews. Op. cit., S. 131, Anm. 26; S. 135, Anm. 44. Ср. также L. Arbusow. Op. cit., S. 4; L. Posti. Grundzüge der livischen Lautgeschichte. Helsinki, 1942 (= «Mémoires de la Société Finno-ougrienne», t. 85), p. XIV f.

²⁰⁶ Ср. Laskaris Kananos, p. 15.28—16.37 (ed. V. Lundström).

²⁰⁷ Chalc., I, 123.18 sq.; ср. I, 91.7; 12; 13; 15.

²⁰⁸ В другом месте (II, 51.9 sq.) Халкокондил также, возможно, говорит об этом ордене: ἐντὸς (sc. ἐν Ἰβηρία) ἔσσι τὸ τοῦ Ἰακώβου ἱερόν, если только здесь не идет речь о знаменитом месте паломничества Сант-Яго де Компостела в Галисии (с могилой святого Якова), для защиты которого был основан рыцарский орден Сант-Яго (называвшийся также орденом Сант-Яго де Компостела) (ср. E. Dargó. Op. cit., t. II, p. 318, Index historicus), s. v. Ἰακώβου ἱερόν); ср. Chalc., II, 51.15—17: καὶ ἱερόν δὲ τοῦ Ἰακώβου ἐν ταύτῃ τῇ χώρᾳ (sc. ἐν Ἰβηρία) ἐστὶ παρὰ τὸν ὠκεανὸν καὶ τὴν ἐκτὸς θάλασσαν. Иезуиты могут, конечно, не согласиться с τὸ ἐν Ἰβηρία ἱερόν в данном месте, как предлагает В. Греку (V. Gressu. Op. cit., S. 92, n. 5), поскольку их орден, как известно, был основан Игнатием Лойолой только в 1534 г. и предпосылкой его создания явилась реформация (1517 г.). Кроме рыцарского ордена Сант-Яго, речь здесь может идти также о других рыцарских орденах испанской реконквисты — таких, как ордена Алькантары и Калатравы, которые проявили себя во время борьбы с маврами; Халкокондил мог также подразумевать совокупность этих испанских орденов. Ср. «Die Religion in Geschichte und Gegenwart», 2. Aufl., Bd. 1. Tübingen, 1927, S. 1715, s. v. Compostela; ibid., Bd. 4, 1930, S. 2055, s. v. Ritterorden; ibid., Bd. 5, 1931, S. 670, s. v. Spanien; 3. Aufl., Bd. 1. Tübingen, 1957, Sp. 1857, s. v. Compostela; Bd. 5, 1961, Sp. 1124, s. v. Ritterorden; «Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche», Bd. 1. Leipzig, 1896, S. 324, s. v. Alcantara — Orden; ibid., Bd. 3. 1897, S. 639 f., s. v. Calatrava; ibid., Bd. 4. 1898, S. 261, s. v. Compostela; «Lexikon für Theologie und Kirche», Bd. 1. Freiburg in Breisgau, 1930, Sp. 225, s. v. Alcántara; ibid., Bd. 2. 1931, Sp. 699 f., s. v. Calatrava; ibid., Bd. 5. 1933, Sp. 269, s. v. Jakobus der Ältere. Orden von hl. J.; 2. Aufl., Bd. 1. Freiburg, 1957, Sp. 294, s. v. Alcántara; ibid., Bd. 2, 1958, Sp. 878, s. v. Calatrava; Bd. 5, 1960, Sp. 834, s. v. Jakobus der Ältere, Apostel. 3. Orden v. hl. J.

²⁰⁹ См. стр. 54, прим. 30.

²¹⁰ Ср. Chalc., I, 81.18—82.3; II, 54.4—11.

цев)²¹¹ и кочевников татар (Золотой Орды), которые издавна поселились недалеко от них^{211а}, и, наконец, Родосский орден — против [варваров] в Египте и Палестине (т. е. магометан-мамлюков) за гроб господень, а также против варваров в [Малой] Азии (т. е. против ту-рок)²¹². Из того факта, что все эти три ордена являются римско-католическими, а не греко-православными, мы видим, что Халкокондил противопоставляет христиан в их совокупности варварам, нехристианам, и не смотрит свысока как на варваров на еретиков — западных христиан, как это делали многие другие византийцы до него²¹³.

О ЖМУДИНАХ

От «пруссков» Халкокондил переходит к жмудинам, упоминавшимся уже нижним литовцам, и сообщает о них следующее: *Προυσίων δὲ ἔχονται Σαρῳται, γένος ἄλκιρόν τε καὶ οὐδενὶ τῶν περὶοίκων ἰσοδίατον, οὐδὲ δρόγλωσσον. νομίζει δὴ τοῦτο τὸ γένος θεοῦς Ἀπόλλω τε καὶ Ἄρτεμιν. διαίτη δὲ χρῶνται τῇ πάλαι Ἑλληνικῇ καὶ ἤθεσι, σκευῇ δὲ τῇ Προυσίων παραπλησία* (I.124.4—7) — «С пруссами граничат²¹⁴ жмудины, воинственное (ср. Herod., I, 201) племя, которое по своему образу жизни и языку не похоже ни на один из живущих вокруг народов. Это племя почитает в качестве богов Аполлона и Артемиду; их обычаи и образ жизни подобны древнегреческим, но своей одеждой они походят на пруссов».

Жмудины (нем. Schamaiten, Schemaiten, Schmuden, Samogiter), или нижние литовцы, жили между Неманом (нем. Memel) и Невяжей (литовск. Nevežis)²¹⁵. По-литовски они называются Žemaičiai²¹⁶ — от žemas — «низкий»²¹⁷; в составленных на немецком языке ливонских документах они называются преимущественно самогитами (Samaiten) и,

²¹¹ Ср. ниже, стр. 80, где речь идет о посвященном им месте у Халкокондила (I, 124.4—7).

^{211а} Здесь снова имеет место явная контаминация настоящих иранских скифов античности с татарами Золотой Орды, названными в архаизированной манере «скифами»; см. выше, стр. 52, прим. 9.

²¹² Утверждение Е. Б. Веселаго (указ. соч., стр. 47), что Халкокондил никогда не называет турок «варварами», является также неверным (ср. Chalc., I, 6.19; 8.3; 19.16; 20.23; 21.8; 13 sq.; 26.16; 35.8; 58.16; 59.1; 69.16; 70.13; 73.14; 77.18; 79.6; 124.3; 189.15; 23; 190.6; 10; II, 69.3; 88.6; 106.1—2; 159.6; 22; 167.1 sq.; 169.7; 180.23; 190.24; 191.4; 10; 12; 219.6 (Akkoynlu); 290.15; 295.3; 6; 19; 297.7; 10; 18). О мире варваров по сообщениям Халкокондила и трех других историков его времени в ближайшее время появится моя статья «Βάρβαροι, Ἑλληνες καὶ Ῥωμαῖοι bei den letzten byzantinischen Geschichtsschreibern». С другой стороны, Халкокондил избегает таких выражений, как Ἀγαρηνοί (см., например, Chron. maius, I, 8.8; 36.4; 42.3; 56.25; 100.11; 15; 101.12; 103.22; 104.6; 106.16; 108.20; 109.14; 110.2 P; p. 250.2; 277.14; 278.5; 281.20; 283.3; 303.20; 22; 307.14; 319.9; 21 B), уже потому, что он, как автор, любящий архаизировать, употребляет по возможности только классические названия и выражения.

²¹³ См. K. Lechner. Hellenen und Barbaren im Weltbild der Byzantiner. Die alten Bezeichnungen als Ausdruck eines neuen Kulturbewußtseins. Phil. Diss. München, 1954, S. 105 f., а также S. 88, 95, 124, 128.

²¹⁴ См. E. D a r k ó. Neue Emendationsvorschläge zu Laonikos Chalkokondyles. BZ, Bd. 32, 1932, S. 4: ἔχονται τινος в значении: «находиться близ кого-либо», «жить по соседству» — употребляется Лаоником очень часто (ср. I, 125.3: Πολάνων δὲ ἔχονται Λιτούανοι; I, 124.4: Προυσίων δὲ ἔχονται Σαρῳται и т. д.). Ср. также, например, Herod., V, 49: Φρυγῶν δὲ ἔχονται Καππαδόχα. Особенно часто ἔχονται связывается с родительным падежом в этом значении в экскурсе Геродота о Ливии: IV, 169—172, 176, 178, 180.

²¹⁵ W. K. Matthews. Op. cit., p. 129 sq.

²¹⁶ См. A. Lalis. A Dictionary of the Lithuanian and English Languages, P. 1: Lithuanian — English. 3. ed. Milwaukee (s. a.), p. 431, s. v. Žemaitis.

²¹⁷ A. Busch, T. Chomskas. Litauisch-deutsches Wörterbuch für den Hand- und Schulgebrauch, 1. Teil. Berlin—Leipzig, 1927, S. 300, s. v. žemas.

подобно этому²¹⁸, в древнерусских летописях — Жомойть и позднее — Жмудь (польск. Żmudź)²¹⁹; в латинизированной форме название их страны звучит Samogitia²²⁰. Вместе с литовцами в узком смысле, или аукштайтами (по-литовски Aukštaičiai²²¹, от aukštas — «верхний»²²²; букв. «верхними литовцами»), а также с латышами, вымершими ныне древними пруссами и вымершими ятвягами (или судавами)²²³ они принадлежали к балтийской ветви индоевропейской группы народов. Так как Халкокондил не знает латышей и в пруссах видит немцев, он мог бы их по языку отнести к собственно литовцам, однако он этого не делает и описывает их как γένος... οὐδενὶ τῶν περιόικων... ὀρόβλωσσον, подобно тому как описывает далее собственно литовцев (I, 125.10—12)²²⁴.

Интересно, что поскольку одеждой они походят на пруссов, то под последними в этом случае подразумеваются, конечно, не рыцари ордена, а родственное жмудицам коренное население. За область, населенную жмудицами, долгое время шла борьба между великими князьями Литовскими и Тевтонским орденом. После поражения при Грюнвальде (Танненберге) в июне 1410 г. Тевтонский орден должен был отказаться от своих притязаний на Жмудь²²⁵, для захвата которой он приложил очень много усилий с целью ликвидировать клин между прусскими и ливонскими владениями ордена²²⁶.

Жмудь — «единственная область великого княжества Литовского, которая этнографически оставалась чисто литовской и языческой и продолжала быть таковой также и после 1386 г.»²²⁷. После унии Литвы и Польши при Ягеллонах она занимала в составе Литвы особое место: «Здесь сохранилось старое родовое устройство и не было отдельных

²¹⁸ См. «Liv-, Est- und Curländisches Urkundenbuch», Bd. 8, S. 653; Bd. 9, S. 685 (ср. Ortsregister, s. v. Samayten).

²¹⁹ БСЭ, т. 16, стр. 55, ст. «Жемайты»; ср. также W. K. Matthews. Op. cit., «р. 129 sq. Польская форма названия Żmudź должна была возникнуть в XIV в. (см. «Wielka Ilustrowana Encyklopedia Powszechna», t. 18. Kraków, s. a., str. 322, s. v. Żmudź).

²²⁰ Ср., например, «Liv-, Est- und Curländisches Urkundenbuch», Bd. 8; S. 636, № 1026; ср. также БСЭ, т. 16, стр. 55. Σαμόγται у Халкокондила, как мне представляется, ближе всего подходит к этой латинской форме названия.

²²¹ «Wörterbuch der litauischen Schriftsprache». Litauisch-deutsch, bearb. v. M. Niedermann, A. Senn und F. Breder, Bd. 1. Heidelberg, 1932, S. 67, s. v. aukštaitis.

²²² A. Busch, T. Chomskas. Op. cit., Bd. 1, S. 32, s. v. aukštas.

²²³ Об этом см. A. Sjögren. Über die Wohnsitze und Verhältnisse der Jatwägen. St. Peterburg, 1858; G. Gerullis. Zur Sprache der Sudauer-Jatwinger, in: «Festschrift Adalbert Bezzenberger». Göttingen, 1921, S. 44—51; J. A. Humnicki. Jaćwież. Warszawa, 1933.

²²⁴ См. ниже, стр. 85 сл. Сходство языка и взаимную связь обоих племен подчеркивает сам великий князь Витовт в протесте против решения бреславльского рейхстага, выступившего в качестве третейского судьи (1420 г.) [«Codex epistolaris Vitoldi magni ducis Lithuaniae 1376—1430», collectus opera A. Prochaska. Cracoviae, 1882 (= «Monumenta medii aevi historica», res gestas Poloniae illustrantia, t. VI), p. 467, № 861. Цит. по: J. Pfitzner. Großfürst Witold von Litauen als Staatsmann. Brünn, Prag, Leipzig u. Wien, 1930 (= «Schriften der Philosophischen Fakultät der Deutschen Universität in Prag», Bd. 6), S. 136 f.].

²²⁵ По 1-му Торуньскому миру (1411 г.) — временно (т. е. н время жизни Витовта и Ягайлы) и по Мельнскому договору (1422 г.) — окончательно; см. L. Arbusow. Op. cit., S. 108; J. Pfitzner. Op. cit., S. 131, 138; Th. Schieman. Op. cit., Bd. 1, S. 528 f., 538; K. Stählin. Op. cit., Bd. 1, S. 168; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 543.

²²⁶ См. L. Arbusow. Op. cit., S. 46 f., 105; J. Pfitzner. Op. cit., S. 120—124, особенно S. 123 f.; G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 343 (Ann. 219), 355; ср. также F. Grabler. Op. cit., S. 91 f., Ann. 40.

²²⁷ G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 339., ср. также «Очерки... Конец XV в. — начало XVII в.», стр. 764.

территорий. . . , но она подчинялась непосредственно великому князю»²²⁸. Только в XVI в. жмудины были полностью обращены в христианство²²⁹; в то время, к которому относятся известия Халкокондила, они еще явно занимали особое место²³⁰; положение изменилось только в XVI в.²³¹

Халкокондил считает жмудинов язычниками, он обозначает их религию как «древнегреческую» и в соответствии с этим приписывает им веру в Аполлона и Артемиду²³².

О ЧЕХАХ (БОГЕМЦАХ)

Язычество жмудинов является также отправным пунктом для известий Халкокондила о другом народе, чехах, которые обозначаются как Βοέμιοι (богемцы)²³³. Халкокондил считает чехов соседями жмудинов: Τούτων δὲ ἔχονται Βοέμιοι, τῇ τε Σαρωτῶν δόξῃ τιθέμενοι καὶ τῇ²³⁴ Γερμανῶν οἱ ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ ἐνοικοῦντες, σκευῇ τῇ τῶν Παίωνων παραπλησίᾳ ἐσκευασμένοι (I, 124. 8—10) — «С ними же (т. е. с жмудинами) граничат чехи; жители этой страны²³⁵ исповедуют частью веру жмудинов, частью веру немцев; их одежда похожа на одежду паннонцев» (т. е. венгров)²³⁶. Далее Халкокондил сообщает об их столице Праге (Βράγα οὕτωςι καλουμένη), которая названа πόλις εὐδαίμων τε καὶ πολυάνθρωπος (I, 124.10—12)²³⁷, и далее продолжает: καὶ πολλοὶ τῆς πόλεως ταύτης οὐ πολὺς χρόνος ἐπεὶ ἐπαύσαντο τῷ πυρὶ καὶ τῷ ἡλίῳ θρησκεύειν. μόνον δὲ τὸ ἔθνος τοῦτο τῶν ἐν

²²⁸ G. Rhode. Op. cit., Bd.1, S. 339; ср. J. Pfitzner. Op. cit., S. 121—123.

²²⁹ «Lexikon für Theologie und Kirche, Bd. 9. Freiburg in Breisgau, 1937, Sp. 156, s. v. Samogitien; «Die Religion in Geschichte und Gegenwart», 2. Aufl., Bd. 3. Tübingen, 1929, Sp. 1672, s. v. Litauen; Sp. 1674 f., s. v. Litauische Religion; 3. Aufl. Bd. 1. Tübingen, 1957, Sp. 856—859, s. v. Baltische Religion; Th. Schiemanн. Op. cit., Bd. 1, S. 518—534; J. Pfitzner. Op. cit., S. 120, 143, Anm. 1; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 571.

²³⁰ Ср. F. Grabler. Op. cit., S. 91; Anm. 40; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 510, 516, 552; «Очерки. . . Конец XV в. — начало XVII в.», стр. 751, 755. Ср. также ниже, стр. 84.

²³¹ См. БСЭ, т. 16, стр. 202, ст. «Жмудь»; «Очерки. . . Конец XV в. — начало XVII в.», стр. 751, 755.

²³² Ср. F. Grabler. Op. cit., S. 92, Anm. 41.

²³³ Чехи (Βοέμιοι) иногда именуются Халкокондилом Βοέμιοι: I, 65.2; 67.9; 14; 23; II, 35.16; 21; 97.14; 17; 110.5; 7; 180.19; 181.1; 185.22; 186.24; 187.4; 189.8. Но в I, 67.9 (Βοέμους, τοὺς Κεχίους καλουμένους) и II, 35.16 (τοὺς Τεχούς, τοὺς Βοεμίους καλουμένους), они обозначаются также употребляемым ими самими названием «чехи» (Κεχιοὶ или Τεχιοὶ).

²³⁴ Ср. критический аппарат к этому месту в издании Э. Дарко.

²³⁵ К. Дитерих (K. Dieterich. Op. cit., Teil 2, S. 106.25—26) относит οἱ . . . ἐνοικοῦντες только к Γερμανῶν и переводит: «An diese grenzen die Böhmen, die den Glauben der Samogeten und der Deutschen, soweit sie in deren Lande wohnen, angenommen haben» — «С ними граничат чехи, которые приняли веру жмудинов и немцев, поскольку они живут в их (т. е. немцев) стране». Этот перевод я считаю неправильным.

²³⁶ См. Gy. Moravcsik. Op. cit., II, S. 242 f., s. v. Παίονες; idem. Die archaisierenden Namen der Ungarn in Byzanz. BZ, Bd. 30, 1929/30, S. 248 f., 252 f.; E. Daskó. Die auf die Ungarn bezüglichen Volksnamen bei den Byzantinern. BZ, Bd. 21, 1912, S. 474, 484—486. Ср. также H. Ditten. Op. cit., S. 99. Архаизм Παίονες для обозначения венгров, кроме Халкокондила, употребляет, например, Кривовул, часто в связи с архаизмом Δῆχες: Παίονες τε καὶ Δῆχες (см. выше, стр. 54, прим. 31), однако у Кривовула встречается также Παίονες без Δῆχες (Δῆχες = жители Трансильвании?); ср. также Chalcs., I, 68.2 sq. Дука же (см. Index nominum et regum, p. 465 в издании В. Греку, s.v. Οὐγγρία, Οὐγγροί, Οὐγγρος) и Георгий Сфрандзи (доказательства см. Gy Moravcsik. Byzantinoturcica, II, S. 223 f., s. v. Οὐγγρία; S. 225—227, s. v. Οὐγγροί), напротив, употребляют современное, неархаичное название.

²³⁷ См. ниже, стр. 86, прим. 268. Другие примеры употребления Βράγα в труде Халкокондила: I, 65.2; II, 180.19; 189.8.

Ἐδρώπη ἐκτός γενόμενον ταῖς ἐγνωσμέναις ἡμῖν ἐν τῷ παρόντι θρησκείαις, τῆς τε τοῦ Ἰησοῦ φημί καί τῆς τοῦ Μεωρέτω καί Μωσέως. ταύτας γάρ τοι σχεδόν τι ἴσμεν διακατέχειν τήν τε ἐγνωσμένην ὡς τὰ πολλά ἡμῖν οἰκουμένην (I, 124.12—17) — «и многие жители этого города еще не так давно поклонялись огню и солнцу»²³⁸. Этот народ является единственным в Европе, стоящим вне известных нам в настоящее время религий, т. е. христианства, ислама и иудейства, поскольку эти три религии господствуют, насколько мы знаем, повсюду в известном нам мире». Однако ранее Халкокондил уже назвал язычниками жмудинов, и ему следовало бы сказать τὰ ἔθνη ταῦτα вместо τὸ ἔθνος τοῦτο. Кроме того, ἔστι μέντοι, ἣ πυνθάνομαι, καί τὰ ὑπὲρ τήν Κασπίαν θάλασσαν καί τοὺς Μασσαγέτας ἔθνος Ἰνδικόν. . . ἐς ταύτην τετραμμένον τήν θρησκείαν τοῦ Ἀπόλλωνος — «однако, насколько мне известно, за Каспийским морем живут еще массагеты, индийский народ, который также придерживается религии Аполлона». Этот народ верит также в θεοὺς ἐπι ἄλλους, Δία τε καί Ἥραν — «еще в других богов, а именно в Зевса и Геру», ὡς προΐόντι πρόσω τοῦ λόγου δηλωθήσεται — «как будет изложено позднее» (I, 124.17—22)²³⁹.

Указание, что еще недавно у чехов процветало язычество, могло основываться только на ложном понимании известий о гуситах, как это констатирует Ф. Граблер²⁴⁰ в примечании к своему переводу. Не исключено, конечно, что католики стремились представить еретиков-гуситов как язычников, и Халкокондил, вероятно, почерпнул свои сведения о чехах из подобного источника²⁴¹.

Подобным же образом Халкокондил говорит о язычестве чехов также в других местах своего труда. Так, указав (II, 180.12—21), что папа послал Иоанна Капестрано ἐπὶ τοὺς ἐν Βράγγη τῇ μεγάλῃ τῶν Βοέμων πόλει ἐς τήν τοῦ Ἀπόλλωνος τετραμμένους θρησκείαν, чтобы обратить их в истинную веру, Халкокондил через несколько страниц говорит: ἀφίκετο δὴ (т. е. Капестрано) καί ἐς Βοέμους δεκοῦντας αἵρεσιν, τήν τοῦ πυρός θρησκείαν τε ἐς τὰ μάλιστα, καί μηδαμοῦ ἐπι συντίθεσθαι τῇ τῶν λοιπῶν ταύτῃ θρησκείᾳ ἀλλ' αλλοίως φρονούντας τε καί μὴ πειθομένους τοῖς λοιποῖς ἀνά τήν Βοερίαν ἀδρανῆ (II, 186.23—187.3) — «[Капестрано] приехал также к еретикам-чехам, которые более всего почитали огонь и не имели ничего общего с религией остальных живших там людей, но исповедовали другую веру и не были обращены остальными жителями бездеятельной Богемии»²⁴². Здесь чехи-гуситы, правда, названы не только

²³⁸ См. ниже, стр. 83 сл. и стр. 87, прим. 277. К. Гютербок (K. Güterbock. Laonikos Chalkondyles. «Zeitschrift für Völkerrecht und Bundesstaatsrecht», Bd. 4, 1910, S. 94) считает, что в сообщении Халкокондила об огнепоклонстве у чехов отразилось в искаженном виде применявшееся против гуситов сожжение их как еретиков. Ср. также W. Miller. The Last Athenian Historian: Laonikos Chalkondyles. JHS, vol. 42, 1922, p. 47.

²³⁹ Chalc., I, 153.10 sq.; 14—16. Ср. F. Grabler. Op. cit., S. 92; Anm. 42, который указывает на сходное выражение у Геродота (Herod., I, 5). Таким образом, кроме языческой религии некоторых народов и христианских ересей Передней Азии и Египта (монофелитов, яковитов, манихеев — см. Chalc., I, 132.12—18), Халкокондил знает также иудейскую религию наряду с христианской и мусульманской, на что не обратила внимания Е. Б. Веселаго (указ. соч., стр. 48).

²⁴⁰ F. Grabler. Op. cit., S. 92, Anm. 41.

²⁴¹ K. Dieterich. Op. cit., Teil. 2, S. 162.

²⁴² Т. е. «остальными бездеятельными жителями Богемии». При этом переводе (ср. текст, приведенный выше) налицо вид Nupallage adiectivi, однако прилагательное, примыкающее по смыслу к родительному падежу, не относится грамматически к существительному, от которого зависит родительный, но, наоборот, прилагательное, примыкающее по смыслу к существительному, от которого зависит родительный падеж, грамматически относится к этому родительному. ср. H. Menge. Repertorium der lateinischen Syntax und Stilistik, 6. Aufl. Wol-

огнепоклонниками, но также и еретиками. В частности, упоминание об Иоанне Капестрано в обоих приведенных выше местах наряду с клеветой на чехов-гуситов как язычников ясно показывает, что Халкокондил пользовался источником, придерживавшимся католической ориентации²⁴³.

Отождествление божеств других народов с греческими имело, впрочем, место еще у Геродота²⁴⁴ и вслед за ним употреблялось во всей античной литературе²⁴⁵; как солнце- и огнепоклонников характеризует Геродот, например, персов²⁴⁶; как солнцепоклонников — массагетов²⁴⁷.

О ПОЛЯКАХ

Зато о языке чехов Халкокондил, напротив, ничего не говорит, но, с другой стороны, вслед за своими замечаниями о религии чехов он делает краткое сообщение как о языке, так и о религии соседних с русскими поляков²⁴⁸: Καὶ περὶ μὲν τούτων ταύτη ἐπὶ τοσοῦτον εἰρήσθω. Πολῆνοι²⁴⁹ δὲ ἔχονται Σαρματῶν, καὶ τῇ φωνῇ τούτων νομίζουσι, καὶ ἦθεσι δὲ καὶ διαίτῃ τῇ Ῥωμαίων παραπλήσια (I, 124.23 — 125.2) — «И столько можно было бы сказать об этих людях, живущих там!²⁵⁰ Поляки же граничат²⁵¹ с русскими и говорят на том же языке²⁵², но по своим обычаям и по образу жизни они походят на римлян» (т. е. на западные народы римско-католического вероисповедания)²⁵³.

fenbüttel, 1890, S. 140; R. Kühner und B. Gerth. Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache. Satzlehre, Bd. 1, 4. Aufl. Hannover, 1955, S. 263 (§ 402 a), Anm. 2; R. Kühner und C. Stegmann. Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache. Satzlehre, Bd. 1, 3. Aufl. Hannover, 1955, S. 220 f. (§ 60).

²⁴³ См. выше, стр. 83.

²⁴⁴ Ср., например, Herod., IV, 59, где говорится о религии скифов.

²⁴⁵ См. F. Grabler. Op. cit., S. 92, Anm. 41.

²⁴⁶ Herod., I, 131, 138; VII, 54. Ср. ниже, стр. 87, прим. 277.

²⁴⁷ Herod., I, 212, 216.

²⁴⁸ Он говорит о них как о соседнем народе, так как между Польским королевством и русскими княжествами находилось тогда Великое княжество Литовское (ср. выше, стр. 55).

²⁴⁹ О названии поляков см. R. Trautmann. Die slavischen Völker und Sprachen, S. 117 f.: «Поляне были жителями обширных плоских равнин, простиравшихся от Одера до Нотеце и страны кувявов, т. е. вокруг Варты. Название «поляне» было перенесено жившими к западу от них народами (немцами, чехами) также на другие близко родственные им племена. По своему происхождению это название идентично названию восточнославянского племени полян, ср. нижнелужицкое pólanu — «жители равнин», полабское poleini — «жители полей»...; «поляк» является более поздним образованием с помощью часто используемого суффикса из древнего «полянин» (ср. Slovák из Slovénin), которое сохранилось в названиях «великополянин» и «малополянин». От названия «поляне» (множественное число) в латинизированной форме появляется Poloni и новообразование Polonia; немецкие средневековые летописи употребляют форму Polan, Polaner, Polener — «поляки». Совсем другое название мы находим в древнерусской летописи: «Словени же ови пришедше седоша на Висле, и прозвашася Ляхове, а от тех Ляхов прозвашася Поляне, Ляхове друзии Лутичи ини Мазовшане, ини Поморяне» (ПСРЛ, т. I, стр. 3). Далее у Р. Траутманна говорится (S. 118): «Это название [Lechen] никогда не встречается у западных исторических писателей, когда они говорят о славянах, живущих по Одре и Висле». Примеры употребления названия Πολῆνοι у Халкокондила: I, 31.19 sq. (в рукописях πολανίους); 67.14 (в рукописях πολεμίων); 24; 72.10; 124.23; 125.3; 15 sq.; Πολῆνοι — II, 35.18 sq.; 20; Πολανία — I, 126.4.

²⁵⁰ См. у Граблера (F. Grabler. Op. cit., S. 92: Anm. 42), который привлекает для сравнения Геродота (Herod., VI, 55). Ср. также другое место из труда Геродота (Herod., I, 92), на которое уже указал Э. Дарко (Op. cit., т. II, p. 360, Index grammaticus).

²⁵¹ Ср. выше, стр. 80, прим. 214.

²⁵² Ср. выше, стр. 58.

²⁵³ Ср. выше, стр. 58 сл. о διατα и ἦθη в связи с религией.

О ЛИТОВЦАХ

От поляков Халкокондил переходит к литовцам: Πολάνων δὲ ἔχονται Λιτουάνοι²⁵⁴ ἐπὶ Εὐξεινὸν πόντον καὶ ἐπὶ Σαρματίαν καθήκοντες (I, 125.3 сл.) — «С поляками же граничат²⁵⁵ литовцы, живущие [на землях] до Черного моря и до России». Границы Литвы доходили до Черного моря при Витовте (1392—1430)²⁵⁶. О русско-литовских границах я уже говорил выше²⁵⁷; с другой стороны, королевство Польша, которое названо здесь соседом Литвы, с 1386 г. было объединено с Великим княжеством Литовским под властью Ягеллонов Кревской унией, впоследствии неоднократно, впрочем, изменявшейся²⁵⁸. Великий князь Литовский Ягайло стал тогда, как известно, благодаря своему браку с польской королевой Ядвигой королем Польши Владиславом II. Дважды, а именно в 1440 и 1492 гг., этот союз на много лет терял свою силу²⁵⁹, и, вероятно, известия Халкокондила о Польше и Литве относятся к периоду после 1440 г., когда уния была ликвидирована, поскольку он о ней вовсе не упоминает. Напротив, ниже он говорит о борьбе между литовцами и поляками из-за границ²⁶⁰, а о Казимире IV, которого он упоминает дважды²⁶¹, говорит не как о польском короле, а только как о βασιλεὺς Λιτουάνων²⁶², как о великом князе Литовском, что вполне соответствует периоду до 1447 г., так как только в этом году Казимир вступил на польский престол, после того как он уже с 1440 г. без признания со стороны поляков был великим князем Литовским²⁶³.

Затем следуют сообщения о Молдавии (μέλαινα Πογδανία), которые, как я уже изложил в другом месте²⁶⁴, представляют собой, по моему мнению, позднейшее дополнение Халкокондила на полях его рукописи. Это дополнение затем было вставлено переписчиком в текст, но не в надлежащем месте²⁶⁵. На мой взгляд, известия о Молдавии больше подходили бы в конце изложения Халкокондила о литовцах, а потому

²⁵⁴ Λιτουάνοι соответствует названию Lituania в написанных по-латыни средневековых источниках; ср., например, G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 356; «Liv-, Est- und Curländisches Urkundenbuch», Bd. 8, S. 636, № 1026.

²⁵⁵ См. выше, стр. 80 прим. 214.

²⁵⁶ Ср. G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 334, 354 и особенно S. 378 о расширении территории Литвы вплоть до Черного моря; ср. также R. Bächtold. Op. cit., S. 22 f., 37 f.; J. Pfitzner. Op. cit., S. 150 f., 162 f.; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 537 сл., 544 сл.

²⁵⁷ См. выше, стр. 54 сл., 59—61.

²⁵⁸ Ср. J. Pfitzner. Op. cit., S. 105 f.; 108—110, 113—115; G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 294, 316—325, 339—362; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 166; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 532—535; 538, 543 сл., 547, 553—555.

²⁵⁹ См. G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 317—324, 360 — о государственно-правовых отношениях между Литвой и Польшей; J. Pfitzner. Op. cit., S. 105 f., 110, 113—115; A. Viscont. La Lituanie et la guerre. Genève, 1917, p. 49 sq.; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 224; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 551—555; «Очерки... Конец XV в.—начало XVII в.», стр. 148, 754—759.

²⁶⁰ Chalc., I, 125.15 f.; ср. ниже, стр. 86.

²⁶¹ Chalc., I, 72.7; 121. 10.

²⁶² Ibid., I, 121.10.

²⁶³ Ср. Th. Schiemann. Op. cit., Bd. 1, S. 566—570; A. Viscont. Op. cit., p. 49; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 551—554; ср. также ниже, стр. 89—91.

²⁶⁴ H. Ditten. Op. cit., S. 95 f., ср. ниже, стр. 87.

²⁶⁵ Ср. καὶ οὗτοι (I, 125.4), которые Э. Дарко, а также Ф. Граблер в своем переводе (F. Grabler. Op. cit., S. 33) отнесли к предшествующему предложению, несмотря на то, что перед καὶ οὗτοι в рукописи стоит колонка (:), который имеет назначение двоеточия. См. критический аппарат к этому месту у Э. Дарко. К. Дитерих (K. Dieterich. Op. cit., Teil 2, S. 107.4) совсем исключил из своего перевода καὶ οὗτοι.

я буду говорить о их содержании только после изложения других сведений о литовцах²⁶⁶.

О литовцах далее сообщается: Λιτουάνοι δὲ οὐτε Σαρμάταις εἰσὶν ὁμόγλωσσοι, οὐτε Παίοισιν, οὐτε μὲν Γερμανοῖς, οὐ μὴν οὐδὲ Δαξίν, ἰδίᾳ δὲ τὸ παράπαν νομίζουσι φωνῆ: ἔστι δὲ αὐτοῖς βασιλεία πόλις²⁶⁷ μεγάλη τε καὶ πολυάνθρωπος καὶ εὐδαίμων. καὶ δοκεῖ τοῦτο τὸ γένος εἶναι τε μέγα τῶν ἀμφὶ τῆδε τὴν χώραν ἔθνων καὶ ἀνδρείοτατον, καὶ πρὸς τε τοὺς Προυσίους τοὺς Γερμανοὺς καὶ Πολάνους διαπολεμοῦν περὶ τε ὄρων τῶν ἐς τὴν χώραν. ἔστι δὲ καὶ τοῦτο τὸ γένος πρὸς τὰ τῶν Ῥωμαίων ἔθνη καὶ δίαιταν τετραμμένον, σκευῇ δὲ τῇ Σαρματῶν παραπλησία χρωμένους, καὶ τῇ μελαίνῃ Πογδανία ὄμορος τὰ πολλὰ οὕσα πρὸς τοὺτους ἀγωνίζεται (I, 125.10—19) — «Язык литовцев не похож ни на русский, ни на венгерский, ни на немецкий, ни также на румынский язык; они говорят на совершенно особом языке. Столица их короля — большая, многочисленная и богатая²⁶⁸. Этот народ, как мне представляется, — могущественный среди народов, живущих вокруг этой страны, и самый храбрый, так как он ведет постоянные войны с немецкими пруссами и поляками. Этот народ²⁶⁹ воспринял обычаи и образ жизни западноевропейцев, но по своей одежде он похож на русских, и, поскольку на большом протяжении граничит с Молдавией, он живет во вражде с ее жителями».

Как и нижние литовцы, уже неоднократно упоминавшиеся жмудины, литовцы в узком смысле, верхние литовцы, или аукштайты, также говорят, согласно Халкокондилу, на особом языке²⁷⁰. Упоминается также столица Литвы; правда, название ее не указано; в некоторых рукописях имеется пробел, оставленный, вероятно, самим же Халкокондилом, который хотел еще добавить здесь название²⁷¹. К тому времени, к которому относятся известия Халкокондила, Вильно уже был столицей Великого княжества Литовского²⁷². С владением Виленским княжеством был связан и великокняжеский титул великого князя Литовского²⁷³.

Далее говорится о войнах Литвы с Тевтонским рыцарским орденом и Польшей из-за границ. При этом прежде всего подразумевается спор с Польшей из-за Подолии и Волыни, который разгорелся с новой силой в первые годы правления великого князя Литовского (с 1440 г.), позднее — польского короля Казимира IV (1447—1492)²⁷⁴. Подразумеваются также войны с Тевтонским орденом из-за Жмуди, от которой орден должен был отказаться по Первому Торуньскому миру 1411 г. и окончательно — по Мельнскому договору 1422 г.²⁷⁵ Религией литовцев, по Халкокондилу, является христианство в его римско-ка-

²⁶⁶ См. ниже, стр. 87.

²⁶⁷ В некоторых рукописях здесь имеется пропуск, оставленный незаполненным, вероятно, самим же Халкокондилом, чтобы позднее вставить здесь название города; ср. критический аппарат к этому месту в издании Э. Дарко.

²⁶⁸ Почти то же говорится о Праге: Chalc., I, 124.11; ср. выше, стр. 82. Относительно согласования прилагательных μέγας и εὐδαίμων ср., например, Негод., V, 31 (об о. Эвбее); VIII, 111 (об Афинах); относительно выражения πόλις μεγάλη καὶ πολυάνθρωπος ср. также Thuc., I, 24.3 (об Эпиданне); относительно πόλις... πολυάνθρωπος ср. также Thuc., VI, 3.2 (о Сиракузах).

²⁶⁹ Как и поляки (Chalc., I, 125.1 sq.); ср. выше, стр. 84.

²⁷⁰ См. выше, стр. 80.

²⁷¹ См. выше, прим. 267.

²⁷² Ср. K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 166; G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 339; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 525, 536.

²⁷³ См. G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 324.

²⁷⁴ Ср. ниже, стр. 89—92, а также G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 370; Th. Schiemanн. Op. cit., Bd. 1, S. 566 f., 570 f., 574—576, 590 f.; R. Bächtold. Op. cit., S. 82 f., 93—99; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 551—554.

²⁷⁵ См. выше, стр. 81, прим. 225.

толической форме ²⁷⁶, что справедливо для собственно литовцев в XV в., после того как в 1386 г. великий князь Ягайло, бывший до этого времени язычником, благодаря своей женитьбе на польской королеве Ядвиге стал польским королем под именем Владислава II и перешел в римско-католическую веру ²⁷⁷. К тому времени христианизация жмудинов еще не продвинулась так далеко ²⁷⁸. Наконец, одежда литовцев должна была походить на русскую одежду.

О МОЛДАВИИ (БОГДАНИИ)

В заключение говорится, что литовцы находятся во вражде со своим соседом — Молдавией ²⁷⁹. Здесь, как я полагаю ²⁸⁰, больше подходило бы место о Молдавии, которое начинается следующими словами: καὶ οὗτοι ἡ μὲν μέλαινα Πογδανία (I, 125.4) — «и следующие: Черная Богдания» (т. е. Молдавия) ²⁸¹. Οὗτοι употреблено здесь, как и в других местах, не только по отношению к предыдущему, но и к последующему слову ²⁸². По моему мнению, с одной стороны, это относится к τούτους в последнем предложении раздела о Литве, а с другой стороны, указывает на последующее ἡ μὲν μέλαινα Πογδανία; таким образом, лучше всего было бы после οὗτοι поставить двоеточие ²⁸³.

На сведениях, которые сообщает здесь Халкокондил о молдаванах (I, 125.4—9), я не буду подробно останавливаться, поскольку уже говорил об этом в другом месте ²⁸⁴. Речь там шла о резиденции князя Λευκοπολίχνη (русск. Белгород, рум. Cetatea Albă, турецк. Аккерман) ²⁸⁵, о размерах территории Молдавии (ἀπὸ Δακῶν τῶν παρὰ τὸν Ἰστρον ἐπὶ Λιτουάνους καὶ Σαρμάτας διήκει) ²⁸⁶ и о румынском языке молдаван ²⁸⁷. Далее говорится, что румынский народ с древних времен разделен на два княжества, под которыми следует понимать Валахию и Молдавию ²⁸⁸.

²⁷⁶ Ср. выше, стр. 84, прим. 253.

²⁷⁷ Ср. G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 303 f.; Th. Schiemann. Op. cit., Bd. 1, S. 514—516; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 166; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 532 сл. До этого времени Ягайло (1377—1434), как и его предшественники, был язычником; ср., например, письмо константинопольского патриарха от июня 1370 г., цитируемое Роде (G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 328, Anm. 156), в котором он говорит об Ольгерде (1345—1377), предшественнике Ягайлы, как τῷ ἀεβεῖ Οὐργέδῳ [«Acta patriarchatus Constantinopolitani MCCCXV—MCCCII». E. codicibus manu scriptis bibliothecae Palatinae Vidobonensis ed. Fr. Miklosich et Jos. Müller, t. I. Vidobonae, 1860 (=«Acta et diplomata Graeca medii aevi», vol. 1), p. 523, № 268], а также другое письмо константинопольского патриарха от июня 1380 г., в котором идет речь о «поклоняющемся огню короле литовцев» [ibid., t. II. Vindobonae, 1862 (=«Acta...», vol. II), p. 12, № 337] — τῷ δὲ πρσολάτρῃ ῥηγὶ τῶν Λιτῶν. Ο πρ(σ)ολάτρης см. выше, стр. 83 сл.

²⁷⁸ Ср. выше, стр. 82, прим. 229.

²⁷⁹ Ср. ниже, стр. 93 сл.

²⁸⁰ Ср. выше, стр. 85.

²⁸¹ Ср. K. Dieterich. Op. cit., Teil. 2, S. 163; S. 107.4 (Anm.); F. Grabler. Op. cit., S. 19; H. Ditten. Op. cit., S. 96, Anm. 1. См. также выше, стр. 54—55. Ср. Chalc., I, 72.3; 73.2 (Βογδανία); II, 37.12 (CAl: Μπογδανίας, M1: πογδανίας); 256.10 (A: μπογδανίας, M1, ML: πογδανίας); 12 (в рукописи: πογδανίας) (μέλαινα Μπογδανία); I, 125.4; 19; II, 263.15 sq.; 20 (μέλαινα Πογδανία); Chron. maius, I, 93.3 (Μολδοβλαχία καὶ Μπογδανία); 94.20P (Βλάχοι καὶ Μολδοβλάχοι).

²⁸² Ср. выше, стр. 72.

²⁸³ Колон (.). Ср. также выше, стр. 85, прим. 265.

²⁸⁴ H. Ditten. Op. cit., S. 95—98.

²⁸⁵ См. выше, стр. 60 с прим. 62 и 63.

²⁸⁶ Ср. выше, стр. 55.

²⁸⁷ Я делаю конъектуру Δακίχον вместо традиционного δόκιμον (H. Ditten. Op. cit., S. 96 f.). Ср. также выше, стр. 62 — замечание об искажении собственных имен.

²⁸⁸ Ср. выше, стр. 55.

О ПРОИСХОЖДЕНИИ СЛАВЯН

Указание, что молдаване говорят на румынском языке, используется здесь для перехода к сообщению, что русский язык родствен южно-славянским языкам, и к обсуждению вопроса о происхождении («origo») славян вообще, которое находится в конце экскурса Халкокондила о России и которым мы теперь должны заняться.

Если Халкокондил в начале своего экскурса о России сказал: *Σαρματία... γένος τῶν Ἰλλυριῶν φωνῇ τὰ πολλὰ διαχρώμενον* (I, 122.5—7)²⁸⁹, то теперь говорится: *Σαρμάται δὲ φωνῇ διαχρώνται παραπλησίᾳ τῇ Ἰλλυριῶν τῶν ἐς τὸν Ἴόνιον* (sc. *κόλπον*) *παροικούντων ἔστε ἐπὶ Ἐνετούς* (I, 126.1 сл.) — «Русские же говорят на языке, сходном с языком иллирийцев (т. е. южных славян), которые живут у Ионического залива (т. е. у Адриатического моря) до венецианцев». Затем Халкокондил переходит к вопросу о происхождении славян, к теме, которой он уделяет большое внимание в своем труде²⁹⁰: *ὁπότεροι μὲν τούτων παλαιότεροι, καὶ τῆν ἐτέρων ὁπότεροι τούτων χώραν ἐπινέμενται, ἢ Ἰλλυριοὶ ἐπέκεινα τῆς Εὐρώπης διαβάντες Πολανίαν τε καὶ Σαρματίαν ὤκησαν, ἢ Σαρμάται δὲ ἐπὶ τὰδε τοῦ Ἰστροῦ γενόμενοι τῆν τε Μυσίαν καὶ Τριβαλλῶν χώραν καὶ δὴ καὶ Ἰλλυριῶν τῶν πρὸς τὸν Ἴόνιον* (sc. *κόλπον*) *ἄχρι δὴ Ἐνετῶν ὤκησαν, οὕτε ἄλλου τινός ἐπυθόμην τῶν παλαιότερων διεξιόντος, οὗτ' ἂν ἔχοιμι πάντη ὡς ἀληθῆ διασημήνασθαι* (I, 126.2—9) — «какой из этих [двух народов] является более древним и какой из них заселил страну другого — иллирийцы ли переселились в другой конец Европы (т. е. в лежащую по ту сторону Дуная часть Европы) и расселились в Польше и России или, наоборот, русские перешли на этот берег Дуная и расселились в Мёзии (Болгарии), в стране трибаллов (сербов), а также в стране иллирийцев, живущих по Адриатическому морю до венецианцев, — я не могу узнать из сообщений кого-либо из древних авторов, ни доказать совершенно точно сам»²⁹¹.

К такому же отрицательному результату приходит Халкокондил и в другом месте своего труда (I, 30.19—31.9)²⁹². Несколько далее (I, 31.22—32.10) он, правда, считает наиболее вероятным, что славяне переселились из страны, расположенной по ту сторону Дуная, на Балканский полуостров, где находились лучшие земли, а затем покинули их и переселились на почти не населенные пространства России²⁹³. В дальнейшем, возвращаясь вновь к этой проблеме (II, 277.19—278.1 и 278.13—18), он, напротив, принимает как более вероятную совершенно противоположную точку зрения, ошибочно полагая, что переселение славян началось из страны «иллирийцев»²⁹⁴. Итак, Халкокондил высказывает совершенно противоположные мнения, которые он, правда, преподносит с большими оговорками. Конечно, Халкокондил мог бы многое об этом узнать у византийских историков периода переселения

²⁸⁹ Ср. выше, стр. 54.

²⁹⁰ *Chalc.*, I, 30.19—31.9; 31.22—32.10; II, 277.19—278.1. См. ниже, стр. 89. Ср. также F. Gräbler. *Op. cit.*, S. 36, 38, 39, 92, Anm. 46.

²⁹¹ Ф. Граблер (F. Gräbler. *Op. cit.*, S. 92, Anm. 47) ссылается для сравнения на Геродота (*Herod.*, VII, 60; II, 29).

²⁹² *οὐκ ἂν δὴ λεγόμενον ἀσφαλῶς λέγοιτο ὑφ' ἡμῶν* (I, 31.9).

²⁹³ *ὥστ' ἂν μᾶλλον ἐκεῖθεν φάναι κάλλιον παρέχον ἐπὶ τὰδε ἀρικέσθαι τὸ γένος τοῦτο, καὶ οἰκῆσαι πρὸς τῇ κατὰ τὸν Ἴόνιον* (sc. *κόλπον*) *χώρα, καὶ παρὰ τὸν Ἰστρον διαβῆναι, καὶ αὐτοῦ μᾶλλον οἰκῆσαι, ἢ ἐντεῦθεν ὠρμημένον ἐπὶ τὰ ἐκεῖ τῆς οἰκουμένης σχεδόν τι αἰκίητα ἀρικέσθαι* (I, 32.3—7).

²⁹⁴ *εἰκόσ δὲ οἶεσθαι τούτους* (sc. *τοὺς Ἰλλυριοὺς*) *μᾶλλον ὠρμημένους ἀπὸ τῆς πρὸς τὸν Ἴόνιον* (sc. *κόλπον*) *χώρας... (II, 277.19 sq.) — συντίθεμαι δὲ καὶ ἐκεῖνοις ἔγωγε, οἱ φάσκουσι τὸ Ἰλλυρικὸν γένος ἴσχειν αὐτῶ τῆν ἐπωνυμίαν ἀπὸ τῆς χώρας... (II, 278, 13 sq.).*

славян на Балканский полуостров, однако он, очевидно, не был знаком с соответствующей исторической литературой²⁹⁵.

Вопрос о происхождении («origo») народа, как он поставлен в приведенном выше месте у Халкокондила, является общим местом в греческой историографии, которое встречается со времени Геродота во всей этнографической литературе греков и римлян²⁹⁶. Он всегда вращается вокруг альтернативы, являются ли жители страны *αὐτόχθονες ἢ ἐπήλυδες* — *indigenae an advenae*²⁹⁷.

III. ВЫВОДЫ

Остается еще разрешить вопрос, возможно ли на основе толкования отдельных мест экскурса о России получить данные для определения времени, к которому относятся известия Халкокондила.

Я уже указывал на сходство сведений о пермяках, сообщаемых Халкокондилем и Плифоном. Поскольку Кириак Анконский в 1447 г. встречал молодого Лаоника Халкокондила в качестве ученика Плифона при дворе в Мистре²⁹⁸, а Плифон умер в 1452 г.²⁹⁹, мы должны, предположив, что Халкокондил черпал непосредственно из рассказов Плифона, полагать, что Халкокондил получил свои сведения о пермяках в период между 1447 и 1452 гг. Источником Плифона, согласно Д. Моравчику, кроме уже упомянутого Тосканелли, считается также монах из Вероны, который в 1447 г. был в России и которого цитирует Эней Сильвий Пикколомини (1405—1464), будущий папа Пий II (с 1458 г.)³⁰⁰.

Рассмотрим теперь еще раз сообщения Халкокондила о самой России. Наряду с Великим княжеством Московским упоминается республика Новгород и княжества Киевское, Тверское и Псковское (или Ростовское), из которых Псков лучше назвать республикой. В 1478 г. к Московскому государству был присоединен Новгород, в 1485 г. — Тверь, в 1474 г. — Ростов и в 1510 г. — Псков.

Киев, который в 1362 г. достался великому князю Литовскому Ольгерду, дал возможность сыну Ольгерда Владимиру получить княжеский титул. Последний в 1394 г. был смещен Витовтом, около 1397 г. в Киев был назначен наместник, и только в 1440 г., когда Ягеллон Казимир был избран великим князем Литовским, сын Владимира Олелько (Александр) снова вступил во владение Киевским княжеством. Затем, после смерти его сына Семена в 1471 г., княжество было окончательно присоединено к Литве и в качестве воеводства поставлено под прямой контроль великого князя Литовского³⁰¹. Тем самым мы получаем *terminus*

²⁹⁵ Ср. статью «Slaveneinfälle»: RE, 2 Reihe, 5 Hlbb., Sp. 697—706 (Enßlin), а также литературу, приведенную Д. Моравчиком (Gy. Moravcsik. *Byzantinoturcica*, I, S. 29 f.).

²⁹⁶ Ср. K. Trüdinger. *Studien zur Geschichte der griechisch-römischen Ethnographie*. Phil. Diss. Basel, 1918, S. 16—18; E. Norden. *Die germanische Urgeschichte in Tacitus' Germania*. 3. Abdr. mit Ergänzungen. Leipzig—Berlin, 1923, S. 46 f. См. также H. Ditten. *Op. cit.*, S. 94, Anm. 4.

²⁹⁷ Ср. E. Norden. *Op. cit.*, S. 47, Anm. 2; *idem*. *Altgermanien. Völker- und namensgeschichtliche Untersuchungen*. Leipzig—Berlin, 1934, S. 257 f.

²⁹⁸ «Miscellanea Ceriani». Milano, 1910, p. 203 sq. Ср. также выше, стр. 69, прим. 139.

²⁹⁹ Ср. Gy. Moravcsik. *Byzantinoturcica*. I, S. 391 f., 477 f.

³⁰⁰ *Aeneae Sylvii Piccolominei...*, Opera geographica et historica, p. 48.

³⁰¹ Ср. R. Bächtold. *Op. cit.*, S. 22, 128—131; Sciemann. *Op. cit.*, Bd. 1, S. 550; G. Rhode. *Op. cit.*, Bd. 1, S. 349 f.; БСЭ, т. 20, стр. 594 сл., ст. «Киевская земля»; стр. 587, ст. «Киев. II. Исторический очерк»; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 517, 521, 535, 553.

ante quem — 1471 г., а с другой стороны, как я полагаю, также terminus post quem — именно 1440 г., когда великий князь Литовский Казимир возвратил Киевское княжество своему двоюродному брату Олелько.

Кроме того, мне представляется, что сообщение Халкокондила о том, что русские не находятся в добром согласии с папством, содержит указание на неодобрение, которое вызвало у великого князя Московского Василия II (1425—1462) подписание киевским митрополитом Исидором декрета о Флорентийской унии (1439 г.): в 1441 г., после своего возвращения в Москву, Исидор был смещен и заключен в монастырь, из которого, однако, ему позднее удалось бежать³⁰².

Подобные же данные удается получить и из мест, относящихся к литовцам и полякам. О литовцах говорится, что они борются с Тевтонским рыцарским орденом и поляками за границы своей страны. Что касается ордена, то следует иметь при этом в виду борьбу за Жмудь, которая началась еще в XIII в. и закончилась в 1411, а точнее, в 1422 г., в пользу Литвы³⁰³; что же касается Польши, то уже при великом князе Ольгерде (1345—1377) велась ожесточенная борьба за Галицко-Владимирское княжество³⁰⁴; Червоная Русь (в основном — позднейшая Восточная Галиция³⁰⁵) в 1387 г., после коронации Ягайлы польским королем, вновь попала под власть Польши³⁰⁶. Витовт, который успешно пытался отстаивать самостоятельность Литвы против своего брата Ягайлы, в 1401 г. был признан Ягайлой великим князем Литовским и сумел удержать за Литвой Подолию и Волинь³⁰⁷. Однако сразу же после его смерти (1430) поляки заняли важную крепость в Подолии; кроме того, поляки не признали нового великого князя Свидригайло, брата Ягайлы, избранного литовцами, и следствием этого было возобновление борьбы, в ходе которой Свидригайло вступил в союз с Тевтонским орденом. Эта борьба продолжалась вплоть до 1435 или 1437 г. Между тем в 1432 г. с согласия Польши оппозиционно настроенные литовские бояре избрали великим князем Литовским Сигизмунда, брата Витовта, которому в 1433 г. пришлось навсегда отказаться от Червоной Руси и Западной Подолии³⁰⁸. Затем, в 1440 г., Сигизмунд Кейстутович был убит, и литовцы избрали великим князем Литовским, снова без утверждения со стороны Польши, Казимира, младшего сына Ягайлы (род. в 1427 г.). Тем временем в 1434 г.

³⁰² См. литературу, перечисленную выше, стр. 62, прим. 80. Следует принять во внимание, что Халкокондил (II, 69.1—3 и 163.5—10) сообщает также о позднейшей судьбе Исидора, его пленении турками в 1453 г. при падении Константинополя и бегстве на Пелопоннес, а не только о его роли на Ферраро-Флорентийском соборе (II, 68.1—13; 69.3—6).

³⁰³ Cp. L. Arbusow. Op. cit., S. 46, 108; Th. Schieman n. Op. cit., Bd. 1, S. 217, 522, 528 f., 538; J. Pfitzner. Op. cit., S. 126 f., 129—131, 136, 138; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 487 сл., 510, 523, 526, 530, 536 сл., 538 сл., 540, 543. См. также выше, стр. 81, прим. 225.

³⁰⁴ Cp. G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 172—206, 219—225, 228—241; Th. Schieman n. Op. cit., Bd. 1, S. 492 f.; R. Bächtold. Op. cit., S. 15—17, 24; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 519—521; «Історія Української РСР», т. I, стр. 108.

³⁰⁵ Cp. выше, стр. 60, прим. 64, и стр. 64.

³⁰⁶ Cp. G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 305—308; R. Bächtold. Op. cit., S. 24; ср. также Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 497, 508, 520 сл. и «Історія Української РСР», т. I, стр. 110.

³⁰⁷ Cp. J. Pfitzner. Op. cit., S. 105 f., 110, 113—115; G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 343—361, 368—370; R. Bächtold. Op. cit., S. 82 f.; Th. Schieman n. Op. cit., Bd. 1, S. 519—546; ср. также Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 535, 538 и «Історія Української РСР», т. I, стр. 110 сл.

³⁰⁸ Cp. R. Bächtold. Op. cit., S. 82 f., 92—94; Th. Schieman n. Op. cit., Bd. 1, S. 547—553, 555; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 547; «Історія Української РСР», т. I, стр. 144.

королем Польши стал Владислав III, старший сын Ягайлы (род. в 1424 г.)³⁰⁹. Свидригайло возвратился из изгнания, в котором он находился с 1437 г., получив поддержку со стороны магнатов Малой Польши, которые взяли с него обещание рассматривать вновь завоеванную Волюнь в качестве польского лена. В 1442 г. он отвоевал свое бывшее княжество Волюнь и выступил теперь сам в качестве великого князя против Казимира; однако в 1445 г. он вынужден был подчиниться великому князю Казимиру. Таким образом, надежды Польши на захват Волини снова были уничтожены. Во время правления Казимира, который полностью находился под литовским влиянием, вернулись, казалось, дни Витовта. В письме от августа 1444 г. к брату Казимира Владиславу, который с 1440 г. был также королем Венгрии, польские магнаты жалуются на опустошения, которые произвел Казимир со своими литовцами в союзе с татарами в Мазовии и Волини³¹⁰. Новая ситуация возникла, когда двадцатилетний Владислав в ноябре 1444 г. пал в сражении при Варне против турок³¹¹ и польские магнаты предложили польскую корону Казимиру. Однако тот медлил с коронацией вплоть до 1447 г. и не соглашался на предложенное поляками условие признать Волюнь и Подолию польскими провинциями, поскольку он, напротив, должен был обещать своим литовцам восстановить те границы Литвы, которые были при Витовте. В 1448 г. на сейме в Люблине в вопросе о Подолии и Волини Казимир вновь встал на литовскую точку зрения, и спор продолжался. В 1452 г., когда умер Свидригайло, Казимир оставил Волюнь в составе Литвы, и дело едва не дошло до возникновения открытого конфликта между обоими партнерами по унии. Однако на роковом польском сейме в Пиотркове (в июне 1453 г.) Казимир в конце концов капитулировал перед польским дворянством, признав привилегии поляков и обязавшись всеми силами стремиться к возвращению всех несправедливо отчужденных и отторгнутых частей государства; правда, при этом Волюнь и Подолия прямо названы не были. Этот шаг не остался без последствий: в 1456 г. возникла угроза восстания литовцев и русских против Казимира из-за нарушения им своей клятвы. Однако угрозу эту ему удалось отвести с большим дипломатическим искусством³¹².

Именно эти споры и более старые сражения имеют в виду в указании Халкокондила о борьбе из-за границ между обоими народами. В этой связи интересно, что несколько выше, до экскурса о России, Халкокондил, сообщая подробности о татарах, называет этого же Казимира βασιλεὺς Λιθουάνων³¹³. Очевидно, в то время, к которому относятся известия Халкокондила, Казимир еще не стал польским королем, а был лишь великим князем Литовским. Следует также принять во внимание, что Халкокондил ни единым словом не упоминает об унии между Польшей

³⁰⁹ См. Th. Schieman n. Op. cit., Bd. 1, S. 557 f., 566; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 551.

³¹⁰ Cp. R. Bächtold. Op. cit., S. 94—98; Th. Schieman n. Op. cit., Bd. 1, S. 566 f.; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 552 сл. Упомянутое письмо напечатано в: «Codex epistolaris saeculi decimi quinti», t. I (1384—1492). Ex antiquis libris formularum, corpore Naruszewiciano, autographis archivisque plurimis collectus opera A. Sokołowski et J. Szujski. Cracoviae, 1876 (= «Monumenta medii aevi historica», res gestas Poloniae illustrantia, t. II), pars I, p. 140—144, № 125. Cp. также выше, стр. 53, прим. 19, о поселившихся в Литве татарах как союзниках Казимира.

³¹¹ Cp. Th. Schieman n. Op. cit., Bd. 1, S. 565; G. Ostrogorsky. Op. cit., p. 503; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 553.

³¹² Cp. Th. Schieman n. Op. cit., Bd. 1, S. 569—576; K. Stahlin. Op. cit., Bd. I, S. 222; R. Bächtold. Op. cit., S. 97; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 518, 553—555.

³¹³ Chal c., I. 121.10; см. выше, стр. 53 с прим. 18 и 19.

и Литвой, хотя известия о Польше и Литве следуют одно за другим. Итак, я полагаю, что эти известия, как и сообщения о России, относятся к периоду до 1447 г. — года коронации Казимира IV в качестве польского короля (1447—1492), вероятно, даже ко времени до смерти его брата Владислава (1444 г.).

К последнему предположению я прихожу на следующем основании: надо отметить ту особенность, что Халкокондил в связи с известиями о России сообщает нам польское название Лифляндии (Ἰνφλάντη) — *Inflanty*³¹⁴. Следует обратить при этом внимание на то, как точны его указания о языковой и религиозной принадлежности отдельных народов. Здесь напрашиваются две возможности: либо эти известия имеют своим источником грека, который сам побывал в Польше, или какого-либо другого иностранца (итальянца?), который посетил Польшу и от которого до Халкокондила дошла польская форма названия Лифляндии, либо же поляка, который как-то попал на Балканский полуостров и там сообщил столь точные подробности. Я склоняюсь к последнему предположению. После сражения при Варне в 1444 г. ряд поляков из войска Владислава попал, очевидно, в плен к туркам³¹⁵, и весьма вероятно, что от одного из таких поляков, по-видимому, человека образованного, эти известия получил Халкокондил, который мог объясняться со своим собеседником на латинском языке³¹⁶.

Сообщения о чехах и гуситах относятся, напротив, к несколько более позднему времени. Я уже обращал внимание³¹⁷ на то, что Халкокондил нелогично называет чехов-гуситов единственным народом в Европе, который не принадлежал ни к одной из трех великих религий, хотя он перед этим сообщал о язычниках-жмудинах. Это несоответствие я могу объяснить только тем, что он черпал свои сведения для обоих разделов из разных источников. Мне представляется, что сведения о «языческих» гуситах, как показывает упоминание в двух местах труда Халкокондила об Иоанне Капестрано, миссионере францисканского ордена, проводившем свою деятельность среди гуситов³¹⁸, относятся к несколько более позднему времени, а именно к первой половине 50-х годов XV в. В 1451 г. Капестрано приехал в Германию с целью обращения гуситов и после длительного пребывания в Австрии, Моравии, окраинных областях Чехии

³¹⁴ Ср. выше, стр. 72 сл.

³¹⁵ Хотя Эней Сильвий Пикколомини в своем географическом и историческом труде о Европе на стр. 240 (см. выше, стр. 89, прим. 300, цит. по гельмштедскому изданию) замечает по поводу битвы при Варне: «Poloni ad unum caesi omnes», это нельзя, однако, понимать слишком буквально.

³¹⁶ Ср. выше, стр. 69, с прим. 139, а также Martinus Cromerus, in: «Polonicae historiae corpus», t. 1. Basileae, 1582, p. 89: «Itaque ne in medio quidem Latio quis reperiat tam multos vulgo, cum quibus Latine tamen loqui possit» (scil. quam in Polonia). Впрочем, у Халкокондила упоминаются именно те русские государства, которые играли большую роль также и в истории Литвы и Польши; ср. Th. Schiemanн. Op. cit., Bd. 1, S. 241 f., 287, 534, 539 (о несколько более позднем периоде), 313, 319—323, 326, 329, 366, 368; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 138, 141, 148 f., 153—155, 160, 164, 166 f., 169 f., 177 f. (о несколько более позднем периоде), 203, 205—211, 214; V. Gitermann. Op. cit., Bd. 1, S. 131, 134—139; G. Rhode. Op. cit., Bd. 1, S. 330, 355, 370—372, 378; J. Pfitzner. Op. cit., S. 39—41; Очерки. IX—XV вв., ч. II, стр. 485, 491, 505, 522, 524—529, 537—540, 544, 546, 548 сл., 552, 554, 574; о Киеве см. выше, стр. 89. В том, что Лаоник Халкокондил сам был участником сражения при Варне в качестве личного секретаря Мурада II, как утверждает Федор Спандунин (XV в.) (К. Ν. Σάθας. Μνημεία Ἑλληνικῆς Ἱστορίας, т. 9, сел. 261; цит. по W. Miller. Op. cit., p. 37, n. 6), можно с полным основанием сомневаться (ср., например, W. Miller. Op. cit., p. 37; Gy. Moravcsik. Byzantinoturcica, I, S. 391).

³¹⁷ См. выше, стр. 83.

³¹⁸ См. выше, стр. 83 сл.

(Богемии), Баварии, Саксонии, Лужице, Силезии, Польше он в 1455 г. прибыл в Венгрию, где умер в 1456 г.³¹⁹ За то, что эти сведения взяты из другого источника, говорит также неверная в географическом отношении локализация чехов рядом со жмудинами, которую, по моему мнению, Халкокондил произвел, учитывая, что оба эти народа связаны благодаря исповедуемой ими «языческой» религии³²⁰. Однако, вставляя экскурс о чехах, Халкокондил забыл соответствующим образом изменить свое замечание, что чехи якобы являются единственным «языческим» народом в Европе.

Менее определенными являются сведения о Тевтонском рыцарском ордене. Как показывает упоминание о *πόλεες περιχαλλείς καὶ εὐνομούμενας*³²¹, эти сведения относятся ко времени до внутренних смут и до начавшейся в 1454 г. опустошительной войны против Польско-Литовского государства, которая была следствием раздоров между прусскими сословиями и рыцарями ордена и закончилась разгромом прусского орденского государства и Вторым Торуньским миром (1466 г.); таким образом, они во всяком случае относятся к периоду до 1454 г.³²² Эти известия и сведения о жмудинах взаимно связаны по своему содержанию. Вероятно, они исходят от какого-то третьего источника. То обстоятельство, что язык жмудинов, хотя он является лишь диалектом литовского языка, не сопоставляется с литовским языком, укрепляет меня в этом предположении. В его пользу говорит также то, что, с одной стороны, под *Πρωσία*, несомненно, следует понимать все государство ордена, т. е. как «Пруссию», так и Ливонию³²³, в то время как в связи с сообщениями о России Халкокондил упоминает о Ливонии (Лифляндии), используя при этом польское название *Ἰνφλάντη* и не указывая на принадлежность Ливонии к «Пруссии». Может быть, известия о «пруссах» и жмудинах относятся к еще более раннему времени, когда борьба за Жмудь еще не закончилась (до 1422 или 1411 г.)³²⁴.

С другой стороны, сообщения о Молдавии также указывают на середину XV в. В качестве резиденции князя упоминается *Λευκοπολίχνη* (Белгород, Cetatea Albă, Аккерман). После того как Александр I (1400—1432/33) и затем сын его Стефан II (1434—1447) заново укрепили эту некогда гетуэзскую, а до этого татарскую, византийскую³²⁵ и славянскую крепость, здесь находилась резиденция Александра II (1448—1449, 1451—1455), племянника Стефана II и сына Илии (1432/33—1443), вплоть до его смерти в 1455 г.³²⁶ После смерти Александра I (1432/33), который

³¹⁹ Ср. «Die Religion in Geschichte und Gegenwart», 2. Aufl. Bd. 1. Tübingen, 1927, Sp. 1450, s. v. Capistrano; 3. Aufl. Bd. 3. Tübingen, 1959, Sp. 813, s. v. Johannes von Capistrano; «Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche», Bd. 3. Leipzig, 1897, Sp. 713—715, s. v. Capistrano; «Lexikon für Theologie und Kirche», Bd. 5. Freiburg im Breisgau, 1933, Sp. 484—486, s. v. Johannes v. Capistrano; 2. Aufl. Bd. 5. Freiburg im Breisgau, 1960, Sp. 1014 f., s. v. Johannes v. Capistrano.

³²⁰ См. выше, стр. 82.

³²¹ См. выше, стр. 79.

³²² Ср. Th. Schiemanн. Op. cit., Bd. 1, S. 578; L. Arbusow. Op. cit., S. 118—120; C. Krollmann. Politische Geschichte des Deutschen Ordens in Preußen. Königsberg i Pr., 1932, S. 141—160, а также S. 115—140. На значение этого места для датировки труда Халкокондила указал еще Миллер (W. Miller. Op. cit., p. 37).

³²³ См. выше, стр. 78.

³²⁴ Ср. также ниже, стр. 94.

³²⁵ Ее византийское название было *Μαυρόκαστρον* (искаженное татарами и гетуэзцами в Maucastro, Maocastro, Moncastro), что означает прямую противоположность названиям *Λευκοπολίχνη*, Белгород, Cetatea Albă, Akkerman (ср. N. Jorga. Geschichte des rumänischen Volkes, Bd. 1, S. 189 f.).

³²⁶ См. выше, стр. 60, прим. 62 и 63.

до этого отобрал у поляков Покутию, Польша в качестве сюзерена Молдавии неоднократно (в 1433, 1435, 1443, 1447, 1448, 1449—1450, 1451, 1455—1457 гг.)³²⁷ вмешивалась в разгоревшуюся здесь борьбу за престол, длившуюся свыше двух десятилетий. С вступлением на престол Стефана III Великого (1457—1504), который после неоднократных вторжений в соседнее государство заключил в 1459 г. мир с Польско-Литовским государством³²⁸, для Молдавии настали лучшие времена. На борьбу между молдаванами и поляками в эти годы, как мне кажется, должно указывать сообщение Халкокондила о борьбе между молдаванами и литовцами, причем литовцы здесь, вероятно, спутаны с поляками. После восстановления унии между обеими странами, которое было осуществлено путем коронации Казимира королем Польши, эта путаница была не столь удивительна. Я склоняюсь к тому мнению, что сообщение Халкокондила о борьбе между молдаванами и литовцами, а также его сведения о Молдавии, которые, как уже говорилось³²⁹, было бы гораздо лучше поместить в конце сообщения о литовцах, непосредственно после сведений об этой борьбе, указывают на период между 1447 (восстановление польско-литовской унии) и 1455 г. (дата смерти Александра II, столицей которого был Белгород). Это вполне согласуется с моим предположением, что сведения о Молдавии являются более поздним дополнением Халкокондила, которое он сделал на полях своей рукописи, а переписчик позднее перенес в текст, вставив не на то место.

В целом все известия экскурса о России относятся к середине XV в., примерно к периоду после 1441 и до 1455 г., причем здесь следует различать по меньшей мере четыре (если не пять) различных источника. Исключения представляют собой, может быть, сведения о «пруссах» и жмудинах, которые могут относиться к еще более раннему времени (до 1422 или 1411 г.?), когда борьба за Жмудь еще не была закончена. Трудно также сказать, к какому времени относятся данные о пермяках, так как эти известия не связаны ни с какими историческими событиями, которые дали бы возможность установить более точную датировку. Предположив, что Тосканелли сообщил их Плифону на Флорентийском соборе (1439 г.), мы тем самым получили бы *terminus ante quem*; если же они, напротив, исходят от упомянутого веронезского монаха, который побывал в России в 1447 г., то их следовало бы датировать именно этим годом.

Зато все другие известия относятся к одному периоду, который отдален от времени столкновения между Тимуром и Баязидом I примерно половиной столетия. Это столкновение, которое достигло своего кульминационного пункта в сражении при Анкаре (1402 г.), служит Халкокондилу своего рода обрамлением как для экскурса о «скифах», так и для включенных в этот экскурс сообщений о России и других странах и народах Восточной Европы³³⁰.

³²⁷ Ср. N. Jorga. *Op. cit.*, Bd. 1, S. 309—311, 319, 321—324.

³²⁸ См. *ibid.*, S. 338 f.

³²⁹ См. выше, стр. 85, прим. 264 и 265 и стр. 87 с прим. 284.

³³⁰ Краткое изложение настоящей статьи было опубликовано в 1961 г. на новогреческом языке. См. H. Ditten. 'H περί 'Ρωσίας παρέχθαις τοῦ Δαονίου Χαλκοκονδύλου. «Παρνασσός». Περίοδος δευτέρα, т. 3, 1961, сел. 89—99.